



LA BASKONIA

Segunda época

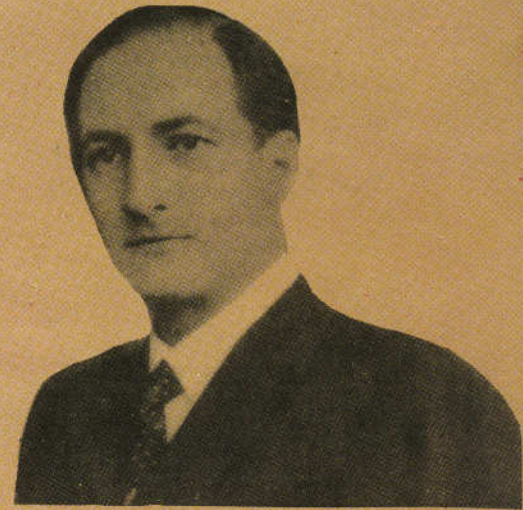
Año 1 - N° 1676/77

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



SABINO DE ARANA Y GOIRI

PASADO DE GLORIA



JOSE ANTONIO DE AGUIRRE



JESUS MARIA DE LEIZAOLA

PRESENTE DE HONOR



MANUEL DE IRUJO

Este oso hormiguero quiere decir algo importante.

Significa amor a la naturaleza e interés por preservar toda su vida. Porque este oso hormiguero es el símbolo de la **Fundación Vida Silvestre Argentina** Una institución conservacionista, privada, sin fines de lucro.

Que está integrada por un grupo humano sensible, capacitado científica y técnicamente para cuidar nuestra fauna. Su misión es proteger y promover la vida, el bienestar y la libertad de todos los animales silvestres del territorio nacional. Por falta de medidas adecuadas y oportunas ya se han extinguido varias especies de nuestro país: el zorro malvinero, entre otros. Hoy, muchas más corren el mismo peligro. Todavía estamos a tiempo de evitar la desaparición del huemul, la vicuña, el venado, la ballena, el tatú carreta y, también, nuestro simpático oso hormiguero. Podemos aprovechar todos los beneficios que nos ofrece la naturaleza, sin necesidad de arruinarla. Además, destruir el equilibrio ecológico es atentar contra la propia vida humana. El progreso y la civilización no son tales si a su paso destruyen la vida. Para cumplir su objetivo, la **Fundación Vida Silvestre Argentina** realiza

diversas actividades: investigación, publicaciones, campañas de educación o directamente

conservacionistas, por su propia



cuenta o en colaboración con otras entidades con similares finalidades. Si usted está de acuerdo con todo esto (lo que quiere decir el oso hormiguero), lo invitamos a que se acerque a nosotros. Su inquietud es también la nuestra.

FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires

Como yo también estoy a favor de toda la vida, deseo recibir información acerca de la **Fundación Vida Silvestre Argentina.**

Nombre

Dirección

Código Localidad



FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA
A favor de toda la vida
Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires



DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Dr. Manuel de Irujo y Ollo

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

SECRETARIO DE REDACCIÓN

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

COLABORADORES

R. P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R. P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala.

R. P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R. P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G. C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Joaquín Andrés Arza de Aguirre

Xabier Iñaki de Arza Blanco

FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

ARTE Y DIAGRAMACIÓN

Jorge H. Cavoti de la Hera

IMPRESIÓN

EN C.P.C. IMPRESORES
VIEL 1444 - CAPITAL FEDERAL

FOTOCOMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

IMPRESIÓN TAPA

Mariano Mas

FOTOCROMOS

Pedro Mallona

DISTRIBUCIÓN

Capital y Gran Buenos Aires: José Ayerbe. Ministro
Brin 448 - Capital.

PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 1.500.- Números atrasados: \$ 2.000.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Noviembre-Diciembre de 1978

Correo Argentino - Central (B)

Franqueo Pagado: Concesión N° 801

Tarifa Reducida: Concesión N° 3263



URTE ZAR - URTE BERRI (AÑO VIEJO - AÑO NUEVO)

Al finalizar este año de 1978, se hace un deber ineludible de todos los que componemos LA BASKONIA, dar testimonio de agradecimiento a todos los argentinos de estirpe baska y a los baskos que residen en esta nobilísima tierra argentina, por el apoyo moral y material, ofrecido y concretado sin retaceos a nuestra revista mensual.

El N° 1672 fue nuestra primera flor periodística, "ERNE", y marcó el inicio de la Segunda Epoca de LA BASKONIA. Tarea difícil será cumplir en parte lo realizado por sus fundadores y continuadores: Don José Rufino de Uriarte, Francisco Grandmontagne de Otaegui y Don Pedro de Echeberría. Pudo hacerse realidad el nacimiento nuevamente, gracias al desprendimiento de la familia Rusconi Echeberría y a los señores Inchausti, del Establecimiento Metalúrgico "La Baskonia".

Si tuviéramos que emitir opinión sobre la influencia y obras de progreso que posee y ha realizado la colectividad baska en la Argentina, diríamos sin ambages que es de una magnitud amplísima.

Si tuviéramos que dar nombres sobre los argentinos de estirpe baska, que en la actualidad ocupan puestos prominentes en las intendencias, gobernaciones y aún en el Superior Gobierno de la Nación, no alcanzaría seguramente el espacio que ocupamos en esta página inicial.

Declaramos el íntimo regocijo que sentimos cuando un miembro de la familia baska se destaca en las excelsas cumbres del espíritu y de la inteligencia. Y no son pocos.

Y por último, nuestro más sincero agradecimiento a los anunciantes, que con su aporte hacen posible que LA BASKONIA esté en todos los kioscos mes a mes, y a los suscriptores, que depositaron toda su confianza en nosotros. Ni a unos ni a otros defraudaremos.

LÀ DIRECCIÓN



NUESTRA PORTADA

"Pasado de gloria, presente de honor". Nuestros héroes, al lado de nuestros gladiadores de hoy. Todos hermanados tras el supremo ideal: una Euzkadi libre, pero con honor.

PÁGINA 6

EL PAÍS BASKO - SU AUTONOMÍA - "La cuestión baska". El análisis mensual de NAPARTARRA BAT sobre la situación política en Euzkadi, a la luz de los acontecimientos de Madrid.

PÁGINA 8

ACTUALIDAD EN EUZKADI - Toda la actualidad del País Basko reflejada en nuestras páginas. La verdadera situación de nuestros hermanos, con distintos comentarios esclarecedores.

PÁGINA 16

HISTORIA BASKA - Alfredo J. Otárola, el filólogo y estudioso marplatense, teoriza sobre el origen de la dinastía carolingia. ¿Carlomagno era de origen basko?

PÁGINA 18

LATITUD ARGENTINO-BASKA - Un viaje de LA BASKONIA hasta el Sesquicentenario de Bahía Blanca. Otro hasta el Delta, donde los baskos colonizaron el río Carabelas, y muchas noticias más de la colectividad.

PÁGINA 28

Un txistulari de la colectividad argentino-baska, tocó un 31 de di-

ciembre en la inauguración del Centro Basko de Lima, en el Perú. Y todo porque un señor de apellido Gurmendi y de nombre Manuel, quiso que sus amigos de allí, recibieran el afecto de los de aquí. Todos eran baskos. ¡Qué gesto!

PÁGINA 40

PINTURA BASKA - Un experto en plástica, Juan L. Cruzalegui compara los dos "Gernika", el de Picasso y el de Arteta. Apasionante enfoque.

PÁGINA 42

FLORENCIO DE BASALDÚA Y LA RAZA ROJA - La obra sanmartiniana de un bizkaíno amante de la Argentina. Todos debemos conocerlo.

PÁGINA 48

KIROLAK - El resumen del año deportivo en EUZKADI. Esta vez es la pelota... y algo más.

PÁGINA 49

BASKUMOR - Martincho cumple su primer mes de vida... ¿Cómo lo festejará? Riéndose, por supuesto.

Titulo N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1.432.700. Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.

Prohibida su reproducción parcial o total. Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel. 30-3210 y 33-6798 - 1084 Buenos Aires - Argentina.

INTERÉSESE

...por los nuevos **Depósitos a Plazo Fijo a Tasa de Interés Variable.**

Le ofrecemos compensación adicional del 4, 5 ó 6 por ciento en función de los mayores plazos de imposición (180, 360 y 540 días), de la tasa que paguemos por esos depósitos en 90 días.

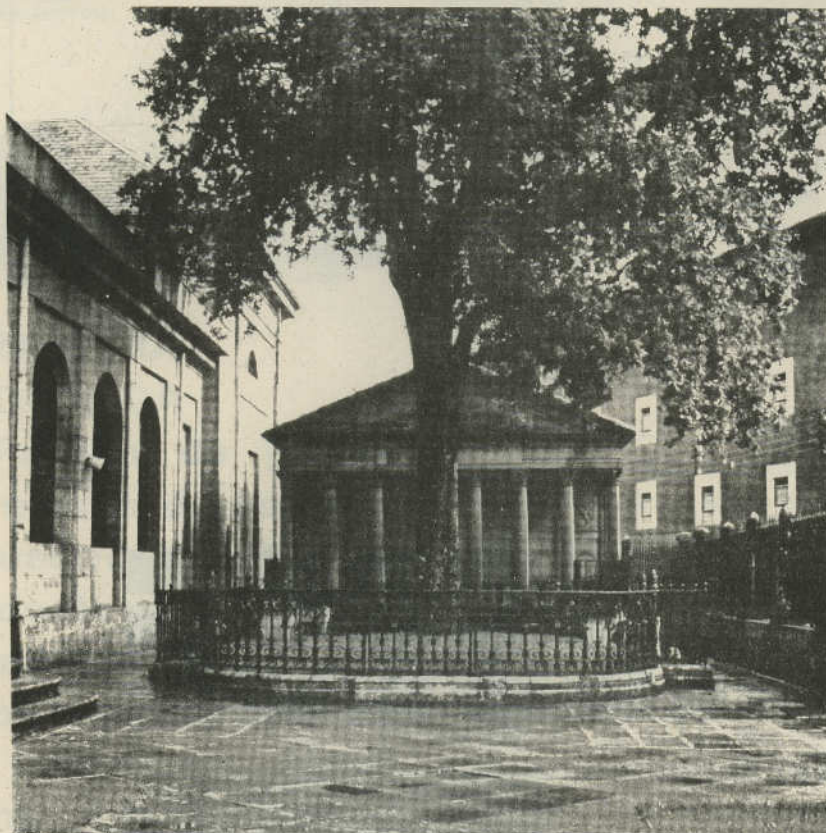
 **BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA**
en su nación, su banco.



Le dejamos el blanco del aviso para que haga sus cálculos.

EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

LA CUESTION BASKA



Sabemos que en octubre de 1978 continuaba la publicidad orquestada en la prensa ibérica de setiembre, y por ella nos enteramos que *"los baskos no querían hacer el servicio militar"*, *"no querían pagar los impuestos"*, *"no querían ser españoles"*, y otras cosas por el estilo, y por el contrario, querían implantar los Fueros, llevando Euskalería o Baskonia, a la época medieval. Estos eran los temas barajados en los editoriales de la prensa peninsular, lo que significaba —para cualquier observador— una insistencia demasiado interesada.

No se podía deducir quién cargaba esa

metralleta contra nosotros, hasta que llegó el 5 de octubre. Entonces se demostró que todo era cuestión del gobierno, dirigido por una cría del Caudillo, de cuyo último gobierno formó parte.

El partido que apoya al Gobierno de Madrid, había elaborado el proyecto de Constitución y una vez aprobado en el Congreso, pasó a discusión del Senado. Llegó el proyecto aprobado por la Cámara Baja y comenzó en la Alta, donde había un centenar de senadores designados por el rey, que —en primer lugar— designaron una Comisión Constitucional, formada proporcionalmente por sus minorías polí-

ticas. Esta Comisión estudia el proyecto, examina y vota las enmiendas propuestas por los senadores, aceptando unas y rechazando otras, pero en todo caso, todas pasarían al pleno para ser aprobadas definitivamente.

Una de las enmiendas —importante— fue una adicional al proyecto constitucional, según la cual los baskos proponían que quedaran abolidas las leyes de *25 de octubre de 1839* y la del *21 de julio de 1876*, derogatorias de los Fueros. Estas leyes fueron dictadas como consecuencia de las dos guerras civiles del siglo pasado y corresponden a la política unitaria española en todo ese siglo y en el actual, salvo el período republicano, que permitió la elaboración de un Estatuto de Autonomía para el pueblo basko, para Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, y que en nada afectaba a los últimos restos del régimen foral en que veníamos viviendo.

Esta enmienda baska recibió en la Comisión trece votos a favor frente a once en contra y por lo tanto fue aprobada. Y en su día pasó al pleno de la Cámara como integrante del proyecto de Constitución.

Pero este acuerdo, de la aceptación de la "Enmienda Baska", no gustó mucho al gobierno, y comenzó la batalla contra los baskos, durante ese tiempo que señalamos anteriormente y que pretendía desacreditar a los baskos como retrógrados, interesados económicamente frente a los demás ciudadanos en aspectos irritantes para el lector porque se decía una aparente verdad, pero no la verdad misma, forzando así la opinión pública hacia el gobierno.

Se llegó al pleno. La tarde del 2 de octubre se inició el debate y en tres días se aprobó la Constitución, que consta de más de 150 artículos. No obstante, hubo de suspenderse las sesiones un día para brindar homenajes al rey de Bélgica, en visita oficial, los días 3 y 4. Lo cierto es que la enmienda baska quedó para ser

tratada el día 5. Comenzó la discusión a las 10,30 de la mañana, primero en un par de aspectos incidentales, y luego de lleno en ella, que tuvo demasiados cuartos intermedios seguidos de intervenciones del Viceprimer Ministro, que pretendía no se entrara en el tema de los derechos o Fueros Baskos, y para lo cual hacía promesas concretas —que era en cierto modo la palabra oficial del gobierno— y como tal, pedía el apoyo de la mayoría, de la de su partido, de los senadores reales, y hasta de las otras minorías de la Cámara, y pedía también se concediera un término prudencial para que los nacionalistas baskos estudiaran su propuesta y manifestaran “el sí o el no”.

En el juego del gobierno, y en vista de que no se llegaba a una unanimidad de pareceres, fue el propio viceprimer ministro quien, a la reapertura del último cuarto intermedio, fracasadas las anteriores enmiendas gubernamentales, propuso que se votara la enmienda tal y como había salido de la Cámara de los Diputados. Esta habilidad política significaba que los partidos que pudiéramos llamar de oposición, se sumaran a la mayoría, pues fueron también los votos de estas minorías los que aprobaron su texto en Diputados. Solamente quedaron enfrentados al texto, la minoría baska y algunos senadores reales y algún catalán independiente, que votaron por la negativa.

Ese día, no hay duda, perdimos la batalla... pero ¿perderemos la guerra? Decimos esto, porque la Cuestión Baska se mantiene en todo su vigor, como puede apreciarse su unanimidad en todas las regiones baskas, y en sus órganos políticos y administrativos, casi todos integrados por personas procedentes del franquismo, pues todavía no cambiaron los hombres en Baskonia que siguen rigiendo los cargos públicos desde el período anterior.

No obstante lo cual, las pocas leyes baskas que quedan en uso —aunque a muchos confundan estas palabras— seguirán aplicándose en Euskaleña. La Diputación de Navarra, ese mismo día o al siguiente, sostenía el inmanente derecho de nuestra legislación por la aplicación del Pacto de incorporación de Navarra a Castilla primero, y luego a la corona de España. Por eso juró el general Espartero siendo primer ministro, respetar los Fueros de Navarra, Araba, Gipúzkoa y Bizkaia, “y mi espada será la primera en defenderlos”, según sus propias palabras.

Basta con lo dicho para demostrar que la “Cuestión Baska” no era otra cosa que una campaña *contra* los baskos, nacida desde los órganos de gobierno, poniendo

en ella todos los recursos que tiene éste a su disposición. ¿Cuál sería la expresión del pueblo basko en el Referendum, tras esa conducta pública manifiesta a simple vista de todos? Pero... ¿todavía creen en Madrid que los baskos son tontos! ¿Acaso el Gobierno estaba convencido que los partidarios de la Unión de Centro Democrático (gobierno) y los socialistas, eran mayoría en EUZKADI? ¿Todavía olvidan muchos que los baskos tienen conciencia nacional!

Señores parlamentarios y señores que constituyen el gobierno de Madrid: el problema basko existe, su evidencia obliga a examinarlo y estudiarlo, no con la “guillotina” aplicada el 5 de octubre de 1978, y tantas otras veces, anteriormente. Afirmó el viceprimer ministro en esa sesión, que desconocía el alcance de los Fueros, y pareciera natural que se debía de haber concedido la palabra —por unos minutos— a la minoría baska, para que explicara al viceprimer ministro y a otros ministros presentes, y aún a los senadores que tuvieran dudas, sobre ellos. Pues no señor, se impidió que una voz baska informara, y de esa manera, quedó anulada la “enmienda baska”, que en su día fue aceptada por la Comisión Constitucional del Senado, para aprobarse, en cambio, la enmienda del gobierno. Consecuencia: nos encontramos hoy, igual que ayer, con la “Cuestión Baska” delante de las narices.

Desde miles de kilómetros queremos decirles a gobernantes y senadores, que hay que parlamentar para encontrar una solución al problema de los Fueros, porque en la falta de diálogo podría estar

involucrada la munición de las metralletas que tanto se propagaron, en todo el mundo, después de la famosa *crusada* franquista, en la que nadie cree, y de la segunda guerra mundial. Los vencedores de una y otra, tenemos que reconocerlo, aunque alguno lo disimulara por mucho que fuera el tiempo de su gobierno, no pudieron olvidar derechos ajenos. Y los hechos de hoy son demostrativos de que estamos como antes de esas dos calamidades mundiales. El gobernante debe estudiar siempre los derechos tradicionales de los pueblos, para conocerlos primero, y luego... para respetarlos, porque de otro modo, se les viene encima lo irreparable. Sólo así habrá paz y tranquilidad en EUZKADI y en España.

NAPARTARRA BAT

FE DE ERRATAS

Involuntariamente, en nuestro número anterior se deslizó un error en la nota firmada habitualmente por NAPARTARRA BAT. Rectificamos aquí el párrafo completo, para su mejor comprensión.

“Para que el lector comprenda, insistimos, en vez de crear problemas de separación entre los baskos, los de UCD de Nabarra podrían haber ampliado la propuesta, sosteniendo el derecho de Bizkaia y Gipúzkoa —que, como se sabe, fueron sancionadas por la dictadura franquista en 1937, a la pérdida de su régimen foral— cosa a la que se hubieran prestado todos los senadores que aceptaron la enmienda de los miembros de la minoría baska en el senado, con lo que la unidad en la defensa foral de las instituciones regionales, no hubiera podido tomar otra posición que la de respetar los derechos inalienables del pueblo basko. Ninguna de las regiones baskas se hubiera considerado como pueden hacerlo ahora, postergada”.

Euskal Echea Asociación Cultural y de Beneficencia saluda cordialmente a sus estimados cooperadores que con generoso espíritu de solidaridad apoyan su obra.

Con el sincero reconocimiento lleguen a todos, cálidos votos de Paz y Bien, con motivo de las próximas Fiestas.

**GABON ETA VRTA
BERRI ON**

ACTUALIDAD EN EUZKADI



FRANCIA NO ADMITIRÁ MÁS REFUGIADOS BASKOS

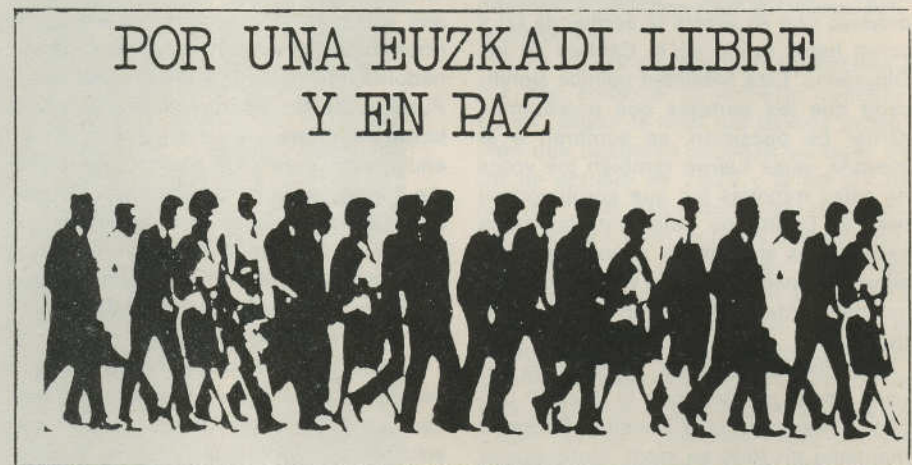
Cuarenta alcaldes plantearon al prefecto de Pau la necesidad de un departamento para EUZKADI NORTE

DIRASSAR - Bayona - "No habrá más cartas de refugiados", manifestó el prefecto de Pau a 40 alcaldes de Laburdi, en la reunión celebrada en la mañana del último 2 de diciembre, en Zibure (EUZKADI NORTE).

La reunión, que duró cuatro horas, abordó una temática muy variada, de la que sobresalen tres temas: los refugiados, la carta cultural y el departamento propio para EUZKADI NORTE.

En el primer tema, el alcalde de Sara, M. Durtournier, preguntó al prefecto cuál era la situación actual del decreto de los refugiados, tras leer un escrito remitido por "Anai-Artea" en el que se exponía que eran numerosas las personas que habían pasado recientemente a esta situación y que se encontraban con dificultades para conseguir la carta de refugiados. Por otra parte, los que ya poseían dicho documento desde antes, tenían muchos problemas para renovar la carta de trabajo.

El prefecto de Pau respondió que "ya no se puede hablar de refugiados, porque existe una plena democracia en todo el Estado español, por lo que nuestro departamento no entregará más cartas y aquellos que no obtengan el permiso en el departamento, siempre tienen la posibilidad del recurso a París. En caso de que les sea denegada en París, no les quedará ninguna opción para residir en el Estado



francés".

Ante esto, varios alcaldes adujeron que muchas personas habían de vivir escondidas en domicilios particulares de EUZKADI NORTE porque su situación era ilegal.

Respecto a la carta cultural, se determinó formar una asociación de los 220 Ayuntamientos, para suscribir el contrato con el Gobierno de París y responsabilizarse, asimismo, de todo el desarrollo posterior en la aplicación de esa carta. Los alcaldes deberán someter este acuerdo a sus corporaciones respectivas.

Finalmente, los alcaldes de Laburdi

propusieron al prefecto de Pau la conveniencia de crear un departamento propio, independiente de Bearn, para todo EUZKADI NORTE, aunque ellos mismos reconocieron que es preciso hacer un estudio de las ventajas e inconvenientes que tendría dicho departamento. Por ello decidieron constituir una comisión de estudio del tema, formada por alcaldes de Laburdi, Baja Navarra y Zuberoa, que —se procurará— esté formada para la próxima reunión de febrero de 1979.

(DEIA, Bilbao,
3 de diciembre de 1978)

EL CONSEJO GENERAL BASKO URGE LA PROMULGACIÓN DEL DECRETO DE BILINGUISMO

Trescientos cincuenta millones de pesetas para las *ikastolas* de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaia; un delegado del Ministerio de Educación y Ciencia secuestrado y de-

vuelto a su casa, y un documento político-militar de ETA, acerca del estado de marginación en que se mantiene al euskera por parte de la Administración, son

motivos suficientes para una entrevista con el doctor Carlos Santamaría, consejero de Educación del Consejo General Basko, entidad que ha sido la receptora

directa de la subvención del Ministerio. Fue publicada por el diario DEIA, de Bilbao, el último 2 de diciembre y LA BASKONIA lo reproduce, por considerarlo de sumo interés.

DEIA - ¿Es realmente satisfactoria la noticia de esta subvención de carácter extraordinario?

CARLOS SANTAMARÍA - Naturalmente que me ha satisfecho mucho la llegada de estos millones que tanta falta hacen a las ikastolas. Ha sido una gestión muy larga, que ha durado casi un año. ¡Cuántos viajes! ¡Cuántas llamadas telefónicas! La Confederación de Ikastolas ha trabajado con mucho ahínco y por fin ha logrado el éxito que merece.

DEIA - Algún mérito corresponderá también al Consejo General Basko...

CARLOS SANTAMARÍA - La Consejería de Educación ha procurado ayudar todo lo que ha podido a esta gestión.

DEIA - ¿Qué es lo que ha hecho efectiva esta importante ayuda?

CARLOS SANTAMARÍA - Por parte de los altos mandos del Ministerio se ha encontrado en todo momento una buena disposición. El ministro Iñigo Cavero se ha mostrado favorable hacia este asunto. Hay que decir también que las indicaciones y la colaboración de Eugenio Nasarre, director técnico del Ministerio, han sido eficaces durante toda la tramitación.

DEIA - ¿A qué se ha debido el retraso que, de hecho, se ha dado en concesión de esta ayuda tan necesaria?

CARLOS SANTAMARÍA - Estas cosas son siempre muy complicadas. Todo lo que sea sacar dinero a la Administración lo es, claro está. El hecho de que no se hallaban consignadas estas ayudas en el presupuesto y la política de reducción de gastos de la Administración han sido, sin duda, las causas principales del retraso. Ahora lo importante es asegurar la consignación en presupuesto para el año que viene. En nuestra opinión, las ikastolas cumplen una función específica muy importante y merecen un trato público. Se ha de asegurar para ellas un estatuto adecuado, de modo que puedan conservar su personalidad originaria, altamente interesante. Y al mismo tiempo lograr que su funcionamiento y su autonomía queden perfectamente garantizados.

DEIA - ¿En qué términos se plantea el decreto de Bilingüismo y en qué momentos se encuentra actualmente?

CARLOS SANTAMARÍA - La cuestión del bilingüismo escolar en general, es decir, la implantación de la enseñanza del euskera en los centros estatales es de mucho mayor alcance. El decreto ya está casi completamente preparado, pero su promulgación se ha ido retrasando por motivos que teóricamente ignoro. Hace

dos o tres meses escribí al señor ministro para que se diese a este asunto el último toque. Espero una respuesta, que no dudo será favorable. El CGB ha tomado en su última reunión, un acuerdo en el sentido de que se urja la promulgación del decreto, entendiéndose que éste puede contribuir a la pacificación del país.

Dada la importancia y el prestigio que el conocimiento del euskera va justificadamente adquiriendo en la sociedad vasca, la Federación de Padres de Alumnos de Escuelas Estatales del País pide con insistencia que se establezca en ellas la enseñanza popular.

Ya que ésta se realiza actualmente en muchas escuelas privadas y en las ikastolas, ¿por qué razón se va a privar de esta ventaja a nuestros hijos que concurren a la escuela estatal o pública? —dicen los representantes de esta Federación y otros muchos padres.

He podido comprobar que, en muchos de ellos, el interés hacia esta cuestión es primordialmente utilitario —no hay nada malo en ello, claro está— pues se dan cuenta de que hoy, el conocimiento de la lengua vasca es un tanto a favor de cual-

des prácticas que no existen en el caso catalán. Somos concientes de ello y estamos dispuestos a afrontarlas gradual y metódicamente. Pero este no es un motivo para que se quiera modificar en perjuicio nuestro, el planteamiento básico del problema.

DEIA - ¿Qué se puede decir acerca de lo que se piensa de nosotros, en términos generales, en el ámbito del Estado español?

CARLOS SANTAMARÍA - En general, la opinión pública española no está bien informada, ni concientizada sobre este problema. Estoy convencido de que en muchas personas juega el subconciente de una manera terriblemente adversa a las lenguas. El problema debería ser desdramatizado mediante las explicaciones necesarias.

EL SECUESTRO DEL DELEGADO

DEIA ¿Ha habido algún tipo de relación entre la subvención recibida el 30 de noviembre y el secuestro del delegado en funciones del MEC, señor Crespo?

CARLOS SANTAMARÍA - No. No hay ninguna relación inmediata. El libramien-

 **La Vascongada**

LA MEJOR MANERA DE ALIMENTAR

quier joven que busque una situación.

El estado tiene el deber —es decir, la obligación— de atender estas peticiones, ya que durante tantos años ha dejado abandonado el cultivo del euskera y a veces lo ha combatido con medidas de diverso tipo.

COMPARACIÓN CON CATALUÑA

DEIA Caigamos en la fácil tentación de comparar nuestro caso con el catalán...

CARLOS SANTAMARÍA - Es evidente que en el caso del euskera hay dificulta-

to es anterior al secuestro. Son cosas muy duras para todos. Si los sufrimientos del señor Crespo y su familia han contribuido a que nos vayamos pacificando, yo les pediría que los dieran por bien empleados. Son personas altamente estimables. Estoy persuadido —además— de que deteniendo la causa del euskera, estamos defendiendo una causa justa y noble. Como bien dice el documento "Axular", los baskos no exigimos más que la reparación de los males que se nos han infligido en los últimos tiempos.

Iñigo Aguirre/Xabier Arzallus/Gerardo Bujanda/José Angel Cuerda
Yosu Elorriaga/Manuel de Irujo/Andoni Monforte/Iñaki Oregui
Kepa Sodupe/Mitxel Unzueta/Marcos Vizcaya/Federico Zabala

¿ DE QUIEN ES LA RESPONSABILIDAD DE QUE ESTA CONSTITUCION NO PUEDA SER ACEPTADA
POR CUANTOS VIVIMOS EN EUZKADI?

Carta abierta al Pueblo Vasco de los Senadores y Diputados del Partido Nacionalista Vasco sobre la **ABSTENCION**

Con toda la responsabilidad que asumimos el día en que parte del pueblo vasco nos nombró sus representantes, queremos explicar las razones que han llevado al Partido Nacionalista Vasco a recomendar la abstención, el no acudir a las urnas, ante el Referéndum del próximo día 6 de diciembre.

Fundamos nuestra decisión, plenamente democrática, en las siguientes razones:

Primera

DESCONOCIMIENTO E INCOMPRESION DE NUESTROS DERECHOS COMO PUEBLO

No cabe duda que la Constitución tiene sus aspectos positivos en cuanto al reconocimiento de los derechos individuales de las personas.

Pero todos sabemos que los derechos individuales hay que contemplarlos enmarcados en una colectividad. La persona hace uso de sus derechos a través de su inserción en un pueblo, con el que se siente identificado en su cultura, historia, etc.

Pues bien, esta Constitución efectúa una división artificial y dramática entre los derechos individuales y los de las comunidades.

No reconoce los derechos auténticos de los pueblos. Ignora al Pueblo Vasco. Pueblo que ha dado suficientes pruebas de que quiere continuar siendo un pueblo con su personalidad definida y dueño de sus destinos.

Y ese ignorar los derechos del pueblo como tal, es como rechazar aquellos que se nos reconocen a cada uno como persona.

**ESTA ES RAZON
SUFICIENTE PARA
QUE CUANTOS
VIVIMOS EN EL
PAIS VASCO NO
NOS ACERQUEMOS
A LAS URNAS
DEL PROXIMO DIA 6**

Segunda

CONCEPTO DEMOCRATICO DEL ESTADO

Este desconocimiento e incomprensión de nuestros derechos nacionales, nace tal vez, de la forma de entender el Estado que tienen los que han fraguado esta Constitución, distinto radicalmente de la que concebimos los vascos.

Nosotros nos sentimos democratas. Lo somos de siglos, antes de que se inventara la primera de las Constituciones para España.

Y nuestro sentir democrático no concibe el Estado, sino creado de abajo arriba, desde los derechos inalienables de los pueblos y las personas. Unidos en la solidaridad y la cooperación. Nunca al contrario, impuesto desde arriba.

**POR ESTE TALANTE
DEMOCRATICO,
LOS VASCOS,
NO PODEMOS
ADMITIR UNA
CONSTITUCION EN
LA QUE TODO
DERECHO, TODO
PODER EMANA DEL
ESTADO UNITARIO
Y CENTRALISTA.**

Tercera

ACTITUD DEL PNV y DE OTROS PARTIDOS

El Partido Nacionalista Vasco ha luchado en Madrid con toda su capacidad política para que esta Constitución reconociera los derechos originarios de nuestro pueblo, sistemáticamente negados por actos de fuerza en fechas anteriores.

Estuvimos a punto de conseguir cerrar este capítulo de la historia, en beneficio de la paz y concordia de los pueblos del Estado. Pero estos partidos, ciegos ante una realidad histórica, que acabará por imponerse, torpedearon esta posibilidad.

**¿DE QUIEN
ES, PUES, LA
RESPONSABILIDAD
DE QUE ESTA
CONSTITUCION NO
PUEDA SER
ACEPTADA POR
CUANTOS NOS
SENTIMOS VASCOS?**

Cuarta

LA CONSTITUCION DEL CONSENSO

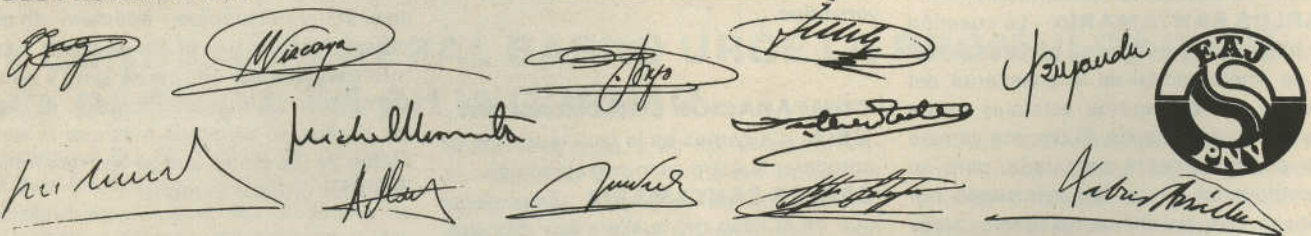
Se viene repitiendo que ésta ha sido la Constitución del consenso y de la concordia. Nos gustaría que fuera así.

¿Pero cuándo ha participado el Pueblo Vasco en este Consenso? ¿Dónde han ido a parar la mayoría de las enmiendas que en nombre de nuestro pueblo hicimos los parlamentarios?

Y todos sabemos que sin un consenso de verdad, sin la concordia de todos los pueblos del Estado, ha de ser difícil conseguir que fructifique la vida democrática en paz y libertad.

**¿HASTA CUANDO
VA A DURAR
LA CERRADA
POSTURA
ANTIDEMOCRATICA
DE QUERER
IMPONER A CADA
PUEBLO UN DESTINO
QUE NO ES EL SUYO?**

Por eso, hoy, respondiendo al sentir de nuestro pueblo y en renovación y actualización de la protesta histórica en favor de nuestros derechos, decimos:
ANTE LA CONSTITUCION QUE IGNORA NUESTROS DERECHOS COMO PUEBLO, LOS VASCOS NO PODEMOS VOTAR EN EL REFEDENDUM, NO ACUDIREMOS A LAS URNAS, NOS ABSTENEMOS.







EUZKADI EN SU LUCHA POR LA LIBERTAD LAS GRANDES CONCENTRACIONES

Este año —1978— pasará a la historia de EUZKADI como uno de los que han sido claves, en la lucha del pueblo basko por su libertad.

Miles de actos cumplidos a lo largo del año lo atestiguan, sin olvidar la ingente labor de los parlamentarios baskos (diputados y senadores).

Pero entre las manifestaciones públicas más importantes, se destacaron las siguientes:

El día de *Aberri Eguna*, convocado este año por el Consejo General Basko y llevado a cabo en las cuatro capitales, con asistencia de más de 200.000 personas en Bilbao, 150.000 en Donosti, 15.000 en Gasteiz y 50.000 en Iruña.

La cita del 30 de setiembre, por los Derechos Históricos del País Basko, también en las cuatro capitales, a pesar de la lluvia torrencial congregó ingentes multitudes, siendo como en el *Aberri Eguna*, el 75 % de los presentes militantes del Partido Nacionalista Basko, el de mayor poder de llamada. Lo corroboran estas cifras:

9 de julio: en Gernika, como apoyo a sus parlamentarios, organizado de un día para otro, 30.000 personas (en pleno verano).

15 de agosto: *Arbasoen Eguna*, en las campas de Ansoti, Mugakolarrea y Arritxipi, en Orreaga, conmemorando el 1200º aniversario de la Batalla de Roncesvalles (Orreaga). Jamás hubo tanta gente.

24 de setiembre: *Alderdi Eguna*, en Olarizu, Gasteiz: día del Partido Nacionalista Basko: 120.000 personas.

15 de octubre: *Gudari Eguna* (Día del Gudari).

Y ASÍ SERÁ HASTA EL GRAN DÍA.



Todos en la Campa de Olarizu, para el día del Partido Nacionalista Vasco... El pasado y el futuro



Una vista de la multitud congregada en Bilbao en 1978, para celebrar el ABERRI EGUNA

EL TESTIMONIO DE UNA OBEDIENCIA Y UNA SOLIDARIDAD

MANUEL DE IRUJO Y EL ESTATUTO DE EUZKADI

Año 1936. Manuel de Irujo. Dirigente en Navarra del Partido Nacionalista Vasco. Toda la familia Irujo complicada en la política vasca. El padre, Daniel, defensor y difusor de la doctrina de Sabino de Arana y Goiri en Navarra. De los seis hijos varones, el mayor, Manuel, connotado político. Los otros cinco hermanos, en plena juventud, propagandistas entusiastas de la idea nacional vasca. Julio de 1936. Estalla en Navarra la insurrección de Mola. El 17 de julio en Pamplona, uno de los hermanos Irujo ya está en la cárcel. La vieja madre de setenta años, la hija de 18 años de Manuel de Irujo, tres mujeres jóvenes de las cuales dos estaban en avanzado estado de embarazo, son advertidas —por el peligro que corrían— de permanecer en su casa de Estella. A fines del mes de julio, está toda la familia en la cárcel, incluyendo a la anciana madre, las mujeres embarazadas y los niños. Más tarde, el más joven de los Irujo, Pello, fue condenado a la muerte. Los demás hombres corrían ese riesgo permanentemente. Manuel de Irujo en Donostia, se preocupa por el orden civil de la población, para evitar saqueos y muertes. Aún no es Ministro de la República.

Pregunta: Don Manuel, con semejante panorama familiar que le afectaba tan profundamente, ¿Cómo pudo encontrar resortes para aplicar medidas de seguridad y pacificación en la población civil?

Respuesta: Lo he dicho muchas veces... Soy cristiano, demócrata y vasco. Mi gestión respondió a esos dictados. Los apliqué en Donostia en los primeros meses de la guerra civil y los seguí aplicando después, valiéndome de todos los medios que podía utilizar para ello. Si tengo remordimiento no será por las vidas que salvé, sino por las que no pude salvar.

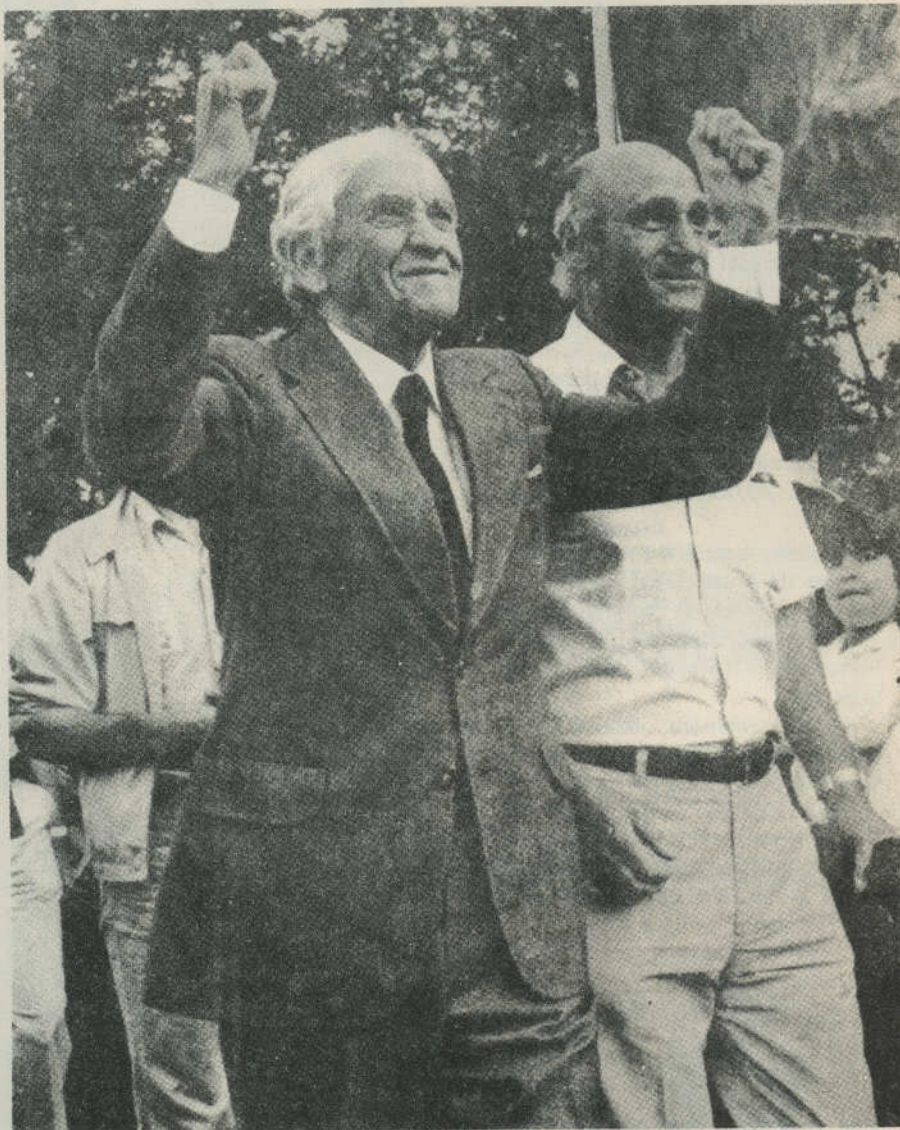
P: ¿Pensó, en algún momento, en que su familia corría semejante riesgo?

R: Era más que un riesgo. Se sabía ya con certeza que fusilaban sin piedad. Fortunato Agirre, el alcalde de Estella, fue fusilado el día de San Miguel. Mi familia entera corría ese riesgo. Pero lo corrían además muchas gentes. Todas las gentes de un bando y del otro.

P: ¿Cómo aceptó pues, ser, en tales circunstancias, Ministro de la República?

R: Fue una cuestión de disciplina, de obediencia, de solidaridad con el Partido, con las autoridades del Partido, con la política de más allá del Partido. Yo había rechazado ya una vez el ofrecimiento porque de manera alguna quería establecer solidaridad con un Gobierno que nos negaba el Estatuto. Con un Gobierno

compuesto por fuerzas dispares y que dejaba cometer atrocidades, pero ellos insistieron sin duda porque no podía impedirlos y entonces surgió lo siguiente: acepte y los vascos tendrán el Estatuto. Entonces repliqué que yo era un hombre de Partido y que debía someterme a su obediencia. Llamé al EBB (Euzkadi Buru Batzar) y presenté la demanda del Go-



Don Manuel de Irujo, senador por el Partido Nacionalista Vasco y hombre de EUZKADI desde las primeras horas

bierno, y hubo una larga deliberación. "Tengo toda mi familia en la cárcel y en peligro. En Nabarra se están cometiendo atrocidades". Pero fue Juan de Ajuria-guerra el que me dijo: "Tienes que aceptar. Quizás sea el mejor modo de salvarlos". Tanto é' como yo sabíamos que corríamos un riesgo. Estaba mi madre y mi hija, mis hermanos y mis cuñadas, dos embarazadas, y estaban además los niños. Pero también estaban todos los demás hombres y mujeres y niños. Y la autoridad del Partido decidió que aceptara. No digo que no discutimos. Pero acaté y fui Ministro de la República y los vascos tuvimos Estatuto, pero desgraciadamente, sin incluir en él a Nabarra.

P: ¿Sucedio algo a su familia?

R: No. Arduamente conseguimos primero el canje —por la Cruz Roja— de las mujeres y niños. Luego salieron Delfin, Juan Ignacio, Eusebio y nos costó mucho salvar la vida de Pello. Andrés estuvo conmigo todo ese tiempo.

P: ¿Qué significó para usted ser Ministro Vasco en el Gobierno de la República?

R: Muchos vascos han pasado por cargos ministeriales. Pero yo era el Ministro Vasco y eso era distinto. Así es como yo acepté y ejercí el cargo como Ministro



El Ministro Vasco de la República

Vasco. Tenía pues, el deber de dejar bier puesto el nombre de EUZKADI y su significación en orden a la defensa de la solidaridad humana.

(De EUZKADI)

EL 87° CUMPLEAÑOS DE MANUEL DE IRUJO

Al día siguiente del Alderdi Eguna —celebrado en la campa de Olarizu el 24 de setiembre de 1978— Manuel de Irujo cumplió 87 años. Como un adelanto, el mismo día del Partido Nacionalista Vasco, en el desfile de las Juntas Municipales de toda EUZKADI, una preciosa niña de Ripodas, le entregó un ramillete de claveles blancos y rojos. Manuel de Irujo aceptó emocionado y agradeciendo el recuerdo y el ramo, lo extendió a las dos hermanas de Juan de Ajuria-guerra; allí presentes, Marina y Rosario, con unas breves palabras de afecto para la figura del gran dirigente, que había fallecido hacía apenas treinta días.

En su residencia de Pamplona, recibió también la felicitación y el recuerdo de muchísimos afiliados, dirigentes y amigos, rodeado de sus familiares. A las tres de la tarde, en el mismo Alderdi Eguna, Don Manuel tomaba el avión de Iruña a Madrid, para los plenos del Senado.

un lugar para toda la familia



TENIS VOLEY PILETAS DE AGUA SALADA

**AUTOPISTA RICHERI Y
CNO DE-CINTURA**

Fuerza Motriz



en la gestación y en el desarrollo de las
industrias vitales: siderurgia, petroquímica y minería,
que contribuyen a hacer
más sólida la independencia del país.

Fuerza Motriz

que provee a la seguridad y la defensa nacional.



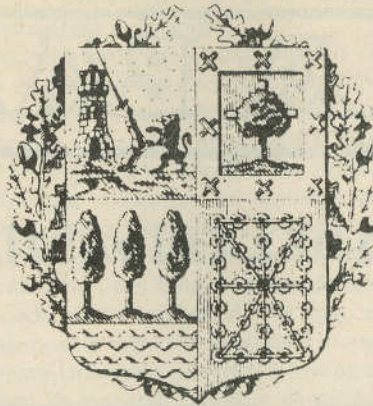
**Dirección General de
Fabricaciones Militares
Cabildo 65 - Buenos Aires**



EL REPARTO DEL "EUKADI" EN IRUÑA

Hace apenas dos años, el reparto del "Euzkadi" en Nabarra tuvo unas condiciones especiales, que quizás sea bueno contarlas hoy, porque también fueron un tanto graciosas. La revista llegaba a Pamplona en ómnibus, en un paquete, porque los primeros números eran finos y pequeños. Allí se recogían y se doblaban y metían en sobres en casa de Pello Irujo. Luego quedaba la tarea de echarlos al correo, un poco delicada. Entonces lo hicieron sus hijos. Cada uno llevaba un paquete a un buzón y así se recorrían los diversos buzones de la ciudad de Pamplona. Esto se repitió por varios meses, hasta que, abierto el *Batzoki*, el "Euzkadi" tomó otros cauces de distribución. Los niños eran entonces pequeños: el mayor tenía nueve años y hasta el día de hoy, había guardado secreto sobre el asunto. Sabía —porque se le dijo— que no debía hablar de aquel extraño cometido de cada semana, de echar los sobres por los buzones de Pamplona. Se puede decir así, que el primer "buzoneo" del "Euzkadi", lo hicieron Xabier y Pello Mari Irujo.

Desde aquellas primicias anecdóticas hasta hoy, el camino es largo aunque el tiempo no haya sido tanto. Ahora el envío formal está en manos de un grupo de mujeres que acuden a su cita puntual y fiel, todas las tardes al *Batzoki* de Iruña. La lista es más larga, pero daremos unos nombres que siempre están ahí: Nati Sola, Maritxu Torrea, Gloria Alonso Uriquen, Angeles Azketa, Juliana Quiñones, Mirentxu Sanz, Teresa Maya, Mirentxu Fao, María Jesús Mangado y Maribel Mangado, Nekane Itarte, y con todo este grupo, dos hombres: Fermín Fuertes Arana y José Luis Karrei.



EL "LAURAK-BAT" SERÁ EL ESCUDO DEL CONSEJO GENERAL VASCO

El denominado "Laurak-Bat", ha sido el escudo adoptado por el Consejo General Vasco, según decisión tomada el 2 de noviembre de 1978 en el pleno celebrado en Vitoria y a propuesta del consejero secretario José Manuel López de Juan Abad. "El "Laurak-Bat" recoge los escudos heráldicos de los territorios históricos del País Vasco, dentro del Estado español, sin que tal elección suponga prejuzgar en modo alguno la determinación que a cada uno de ellos compete respecto de su incorporación presente o futura dentro del Consejo General del País Vasco", dice textualmente el acuerdo.

Esta fue la más notoria de las decisiones dadas a conocer en el Pleno del Consejo General Vasco en la sesión de trabajo que tuvo lugar después de la comida de los consejeros y el ministro de la Presidencia, Otero Novas.

OPOSICIÓN UCEDISTA

Por otra parte, la política de consenso que hasta ahora ha presidido las sesiones del Consejo de Parlamentarios de Navarra, se rompió el 4 de noviembre de 1978, al plantear los ucedistas una propuesta por la que se pide al Consejo General Vasco que retire de su escudo, ya aprobado, el emblema de Navarra. Los socialistas Urralburu y García, y el nacionalista Irujo rechazaron esta propuesta, si no se incluía otra que exigiese a la Diputación Foral de Navarra la retirada de la laureada de San Fernando, otorgada por el General Franco a Navarra, al concluir la guerra civil, por méritos contraídos durante la contienda.

CONTESTACIÓN DE MANUEL DE IRUJO

Manuel de Irujo explicó que "en el estatuto plebiscitado de 1931, Navarra tenía las puertas abiertas a su incorporación en la comunidad vasca, y eso lo traduce el Gobierno Vasco en Gernika en el año 1936, colocando el "Laurak-Bat" en el escudo. Desde hace 40 años, nadie, que yo sepa, ha protestado por ello y el CGV no ha hecho más que continuar la tradición del Gobierno Vasco. Yo creo que no se le debe dar más importancia. El CGV ha seguido aquella tradición y no es para rasgarse las vestiduras. Si hay que acabar con los signos de la guerra civil, lo primero que hay que hacer es quitar la Laureada del escudo de Navarra, porque la Laureada es la guerra civil".

(De EUZKADI)



mendi  **tours**

AGENCIA DE TURISMO

D.N.S.T. Leg. 702/77

- PASAJES
- TURISMO
- EXCURSIONES

Primera empresa Vasca de turismo al servicio de la colectividad

Av. Belgrano 3256 - 1210 - Bs. As. - Tel. 89-7525

MISTORIA BASKA

EL ORIGEN BASKO DE LA DINASTÍA CAROLINGIA

por Alfredo J. Otárola

¿Porqué interpreto que la dinastía carolingia era baskona y pertenecía a la Casa Bela?

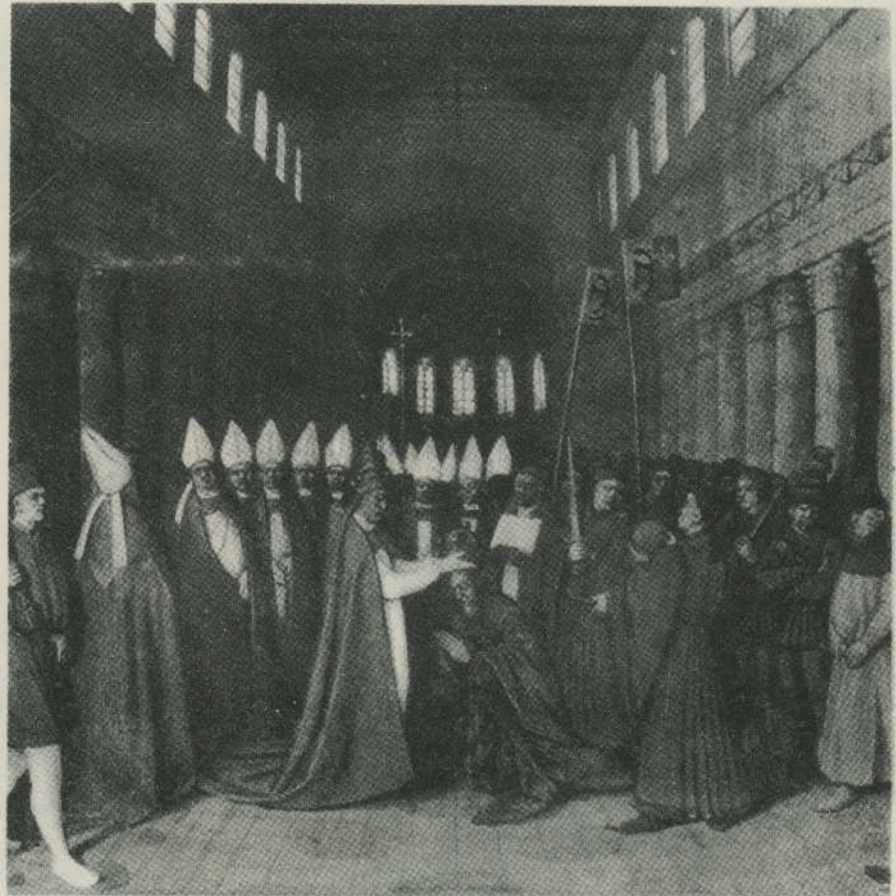
Antes de entrar de lleno en el tema, quiero aclarar y dejar bien establecido, que los antiguos historiadores clásicos consignaron que la dinastía merovingia y la carolingia eran de distintas "razas". Se ha considerado que han deseado significar solamente, que se trataba de distintas "dinastías", de origen germánico. Otros autores, sostienen otros puntos de vista al respecto, pero siempre reconocen el origen germánico de ambas dinastías. Yo no estoy de acuerdo y explico por qué.

Louis Halphen, Profesor de Historia de la Sorbona, en su enjundiosa obra "CARLOMAGNO Y EL IMPERIO CAROLINGIO", nos ofrece un cuadro genealógico de los carolingios, que se origina en *Pipino el Viejo*, llamado de Landen, Mayordomo de Palacio del Palacio de Austrasia, que falleció en el año 639. Su hija Begga, agrega, contrajo matrimonio con Ansegiselo, hijo de Arnulfo, Obispo de Metz, y son los fundadores de la Dinastía Carolingia.

El estudio prolijo y el análisis de la documentación de la alta Edad Media, reproducido por los investigadores más prestigiosos de Europa, nos permite comprobar, reiteradamente, que en los nombres gentilicios de los más ilustres personajes de la época que citan, el fonema *g* aparece reemplazado por el *l*. Ejemplo de ello: Begón por Belón, Vigo-Wigo por Bilo, Vegliani-Begliani, como aparece mencionado el Conde de Alaba, Vela Jiménez, por Bella-ni.

Esta circunstancia me sugiere la idea de que el nombre gentilicio Begga, de la hija de Pipino, reconoce la variante *Bella* y recuerdo que Veglia, en italiano, significa Vella/Bella. Y también me parece oportuno dejar constancia aquí, que *Hugo*, nombre-gentilicio de un hijo de Carlomagno, de acuerdo a mi punto de vista filológico, puede leerse H-Belo.

Consignan los más prestigiosos historiadores, y entre ellos el nombrado Halphen, que *Ludovico Pio*, primogénito de Carlomagno y su sucesor en el trono,



Coronación de Carlomagno en San Pedro (Roma) en el año 800

nació en la Aquitania, y que el Emperador lo hacía vestir las ropas que usaban los naturales de ese lugar, obedeciendo a designios preconcebidos de alta política de conciliación con esa gente. Yo considero que esta interpretación no es correcta y que la verdadera razón la encontramos en el origen baskón de los carolingios.

Pipino el Viejo fue Mayordomo de Palacio durante veinte años, en tiempos de *Clotario II* y de su hijo *Dagoberto*, de la dinastía merovingia, y los sucesores de éstos también, tenían una vida de corta duración: apenas alcanzaban los veinte años, circunstancia que —se presume—

obedecía a una decadencia física o degeneración. Su imperio englobaba poco más o menos, toda la Galia, una parte de los países renanos, Alemania y Turincia, y hacía sentir su acción en Frisia, Sajonia y Baviera. Detalle muy sugerente, a mi entender, es que el Duque de Baviera y suegro del primogénito de Carlomagno, llevara el nombre-gentilicio *Wolf*: Wolff: Lobo: Lopo: Lope: Lupo, que es el nombre-gentilicio que llevó el fundador de la Casa Vela/Bela, en el siglo VII. Y Bela es igual a Bella: Belo: Bello: Bello-so: Bello-sa: Bilo, variantes todos de un nombre-gentilicio esencialmente basko, que significa "lobo", equivalente a "Otxoa", y que

en árabe se transcribe —en la alta Edad Media— como Lubb: Belu: Belo. Como Lupo, Lope, que se encuentran en España desde el siglo VIII, prácticamente desde el amanecer de la Reconquista Hispana y en las primeras dinastías del Reino de Pamplona o Navarra. Todas estas circunstancias me llevan a la vehemente sospecha —por no decir certidumbre— que en el siglo VIII, los duques bávaros eran de origen baskón.

Recordemos aquí, que a la Reina *Jimena*, esposa de *Alfonso III*, Rey de Asturias, antiguísimas crónicas la llaman "la de las Galias", y que a *Sulla Bella*, a quien una crónica hace hija de *Diego Porcelos*, Conde de Castilla, se la cita como esposa de *Muño Bellides o Belchides*, de origen alemán. Aunque esta última crónica no ha merecido confianza desde el punto de vista genealógico, merece ser tenida en cuenta como antecedente en el aspecto de investigación que estoy tratando aquí, pues nos conduce a un mismo punto de origen.

Otro detalle que considero sumamente sugerente, es que mil años atrás, un investigador árabe llamaba al rey *Pelayo*, "*Belay el romano*", Pelayo no es sino una variante de *Belay* y comprobamos una vez más, cómo la *b* sustituye a la *p*. Recordemos también, que en el Ducado de Baskonia y Aquitania, *Lupo I* es sustituido por el "patricio" *Félix y Félix*, así nombrado en una crónica milenaria, que no es sino una variante de *Béliz-Véliz*, y observemos que el fonema *f* es sustituido, o mejor dicho, sustituto, del *v/b*. Todos estos antecedentes nos conducen directamente a la Casa Bela, de indiscutible origen baskón, entroncada desde época anterior a Cristo, con el patriciado

romano, y posteriormente con las dinastías merovingia y carolingia.

Según la tradición, *Ruma/Rumach* se llamó un rey etrusco de varios siglos antes de Cristo (*Ruma-Roma*). Nos cita Ballesteros y Beretta, en su *HISTORIA DE ESPAÑA*, a los oficiales de origen español que combatían en las legiones romanas: *Beles, Belemas y Umarbeles*. Estos oficiales, no hay duda, pertenecían a la milenaria Casa Bela, y un detalle que no puede pasar inadvertido es que, si cambiamos de lugar los fonemas *r* y *u* en el nombre *Urambeles*, se transforma en el vocablo *Rumabeles*, nombre-gentilicio-gens de dichos oficiales y sus patronímicos. Y aclaremos también que *Belemas* no es sino variante de *Umarbeles* y del patronímico *Beles*.

Si los baskos aceptaron ser gobernados por sus Duques, Marqueses y Condes, no ha sido sino porque se trataba de magnates salidos de su pueblo. Esta tolerancia pacífica estaba condicionada a lo que era norma en la antigüedad, en la elección de los reyes: "NOSotros, que juntos valemos más que vos y que separados valemos igual que vos, os hacemos rey, para administrar justicia..., e sinon non".

Todos conocemos la modalidad de los baskos desde los tiempos más remotos, tema en el cual parece que no ha habido discrepancia entre los historiadores. Cuando se veían superados en número, por fuerzas muy superiores, aparentaban aceptar un pacto, que luego no cumplían, cuando las circunstancias cambiaban, y volvían a las suyas. A algunos mandones les ganaron por cansancio, y ésta es una verdad inconcusa.



Moneda carolingia (anverso y reverso)

JORGE G.C. ZENARRUZA
ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-10A TE: 45-6935
BUENOS AIRES

ENRIQUE A. HASPERUE

ABOGADO

PROP HORIZONTAL- DESALOJOS-EJECUCIONES

CIVIL LABORAL

URUGUAY 618 - 8º PISO TE 49-3719/40-0822

LA BASKONIA ENTREVISTÓ AL PRESIDENTE DE LA F.E.V.A. ANDONI DE ASTIGARRAGA:

"SER UN PUEBLO LIBRE DE HOMBRES LIBRES"

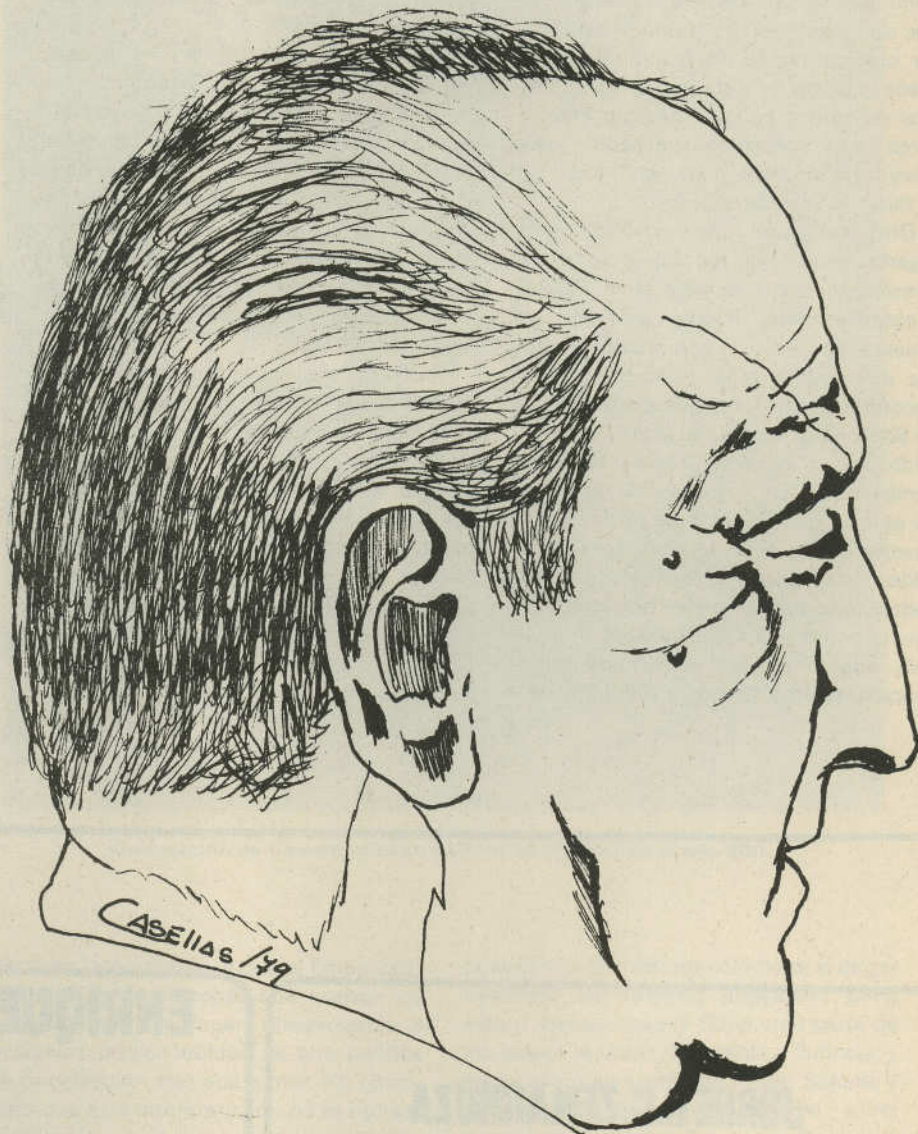
SU MENSAJE DE FIN DE AÑO

Una de las personalidades más representativas de la colectividad baska en la Argentina, Andoni de Astigarraga, responde a nuestro cuestionario, en el balance de 1978.

LA BASKONIA: ¿Cuál es el resumen de las actividades en la colectividad durante este 1978 que ya finaliza?

ANDONI DE ASTIGARRAGA: La mayoría de las entidades ha desplegado sus actividades normales dentro de un campo propicio, cumpliendo los objetivos para los cuales fueron creadas. En el orden federativo, los principales acontecimientos fueron el ABERRI EGUNA nacional, que se celebró en Rosario, con una serie de actos —inolvidables por cierto— organizados por el Centro ZAZPIRAK-BAT y ROSARIO'KO EMAKUME-ABERTZALE-BATZA. El escenario, en buena parte, fue el magnífico monumento a la bandera y la plaza Francisco de Bitoria, donde se alza el retoño del Árbol de Gernika. Allí se acordó llevar a cabo la VII Semana Nacional Baska en Maipú, acontecimiento sencillamente extraordinario que se cumplió en octubre, en el Centro ANAITASUNA, en adhesión al Centenario de la ciudad.

Luego nos tocó ir a Bahía Blanca, donde UNION VASCA plasmó su SEMANA BASKA, con motivo del sesquicentenario de la pujante ciudad sureña. Tuvi- mos en Rosario el 40° aniversario de sus EMAKUMES y en diciembre los grandes actos de la SEMANA BASKA de Mar del Plata, que desde hace dos años se cumplen, por pedido de las autoridades comunales, en los mismos días de la Semana del Mar. Pero tengo entendido que el Centro DENAK BAT estudia su traspaso a San Miguel, porque esta fecha convendría más a nuestra gente, en especial a los jóvenes estudiantes.



Tampoco hemos descuidado la parte publicitaria. Dentro de nuestros modestos recursos, nos hemos permitido editar algunos folletos y boletines, destacándose entre todos ellos el que se hizo en recuerdo de don Juan de Ajuriaguerra.

LA BASKONIA: ¿Cómo repercutieron

en nuestra colectividad los acontecimientos políticos, sociales y económicos de EUZKADI?

ANDONI DE ASTIGARRAGA: Todo cuanto sucede en Euzkadi, tanto lo bueno como lo malo, repercute hondamente en nuestra colectividad. No nos olvidemos

que casi todos los centros baskos son fruto de otros acontecimientos anteriores, vividos o sufridos por Euzkadi. La segunda guerra carlista, hace un siglo atrás, trajo consigo la fundación del LAURAK-BAT, decana de nuestras instituciones, y el éxodo que provocó la horrenda guerra civil que asoló al País Basko en 1936/37, con la trágica secuela de asesinatos, encarcelados, genocidio, fue, merced a la actividad inicial desplegada por la primera Delegación del Gobierno de Euzkadi y la ulterior prédica de EUZKO DEYA, fue la semilla que sembró de *batzokis* todo lo ancho y largo de la República Argentina. Lo triste fue que, algunos de esos batzokis, que nacieron y vivieron a la sombra de una o dos personas, desaparecieron cuando esos *abertzales* murieron o regresaron a Euzkadi. Prueba elocuente de que no deben gestarse actividades en torno a individualidades.

En estos momentos, Euzkadi se apresura a dar un gran paso en la historia: elecciones, aprobación del texto autonómico, la Autonomía. Todo ello lo vivimos intensamente, al día. Las informaciones que tenemos no pueden ser mejores, pero tiempo al tiempo. Ojalá que los anhelos de aquellos se cumplan, pues son nuestros deseos. Personalmente soy optimista, a pesar de todas las trabas que se interponen al normal desarrollo del proceso basko, por lo que confío en que Euzkadi, este año que comenzaremos, dará un paso firme y definitivo hacia el logro de sus aspiraciones, que no son ni más ni menos que las que cualquier país desea para sí: *ser un pueblo libre de hombres libres*.

LA BASKONIA: ¿Cuáles son las principales actividades para 1979?

ANDONI DE ASTIGARRAGA: En principio, tenemos programados dos grandes acontecimientos: el ABERRI EGUNA en el orden nacional, y la VIII SEMANA NACIONAL BASKA. El primero —luego de los Aberri Eguna locales, que todos los Centros celebrarán el 15 de abril, domingo de Pascua, con excepción de Buenos Aires y sus alrededores— tendrá como sede esta Capital y se llevará a cabo bajo el patrocinio del LAURAK-BAT, con la siempre eficaz cooperación de ACCIÓN VASCA y EMAKUME ABERTZALE BATZA, desde el 16 hasta el 22 de abril, culminando, como en el Centenario, con la concentración de todos los Centros y sus cuadros de dantzaris, los días 21 y 22. Todavía no se ha concretado el programa, pero tendremos Asamblea el 21 de abril, un gran espectáculo el mismo día y el clásico "domingo basko", el 22.

En cuanto a la SEMANA BASKA, en 1979 tendrá lugar en Tandil, bajo la dirección de su batzoki, que, de esta mane-

ra, vuelve por sus viejos fueros.

Tendremos además, las tradicionales SEMANAS BASKAS de Bahía Blanca y Mar del Plata, y no se si Pergamino llegará a tiempo para inaugurar su nueva sede. De lo contrario, quien dice si la IX SEMANA BASKA, en 1980, al cumplirse los 25 años de la F.E.V.A., no se lleva a cabo en esta ciudad bonaerense.

LA BASKONIA: ¿Deja la presidencia de la Federación de Entidades Vasco Argentinas?

ANDONI DE ASTIGARRAGA: De acuerdo al orden del día de la Asamblea, me corresponde dejar en 1979 la presidencia de la Federación. Sus estatutos —en hábil maniobra del recordado Pedro de Amorrortu— prevén para volver a ser presidente, un compás de espera, que es otro ejercicio. Esa espera ha llegado. Así que quiera o no, dejo el timón de la F.E.V.A. para dedicarme a la Confederación de Entidades Vasco-Americanas, que si cumple sus objetivos, tiene de hoy en más, mucho que hacer. Basta para ello leer el comunicado que ustedes mismo publicaron en el número anterior. Además, se habla de que en 1981, 25 años después del 1er. Congreso, se celebrará el II° Congreso Mundial Basko, y si esta idea se lleva adelante, la C.E.V.A. tiene mucho trabajo en su organización.

LA BASKONIA: Un juicio suyo sobre nuestra revista...

ANDONI DE ASTIGARRAGA: Mi opinión les es conocida. He manifestado en más de una oportunidad, lo que —a mi juicio— tiene que ser LA BASKONIA: el órgano de la colectividad baska, la expresión escrita de Euzkadi en la Argentina. Creo que han mejorado mucho desde el primer número hasta el último. Me explico: todo lo publicado es interesante, de gran valor, pero conociendo a fondo nuestra colectividad, teniendo por otra parte el Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos, creo que muchos de los artículos y notas publicadas hasta la fecha por LA BASKONIA, son más apropiados para ese Boletín, que para una publicación de la colectividad. El lector basko de nuestros Centros quiere información de esos Centros, incluyendo la parte social, y la más amplia de Euzkadi, sin olvidar ninguna de sus facetas: política, cultura, *vida*, deportes, etc. Salvo excepciones, ningún trabajo tendría que pasar de una página, para ofrecer en cada entrega 50 ó 100 notas distintas. Claro que ésta es mi muy personal forma de pensar, y bueno sería oír otras voces, incluso las del llano.

Ojalá que lo que les he dicho les sirva de algo y poco a poco consigan que LA BASKONIA sea el órgano de la colectividad, mejor dicho —en palabras de nuestro Director— "el órgano que la colectividad reclama". Urteberri on.

EN ROPA DE TRABAJO...

hay una marca

FORJADOR

y un prestigio

LOS VASCOS S. A.

Una tradición de calidad...



Ropa para profesionales.
Ropa de trabajo.
Guardapolvos.
Indumentaria para gastronomía.

Licitaciones
Envíos al interior

LOS VASCOS S. A.

Salta 102 38-3262	Lavalle 2506 47-6798	Hipólito Yrigoyen 1146 37-3914 y 38-3649
----------------------	-------------------------	---

CAPITAL FEDERAL y distribuidores en el interior

LINCE

LOS BASKOS EN BAHIA BLANCA

Carlos Enrique Pellegrini, a la sazón presidente de la "Comisión Exploradores de Bahía Blanca", en informe elevado al Ministro de Guerra y Marina, coronel Benito Nazar, el 5 de diciembre de 1859, sostenía: "El aspecto de Bahía Blanca nada tiene de agradable, el color ceniciento de las casas es la principal causa. Recién se empieza a cocer ladrillo, a revocar y blanquear paredes; baskos para aquéllo, italianos para ésto, como en Buenos Aires..."

Por otra parte, el escritor Pablo Francisco De Salvo, en una nota titulada "Los baskos en la formación de Bahía Blanca", señala cómo los señores Ezequiel Real de Azúa, Sixto Laspiur y Felipe Garonti, en el informe enviado a la "Comisión de la Exposición Nacional de Córdoba", en 1869, hacían constar: "En 1862, José Arnold introdujo en la Isla Verde cinco mil ovejas mestizas y al año siguiente, don Pedro Luro, con otros varios baskos poblaba con vacas y ovejas los terrenos que les habían sido concedidos en el río Colorado..." (zona que en aquella época pertenecía al partido de Bahía Blanca).

Con estas breves citas, dice De Salvo, "podemos formarnos una idea de lo que significó el aporte basko al progreso local y regional. Consumada la conquista del desierto con la expedición del general Roca en 1879, los baskos se apresuraron a poblar los campos arrebatados al dominio de los indios: alambraron las tierras, cavaron pozos, instalaron molinos, levantaron viviendas y fundaron grandes establecimientos ganaderos, penetrando en La Pampa, teniendo como centro de operaciones para sus negocios a Bahía Blanca que, con el arribo del ferrocarril en 1884, y la construcción de los puertos, se convirtió en la capital económica de la región. En el acopio de los frutos del país y en las casas de consignaciones, los apellidos baskos aparecen en lugar preferente. Lo mismo puede decirse de la participación que tienen en empresas de



¡Arrayúa!

CONFERENCIAS

Finalizando el homenaje del Instituto Americano de Estudios Vascos al Bicentenario del nacimiento del Libertador San Martín, se realizaron en el mes de noviembre las dos últimas conferencias del ciclo, que se había iniciado en el mes de agosto. La primera de ellas (el día 8) estuvo a cargo del doctor Enrique de Gandía, el eminente filólogo e historiador de origen eskalduna, quien se refirió al tema "San Martín en la Independencia Americana". Con su acostumbrada versatilidad, el doctor Gandía brindó una brillante exposición ante el numeroso público presente, plena de matices nuevos y enfoques distintos sobre una temática tratada hasta las últimas instancias. Previamente, el Coro Lagun Onak había puesto una emocionante nota, al adherirse a los homenajes al Bicentenario, con algunas canciones baskas.

Y por último, el día 15 de noviembre, en el mismo ámbito del Salón de Actos del Centro "Laurak-Bat" de esta Capital, el doctor Jorge Zenarruza se refirió al tema "Irala, un basko en América", a través del cual paseó sus conocimientos sobre un período de nuestro continente preñado de peligros y pleno de hombres audaces, centrado en este caso alrededor de la figura de un notable hombre de armas: Domingo Martínez de Irala, hacedor de cien hazañas en épicas jornadas.

En ambos casos, los conferenciantes fueron presentados por el Presidente del Instituto Americano de Estudios Vascos, ingeniero Diego Joaquín Ibarbia. LA BASKONIA felicita a la prestigiosa institución, por el meritorio esfuerzo, no sólo en pro de la cultura baska, sino también como en este caso, para acercar aún más los vínculos que aúnan a la colectividad argentino-baska.

transporte, que realizan el traslado de las lanas y cueros a nuestra ciudad, o llevaban mercadería para el consumo del personal al servicio de las estancias. El comercio bahiense recibió la cooperación valiosa de hombres de empresa, incansables, que supieron abrirse camino, haciendo fortuna, y contribuyendo con singular eficacia al desarrollo económico y social de Bahía Blanca y la región tributaria que tanto debe a la labor de esos hombres fuertes, de honradez acrisolada y de firme carácter”.

Antes que Pedro Luro —el basko de Saint-Just, que llegó como inmigrante, adquirió un campo, empezó a plantar árboles, pobló tierras, cultivó extensiones y fundó pueblos— y aún antes de la expedición al desierto del general Julio A. Roca, los baskos habían puesto sus reales en la zona. María de Saldungaray, Julio de Periborde, José Iturria entre otros, figuran como los pobladores de la fortaleza, puerto y pueblo de Bahía Blanca, cuando el 3 de mayo de 1828 se aprobaron las actas de su instalación, siendo además el último, quien en 1835 participa en la construcción de la Parroquia de Nuestra Señora de la Merced.

El fuerte de Bahía Blanca, bajo la denominación de "Fortaleza Protectora Argentina, fue establecido el 11 de abril de 1828, por el coronel Juan Ramón Estomba, de origen gipuzkoano.

Pero posiblemente, la prueba más elocuente de la presencia de los baskos en la zona, esté en la apreciable cantidad de nombres de las localidades cercanas a Bahía Blanca, que hablan por sí de su origen: Erize, Darregueira, Goyena, Azopardo, Bordenabe, Berraondo, José Antonio Guisasola, Saldungaray, Juan A. Pradère, Igarzábal, etc.

EL PRIMER OBISPO - EL CLERO BASKO EN BAHÍA BLANCA

Monseñor Doctor Leandro B. Astelarra, hombre querido por la colectividad, fue el primer obispo de Bahía Blanca. Su sucesor, Monseñor Germiniano Esorto, otro descendiente de baskos, quedó como primer Metropolitano cuando por Bula del 11 de febrero de 1957, se elevó a Bahía Blanca a Arquidiócesis. Es una Arquidiócesis que contó siempre con un elevado número de sacerdotes de origen basko y aún baskos de nacimiento. Ahí están para corroborar nuestro aserto, los nombres de Monseñor Tomás de Igarzábal, recordado hijo de Oñate, ex fiscal eclesiástico del Arzobispado y cuyo paso por Bahía Blanca dejó huellas indelebles en la colectividad.

O el llorado patriota Félix de Markiegi, que luego de brindar lo mejor de su ser a la patria, en Bahía Blanca, Tres Arroyos y



La agrupación coral "LAGUN ONAK" en la visita realizada a la Base Naval Puerto Belgrano

Tornquist, dejó recuerdos inolvidables de bondad, sacrificio y amor; don Ángel Arriandiga, de Elantxobe, párroco de Santa Rosa de Lima, en Tornquist; don Ramón Bilbao, de Ibarrangelua, párroco de González Chaves; don José María Sarrionaindía, que fue profesor de eskera en Unión Vasca, etc.

BASKOS, BASKOS Y MÁS BASKOS

Baskos por doquier. Como el nabarro José Joaquín de Esandi, que llegó de Jaurrieta en 1870 y tras una primera estada en Quilmes de tres años, se instaló en Bahía Blanca cuando era sólo un pueblo de 1500 habitantes, "formado por soldados del Fuerte y por sus familiares, un grupo de indios mansos y unos pocos extranjeros". Hasta morir centenario, para José Joaquín el eskera fue su idioma, el idioma que habló con sus once hijos, entre los que se destacó Monseñor Nicolás Esandi, el primer obispo de Viedma, Presidente —en su momento— del Instituto Americano de Estudios Vascos y autor de importantes estudios comparativos entre el estrusco y el basko.

Basko también Don Leandro Legorburu, el gipuzkoano que llegó en 1890 y en la zona cercana a la actual ciudad bahiense se dedicó a las actividades rurales, en especial a la cría de la raza ovina; don Juan Agustín Aguirre, de Aia, Gipuzkoa, que se afincó en Bahía Blanca en 1903; don Crisóstomo Iliintxeta, el hijo querido de Jaurrieta, Isaba, Nabarra, que llegó al país en 1901 y poco después fijó residencia en Bahía —entusiasta de su Pueblo Basko, en 1939 fue Presidente del Centro Basko bahiense—; el zarauztarra Luis de Eizaguirre, otro ex-presidente, que desde 1900 en Santiago de Chile, y

desde 1910 en Bahía Blanca, brindó lo mejor de su personalidad patriota.

Baskos y con letras grandes, los patriotas donostiarra varias veces presidentes del centro Unión Vasca, Leandro de Irazusta —único socio honorario de la entidad hasta 1930— y Lucio Antonio de Irazusta, *aitona*, figura de la F.E.V.A. y padre del actual presidente, Andoni de Irazusta.

CENTRO OPTICO LIZARRALDE

MAS DE 30 AÑOS

En el mismo lugar
En la misma ciudad

Brindando todos los días el resultado de nuestro trabajo; acumulando experiencia y amigos; acrecentando nuestra modesta capacidad profesional, que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8932
Tel. 243-2168
LOMAS DE ZAMORA

Es una lista interminable, como la de los que fueron baskos en el afecto de sus ancestros: Agustín Arrieta, Intendente durante el período 1932-1936; Martín Dithurbide, en 1936-1940; Florentino de Ayestarán, Intendente durante dos períodos, senador nacional y además, miembro del Comité Pro-Inmigración Baska; el Capitán de Corbeta de I.M., Guillermo Castellanos, socio del Centro Basko, Luis de Esandi, nieto de José Joaquín; Mario Monacelli Erkiaga y cien más.

UNIÓN VASCA DE SOCORROS MUTUOS "LAURAK-BAT"

A nadie hubo de extrañar, entonces, que finalizando el siglo XIX surgiera entre aquellos patriotas baskos, la idea de agruparse y constituir una casona que les recordara su Patria, que les recordara el lugar de su origen. La idea se cristalizó el 29 de enero de 1899 —hace 80 años— cuando nació la "SOCIEDAD VASCO ESPAÑOLA DE SOCORROS MUTUOS LAURAK-BAT", que más tarde, cuando la noción de la Patria Baska llegó a estas playas, perdió el erróneo aditamento, para convertirse en "SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS LAURAK-BAT".

Años después, de conformidad con los decretos promulgados por el Gobierno de la Nación y adoptados por el de la provincia de Buenos Aires, que exigían nombres castellanos a las sociedades que se constituían y obligaban a traducir a ese idioma a los que lo tenían en otro, adoptó el actual, UNIÓN VASCA DE SOCORROS MUTUOS (Ex Laurak-Bat), institución que se alza en el predio de la calle Lavalle 284.

Su objetivo fue desde un principio, agrupar a todos los baskos de Bahía Blanca y la zona de influencia, en una en-



El Delegado en la Argentina del Gobierno de Euzkadi, Pedro de Basaldúa



Andoni de Irazusta junto a su esposa y con una de sus hijas

tididad que rindiera culto a lo que representaba en la historia del Pueblo Basko el venerable Arbol de Gernika, como exponente de las libertades tradicionales de nuestra patria, fomentando al mismo tiempo entre los asociados, sentimientos de ayuda recíproca y promoviendo reuniones recreativas y culturales. Desde el primer momento se practicó el socorro mutuo con la mayor amplitud y generosidad.

Esta fue la primera Comisión Directiva: Presidente, Luciano Gaztambide; Vice-presidente, Joaquín Ceñoz; Secretario, Juan Gezurruga; Prosecretario, Fructuoso Torres; Tesorero, Gregorio Nicolao; Protesorero, Pedro Gorostiza, y Vocales, Juan Echarren y José R. Aguirre.

Y los 47 socios fundadores fueron: José Ramón Aguirre, Martín M. Aguirre, Hilario Antoñana, José M. Barandiarán, Remigio Barquin, Joaquín Ceñoz, Bernabé Conget, Pedro Cortázar, Juan Echamendi, Ignacio Echandi, Demetrio Echarre, Juan Echarren, Juan Echarren (h), Gabino Echeverría, Esteban Elicechi, Juan B. Elozegui, Bernardo Esandi, José M. Esandi, Miguel Escudero, Luciano Gaztambide, Remigio Gaztambide, Antonio Goicoechea, Antonio Goñi, Hilario Gezurruga, Juan Gezurruga, Melitón Jones e Iraragorri, Tomás Latasa, Patricio Lizardi, Santos Machiarena, Pedro Mina, Gregorio Nicolao, Mariano Nicolao, Luis de Ordorica, Carlos Salanueva, Miguel

Saralegui, Marcelo Tirapu, Fructuoso Torres, Miguel Ugarte, Quirico Zubiri, Pedro Gorostiza, Miguel Ilzarbe, José Manuel Irulegui, Pedro Mendoza, Martín Remondegui, Ignacio Urrutia, Miguel Urrutia y Martín Zubiri.

En 1932 se construyó la cancha de pelota, frontón cerrado, trinquete, considerado, junto con los del ZAPIRAK-BAT de Rosario y EUZKO ETXEA de Villa María, como uno de los mejores del país.

LA HISTORIA COMO INTRODUCCIÓN A LA "SEMANA BASKA" EN ADHESIÓN AL SESQUICENTENARIO DE BAHÍA BLANCA

Toda esta historia nos sirve como introducción para la crónica de los actos de adhesión al Sesquicentenario de Bahía Blanca cuando UNIÓN VASCA de Bahía Blanca programó su SEMANA BASKA.

Todo comenzó el 27 de octubre, en la Biblioteca Rivadavia, con un Concierto de piano y la actuación del Coro y los Dantzaris del LAGUN ARTEAN y BETI AU-RRERA, respectivamente. El 3 de noviembre, en el Teatro Municipal, se llevó a cabo el prelude de salutación del Coro LAGUN ARTEAN, bajo la dirección del maestro Héctor P. Frías y el cuerpo de bailes BETI AU-RRERA, al Coro LAGUN ONAK, de Buenos Aires, y a Bahía Blanca, la homenajeada. Y luego, el primer

concierto, a cargo de la ASOCIACIÓN CORAL LAGUN ONAK, dirigido por el maestro Edgar Ruffo. Asistieron, ocupando el palco de honor, el Arzobispo de Bahía Blanca, Monseñor Jorge Mayer, el Capitán de Fragata Ricardo de Ochoa y su esposa, el R.P. Iñaki de Azpiazu, el Delegado del Gobierno de EUZKADI, Pedro de Basaldúa, y los Presidentes de la Federación de Entidades Vasco Argentinas, Andoni de Asitgarraga, y de UNIÓN VASCA de Bahía Blanca, Andoni de Irazusta.

Fue una jornada brillante, que culminó más tarde con una cena en el Centro Basko.

Al día siguiente, 4, el Delegado Basko y los Presidentes de la F.E.V.A. y UNIÓN VASCA, fueron invitados a concurrir a la Base Naval, donde luego de visitar el Portaaviones "25 de Mayo" y la Fragata "Hércules", fueron agasajados con un vino de honor, por el Capitán de Fragata Ricardo de Ochoa, a bordo del destructor "Bouchard", para —de inmediato— asistir a la presentación del Coro LAGUN ONAK frente a la Familia Naval que, con señalados aplausos, siguió atentamente la actuación de la prestigiosa agrupación coral.

El domingo 5, ofició en la Iglesia Catedral el R.P. Iñaki de Azpiazu una misa, con la participación de los Coros LAGUN ONAK y LAGUN ARTEAN, y la asistencia del Dr. Jorge Omar Achinelly, Secretario de Gobierno de la Municipalidad, y delegados del Vº Cuerpo de Ejército, Base Naval y Gendarmería Nacional. A su finalización, en la fachada del Banco de la Nación, al pie de la placa que, como "Homenaje de la colectividad euskara y descendientes de su raza. 1828 —11 de abril— 1928", se colocara en esa oportunidad donde comienza la calle Estomba, se descubrió otra en la que se lee: "Los hijos de EUZKADI y sus descendientes a Bahía Blanca en su Sesquicentenario 1828-1978".

En este acto, pronunció emotivas palabras el Ingeniero Andoni de Irazusta, Presidente de UNIÓN VASCA, y puso el toque espiritual el Padre Iñaki de Azpiazu.

Luego, frente a la Municipalidad, en la misma plaza Rivadavia, actuaron los conjuntos de BETI AURRERA. Posteriormente, en el Centro Basko, se sirvió el almuerzo de confraternidad, presidido por las autoridades ya mencionadas y el representante del Comandante de la Base Naval, Teniente de Navío Jorge de

Zubiría. A los postres, hablaron Andoni de Irazusta, el señor Abel A. Bernaut, Presidente de la Comisión del Sesquicentenario, el Presidente de la F.E.V.A., Andoni de Astigarraga y el Delegado del Gobierno de EUZKADI.

A la señora Lore Markiegi de Grassi, profesora de la ikastola que funciona en UNIÓN VASCA, e hija del mártir Florencio de Markiegi, se le hizo entrega de un obsequio: una acuarela de Sebastián Artola, "Paisaje de Deba", su pueblo natal.

Terminado el banquete, como el día anterior, el Presidente de la F.E.V.A. —en la oportunidad acompañado por el Delegado Basko— participó de una reunión con la juventud del Centro, para intercambiar opiniones sobre el tema *EUZKADI EN LA ACTUALIDAD*. El sábado fue de 15 a 17,30 hs. y el domingo de 17 a 19 hs. para seguir con los mayores hasta las 20,45. Esto es una prueba del interés del tema y de la inquietud baska de los presentes.

La delegación de Buenos Aires viajó a Bahía Blanca en un avión especial de la Armada Argentina, puesto a disposición de UNIÓN VASCA.

LOS BASKOS EN EL DELTA DEL RÍO PARANÁ

Los primeros baskos que se establecieron en las márgenes del Río Carabelas (Delta), habían llegado al territorio argentino como consecuencia de la Primera Guerra Carlista, y a la zona, huyendo de la fiebre amarilla que azotó a Buenos Aires en el último cuarto del siglo pasado.

Los comienzos fueron duros, muy duros, pues tuvieron que luchar contra los mosquitos y el bichaje, sin olvidar los indios y los tigres... así como suena. En la actualidad, los más son prósperos ciudadanos dedicados a la forestación y a la ganadería. Una de las islas principales, propiedad de los herederos de don Martín Noel —el basko de Laburdi, como a él le gustaba decir— fue adquirida recientemente por la empresa Papel Prensa S.A., a la que venden sus producciones forestales la mayoría de los isleños.

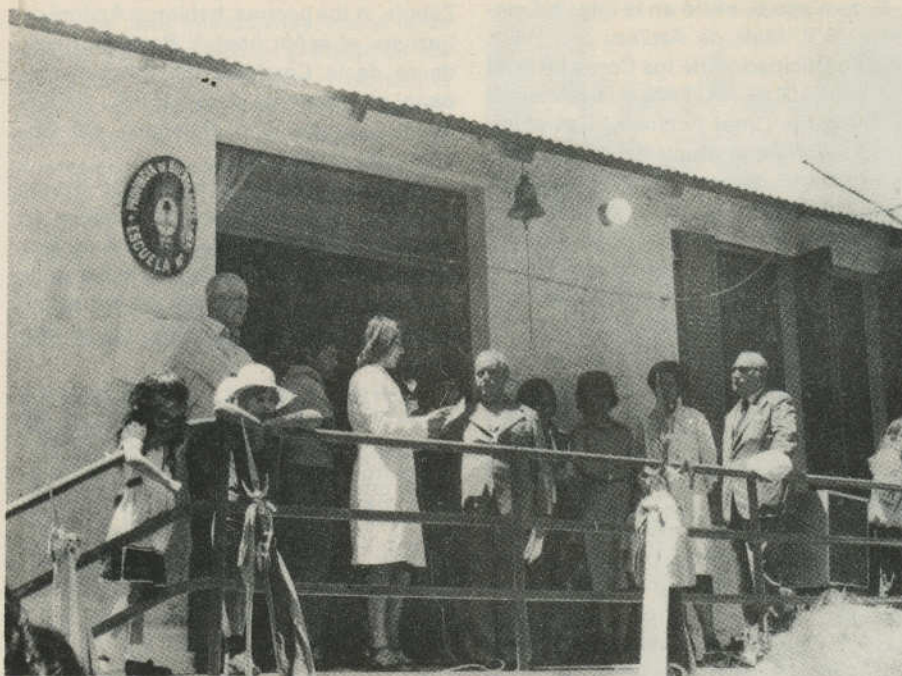
Por orden de llegada, las familias baskas que se establecieron en el Delta, especialmente en el río Carabelas, fueron: los San Martín, los Zabala, Gastañaga, Astorkizaga, Jauregialzo, Jauregiberry, Ernandorena, Aburruza, Urmeneta, Tapia, Garro, Arburu, Begue, Mendizabal, Butron, Iriondo, San Sebastián, Duronea, Iriyoyen, Urrutia, Zinkunegi, Ayape, Bergara, Olazabal, Iriarte, Arzuaba, Lete,

Zabalo, Isaza, Larrañaga, Egaña, Izagirre, Orbezo, Ratibeltz, Subiña, Senper, Iregi, Lertxundi, Murúa, Jauregi, Aranguren, Gragirena, Gregorio, Sala, Noel, Ibañez, Tolosa, Torregaya, Totorikaguena, Salabarría, Azarola, Arruti, Lizarazu,

Urionaguena, Urbieta, Ensunza, Arribazaga y Agirregomezkorta, el siempre recordado Sabin, un abertzale ejemplar, de Pasajes, muerto prematuramente, pero de cuyo hijo, Sabin, y de sus nietos, puede esperarse mucho.

MANUEL X. ORDOÑEZ
NORBERTO G. OSWALD
Ma. del PILAR BARDI
ABOGADOS

AV.PTE. R.S. PEÑA 628-6º Piso-OF.M1
TEL:33-6193 34-8246
(1035) BUENOS AIRES



Durante la ceremonia en la Escuela

Los descendientes de quienes hemos citado —muchos de ellos casados entre sí— forman una colonia muy interesante: de 18.000 habitantes del Delta, 7.000 llevan apellido basko, y el *aitona* es don Gregorio Jauregiberry, un entusiasta eskaldún de 95 años.

El domingo 12 de noviembre, con motivo de la inauguración de la Escuela Provincial N° 26 y el Jardín de Infantes N° 5, que llevan los nombres de "YAPEYÚ" y "MERCEDITAS DE SAN MARTÍN", levantados en terreno donados por Indalecio Ensunza, un gernikés que llegó en 1930 y que estaba en el acto, LA BASKONIA fue invitada a una de las islas del Delta junto a numerosos baskos. Fueron 45 minutos de tren hasta Tigre y tres horas de lancha recorriendo los ríos Luján, Paraná, de las Palmas y parte del Carabelas (llamado también Río de los Baskos), para llegar al lugar donde nos esperaba un nutrido contingente de baskos, la gran mayoría, pobladores de la zona.



Andoni de Astigarraga junto a Maite Agirregomezkorta

La inauguración se hizo con el padrazgo de Papel Prensa S.A. y además de una Misa de campaña, oficiada por el Padre Dan Obregon, actuaron los dantzaris e hilanderas de ACCIÓN VASCA y EMAKUME ABERTZALE BATZA de Buenos Aires, en un marco de honda emoción y en un lugar paradisíaco. Luego se descubrieron las respectivas placas, los alumnos de ambos Establecimientos realizaron una exhibición gimnástica y posteriormente se sirvió un espléndido asado para más de 400 personas, presidido por las autoridades de la escuela, el Gerente Forestal de la empresa apadrinante y —a último momento— el Dr. Bartolomé Mitre, Vicepresidente del diario LA NACIÓN y Presidente de Papel Prensa S.A., nieto del general Bartolomé Mitre, que fuera gran enamorado del Pueblo Basko.

Luego del asado, nuevamente los dantzaris ofrendaron sus bailes, explicados por Andoni de Astigarraga, que fueron seguidos por los comensales con fervor. Los baskos, cuando no, organizaron su fogón de cantos, con un amplio repertorio, con especial interpretación de Arantza y Maite Agirregomezkorta, esta última gentil anfitriona de LA BASKONIA, junto a la señora Arca de Mendizabal.

Se vio durante los festejos a muchos baskos que habían viajado desde la Capital, entre ellos algunas autoridades de ACCIÓN VASCA y de EMAKUME ABERTZALE BATZA, el Presidente de la F.E.V.A., ya mencionado, todos hermanos en una fiesta que congregó a la familia baska del Delta, integrada a los que fuimos de otros lugares, y que LA BASKONIA recoge como homenaje a aquellos pioneros que poblaron el lugar y a estos descendientes que mantienen inalterable el amor por su estirpe, enalteciendo el suelo argentino que enriquecen día a día con su labor. ¡ESKARRIKASKO!

Idaskaria

EL CENTRO ZAZPIRAK-BAT DE ROSARIO RENOVÓ SUS AUTORIDADES

Este destacado baluarte patriótico euzkadiano ha venido realizando —en sus 66 años de vida— una labor digna de todo encomio. Entre los fundadores, recordamos

a Ibañez de Aldekoa, Ortiz de Guínea, Berra, los hermanos Biana y los hermanos Ustarán, Lúzarraga, Azpiazu, Uribarri, Zelaya, Urkía y tantos otros, que merecen el

homenaje de LA BASKONIA.

A este selecto núcleo se unió —más tarde— un grupo de argentinos, hijos de baskos, que viene dirigiendo el ZAZPIRAK-BAT por el

camino que a fines del siglo pasado, señalara el ilustre patriota SABINO DE ARANA Y GOIRI.

Las presidencias de González Arteta, Garayalde, Galarza y Retes, son un vivo reflejo del tesonero esfuerzo de los argentinos de estirpe euzkalduna, junto a las asociadas de ROSARIO'KO EMAKUME ABERTZALE BATZA a quienes nos referimos en nota aparte.

La tribuna de esta institución, ha sido ocupada en diversas oportunidades por el doctor José Antonio de Aguirre, Francisco Maciá, Jesús María de Leizaola, y los doctores Mario Antelo y Ramón María de Aldasoro.

Esta es la actual Comisión Directiva, donde todos sus integrantes son argentinos nativos, de estirpe baska, lo que resalta aún más su esfuerzo:

PRESIDENTE

Felipe P. Eyheraguibel

VICEPRESIDENTE

Félix Larrañaga

SECRETARIO

Felipe O. Eyheraguibel

PROSECRETARIO

Jorge Raúl San Miguel

TESORERO

Juan Domingo Urruchúa

PROTESORERO

José Bereciartúa

VOCALES TITULARES

Raúl Bereciartúa

Claudio Esnal

VOCALES SUPLENTES

Pedro M. Aguirre

Alberto Victoriano Gaubeca

Jabier Esnal

Laurentzi R. Retes

Eustaquio Soraluze

Manuel Domínguez Irizar

40 AÑOS DE ROSARIO'KO EMAKUME ABERTZALE BATZA

En una simpática velada, ROSARIO'KO EMAKUME ABERTZALE BATZA celebró el sábado 18 de noviembre su 40° aniversario.

En las instalaciones del Batzoki ZAZPIRAK BAT, comenzaron los festejos con el tradicional homenaje a Sabino de Arana y Goiri, que consistió en la colocación de una palma de flores al pie del cuadro del Libertador Basko, por parte de la Presidenta de Emakume Abertzale Batza, el Presidente de la Federación de Entidades Vasco Argentinas y el Presidente del Centro Zazpirak Bat de Rosario. Luego se entonaron los himnos nacionales de Argentina y EUZKADI.

Posteriormente, en el escenario del salón de actos, bailaron los txikis, haciendo las delicias de padres y aitonas. La cena de confraternidad fue presidida por la primera titular de E.A.B., Lorea de Usarán, y la actual, Ana Mari de Ajubita y los titulares de la F.E.V.A., Andoni de Astigarraga y del Zazpirak-Bat, Felipe Eyheraguibel.

A los postres, Andoni de Astigarraga, único orador, luego de glosar la conocida

frase de Sabino de Arana sobre la mujer baska y el movimiento patriota, brindó amplia información sobre el panorama político-social y económico de EUZKADI. Contó, además, algunos pasajes de su reciente visita y anticipó algunos pronósticos sobre el futuro de la patria baska, que merecieron el aplauso de la concurrencia.

Lamentablemente, por lo avanzado de la velada, no pudo realizarse un intercambio de opiniones entre el orador y los concurrentes, ya que la fiesta se prolongó hasta la madrugada.

Berri-Kontaria



Sabino de Arana y Goiri (del cuadro en poder del Centro Zazpirak-Bat de Rosario)

1979'KO IKASTURTEA

OÑARRI-AROA

Lenengo ikastaroa: Larunbatetan 16' tik 17,30 raño
 Bigarren ikastaroa: Larunbatetan 17,30' tik 19 raño
 3 garren ikastaroa: Larunbatetan 17,30' tik 19 raño

ERDI-AROA

Lenengo ikastaroa: Larunbatetan 17,30' tik 19 raño

Laurak-Bat'ko Euskalzaleaken izena eman
 Epaila'ren 31'ean ikastaroa asiko da

CURSO DE ESKERA 1979

CICLO BÁSICO

Primer curso: Sábados desde las 16 hs hasta las 17,30
 Segundo curso: Sábados desde las 17,30 hs hasta las 19
 Tercer curso: Sábados desde las 17,30 hs hasta las 19

CICLO MEDIO

Primer curso: Sábados desde las 17,30 hasta las 19

Inscripciones en el Centro Laurak-Bat (Euskalzaleak) - Belgrano 1144
 Los cursos comenzarán el 31 de marzo próximo.

RECORRIENDO NUESTRAS INSTITUCIONES

AUTORIDADES DEL CENTRO BASQUE-FRANCAIS

Presidente:

Dr. Raúl Alberto Uhalde

Vicepresidente:

Manuel Montigny

Secretario:

Clemente Héguy

Prosecretario:

Ernesto Hiriberrondo

Tesorero:

I. Berasategui

Protesorero:

Melitón Elcuaz

Vocales:

Tristán Aguerre - Jaime Fagoaga - Tristán
Augusto Aguerre - Manuel Marcaida -
Eduardo Abboud - Evaristo Palacios



AUTORIDADES DEL CENTRO NABARRO

Presidente:

Juan Elizari

Vicepresidente:

Ramón Urbicain

Secretario:

Serafín Errausqui

Prosecretario:

Neilson W. Sabaté

Tesorero:

Manuel Saénz

Protesorero:

Amancio López

Vocales:

Osvaldo Montañana - Juan Álvarez - Sa-
bino Ungorritz - Custodio Marín - Horacio
Fernández

AUTORIDADES DEL CENTRO GURE-ECHEA

Presidente:

José Luis Ochoa

Vicepresidente 1º:

José M. Lartirigoyen

Vicepresidente 2º:

Juan José Udabe

Secretario:

Leandro E. Balerbi

Prosecretario:

Daniel González Cueto

Tesorero:

Hugo Urcelay

Protesorero:

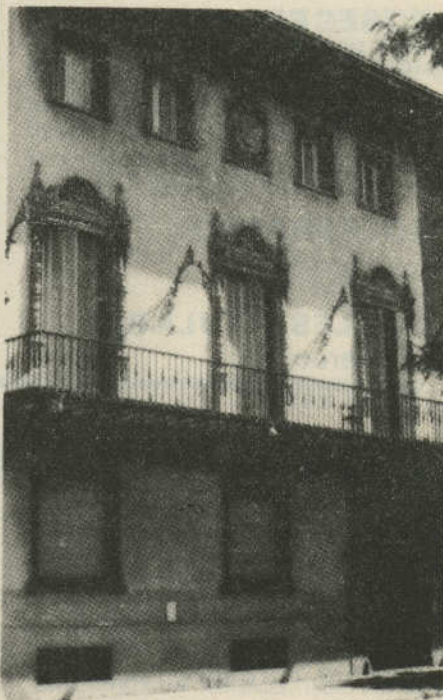
Julián L. Santiago

Vocales titulares:

Faustino Santiago - Alberto Selasco

Vocales suplentes:

Francisco Elizalde - Ignacio Trincado Ri-
glos - Alberto Labat



EUZKO GASTETXU BATZA DE EUZKADI

Entre las obras creadas en el seno del Partido Nacionalista Vasco, una admirable es la Asociación del Eusko-Gastetxu-Batza. La "Agrupación del Niño Vasco Patriota", empezó a desarrollarse como entidad orgánica en el laborioso pueblo de Sestao. Su animador fue el ferviente patriota Julián de Aldazábal, autor de la "Historia y Geografía de EUZKADI". Hoy, LA BASKONIA, como homenaje a aquellos impulsores de la nacionalidad baska, entrevista a otro de sus gestores, don Jesús de Zabala, quizás el último de los "grandes" que vivieron aquel resurgimiento de la conciencia nacional.

LA BASKONIA: ¿Cómo surgió la idea de Euzko-Gastetxu-Batza?

JESÚS DE ZABALA: Julián de Aldazábal, un luchador incansable, secundado por los dirigentes del Batzoki Sestaotarra, observando que cientos de niños vivían desorientados, sin rumbo fijo, comenzó a invitarlos a concurrir a los locales del Batzoki, donde les enseñaban a cultivar las peculiares características del pueblo basko, y particularmente el idioma.

LA BASKONIA: ¿Fue muy numeroso el aporte infantil?

JESÚS DE ZABALA: Un centenar de jóvenes acudió al llamado de la Patria, y al cabo de unos pocos meses aumentó a ochocientos.

LA BASKONIA: ¿Todos baskos?

JESÚS DE ZABALA: También había muchos españoles.

LA BASKONIA: ¿La tarea quedó circunscripta a Sestao?

JESÚS DE ZABALA: Esta prometedora labor de apostolado Sabiniano, fue extendiéndose por todos los rincones de EUZKADI. Jacinto de Amorrortu y José de Aldazábal, en SABIN-ETXIA, de Abando, alcanzaron a reunir a dos mil niños, los cuales acudían diariamente a las clases de HISTORIA BASKA que brin-

daban los profesores. En el Batzoki de Abando comenzó a desarrollarse igual tarea de acción proselitista, que culminaba con los brillantes festivales que se llevaban a cabo en el frontón del Club Deportivo de la localidad.

LA BASKONIA: ¿Y más allá?

JESÚS DE ZABALA: En el Batzoki de Olabeaga, dirigido por el precoz orador Patxi de Tellería, se organizó otro grupo infantil, que contribuyó enormemente a *baskizar* esa barriada de trabajadores. ¡Cómo se alegraban los corazones de los patriotas baskos, cuando en los días de las grandes festividades euzkadianas se veían los balcones y ventanas de Olabeaga engalanados con los colores verde, blanco y rojo, de la enseña bicrucifera...!

LA BASKONIA: ¿Y su labor, don Jesús?

JESÚS DE ZABALA: En mi villa nativa, Elorrio, donde residi dos años, conté con la valiosa colaboración de las EMA-

KUME-ABERTZALE-BATZA, presidida por la inolvidable patriota Angelita de Madariaga de Zenitagoya, para constituir el EUZKO-GASTETXU-BATZA. Pocos días antes de embarcarme de regreso a la Argentina, aprovechando el gentil ofrecimiento de la Empresa de transportes Fullaondo, de dos ómnibus, realizamos una excursión con un centenar de gastetxus de Elorrio, que comprendía la visita a Gernika, la Villa Foral, el Cementerio de Sukarrieta, donde descansaban los restos mortales del Libertador de EUZKADI, y a SABIN-ETXIA, en Abando, gira que se concretó con todo éxito y la mayor emoción.

LA BASKONIA: ¿Un mensaje?

JESÚS DE ZABALA: ¡Gastetxus de Elorrio, hoy ya hombres mayores y mujeres hechas: que sigáis defendiendo como ayer los ideales que nos legó Sabino de Arana y Goiri, condensados en el lema JAUN GOIKUA ETA LEGE ZARRA!



Jesús de Zabala, junto al EUZKO-GASTETXU-BATZA de Elorrio, en el cementerio de Zukarrieta, ante la tumba de Sabino

¡ MISION CUMPLIDA!

Muchos años han transcurrido desde los albores de 1951. Por entonces, un grupo de baskos determinaron la creación del Centro Basko, allá en la hospitalaria Lima. Quiso Jaingoikoa que de la Argentina también estuviera presente un compatriota, por obra e impulso de don Manuel Gurmendi —un patriota de ley— quien con su espíritu inquieto puso nota de hidalgo señorío y afecto, a quienes, como nosotros estamos esparcidos y somos ciudadanos del mundo. LA BASKONIA conversó con el txistulari que recibió el año 1951 en Lima, a los sonos de nuestras amadas canciones, acompañando a aquellos compatriotas en el Perú: José Martín Iturregui Eraso, un fornido basko de Barakaldo, que aún hoy, a los 61 años, representará a nuestra revista en el próximo ABERRI EGUNA, deleitando con los sonos de su milenario txistu.



José Martín Iturregui recibiendo 1951 en Lima, con el txistu en mano... ¡Misión cumplida, don Manuel Gurmendi!

LA BASKONIA: ¿De quién fue la idea de enviarlo a usted a Lima a recibir el año nuevo (1951) junto a nuestros compatriotas?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Vino a verme al Laurak-Bat Timoteo de Uribarri, gran amigo, en nombre de don Manuel Gurmendi. Allí me manifestó la idea de éste gran patriota basko, de acompañar a los amigos de Lima.

LA BASKONIA: ¿Y cómo surgió esa idea?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Supongo que por relación comercial, don Manuel viajaba constantemente a los EE. UU. y hacía escala en Perú. De allí creo que partió esa amistad con los baskos de Lima.

LA BASKONIA: ¿Y cómo se concreto el viaje?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Luego de la conversación con Uribarri, estuve de acuerdo en viajar y me puse en contacto con el mismo Gurmendi. Una vez con los pasajes en la mano, no tuve más que abordar el avión.

LA BASKONIA: ¿Cómo fue la recepción?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Emocionante. Cálida. De basko a basko. Me

estaban esperando en el aeropuerto y pasé luego una semana maravillosa. Me agasajaron de mil maneras.

LA BASKONIA: ¿Y el fin del año 1950?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: En el Country Club de Lima, todos reunidos para despedir el año viejo y mi txistu con "Alkate-Soñua", de Gorosorri, "Ingurukodantza" de Guridi, el "Minueto" de Monzón y otras mil piezas más. Allí estaban los Karrikiri, los Allende, Norman de Ortiz, la familia Ibarra, también de Barakaldo.

**euskera nai dugu
euskera bear dugu**

ESCRIBANIA DARDAN

REGISTRO 564
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C
CAPITAL FEDERAL
Tel. 45-3700/9480

Carlos María Dardan
Francisco Jorge Dardan
ESCRIBANOS

Ni el calor ni la lejanía hicieron mella a quienes con espíritu emprendedor, ocupaban sus desvelos en pos de un renacer en estas tierras de promisión. El sacrificio y la nostalgia reverdecieron aún más el espíritu, para formar aquí nuestra Euzkadi libre. Este cielo azul nos daba cobijo a todos los seres con ansias de respirar la libertad. Ultrajados por muchos y abandonados por casi todos, los baskos emigramos, en busca de lo que nuestros antepasados siempre tuvieron: LIBERTAD.

LA BASKONIA: ¿Surgió alguna inquietud, mientras usted estuvo en Lima?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Aprovechando mi estada allí, labraron el acta de fundación del Centro Basko de Lima. No se si luego se habrá desarrollado como los de nuestra Argentina, pero fui testigo presencial de cómo se comprometieron aquellos ilustres apellidos basko-peruanos, a depositar cada uno de ellos 500

soles de oro (una fortuna para aquellos tiempos) y edificar así un batzoki más de los tantos repartidos en el mundo. Y en homenaje al impulso y al esfuerzo, compuse una marcha para txistu: Lima'ko Anaiak.

LA BASKONIA: ¿Realizaron alguna visita de importancia?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: En nombre de los baskos de Lima, visitamos al entonces Presidente peruano, el doctor Odría, en una reunión estupenda, donde se cantó, bailó y el conjunto JAI ALAI actuó para el primer mandatario.

LA BASKONIA: ¿Germinó entonces la idea de Manuel Gurmendi?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: ¡Y



José Martín Iturregui, uno de nuestros mejores txistularis

cómo! Había un entusiasmo total, que luego, al regreso, transmití personalmente a don Manuel. Realmente, fue una magnífica idea que pudo concretarse.

LA BASKONIA: ¿Y si hablamos un poco de usted? ¿Cuánto hace que toca el txistu?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Cuarenta y ocho años. Lo aprendí de un maestro: Luis Torre Arejula. Fui su primer discípulo.

LA BASKONIA: ¿Qué melodía le "sale" primero?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Dependiendo de las circunstancias: el Euzko-Abendaren Erreserkija, Gernikako Arbola, Euzko Mendigoisaliak, Iru-Damatxu...

LA BASKONIA: ¿Y en este momento?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: El Euzko Gudariak.

LA BASKONIA: ¿Por qué?

JOSÉ MARTÍN ITURREGUI: Porque creo que es el homenaje más sublime y hermoso que puedo brindar a todos aquellos hermanos míos, que sin vacilar un momento acudieron rápidamente a defender nuestra Patria, Euzkadi, en momentos tan difíciles para todos. Especialmente ofrendado a los gudarisk que cayeron en defensa de nuestro amado suelo. La sangre allí derramada hará que broten laureles sin cesar y nuestras montañas siempre vigilantes, les darán abrigo por haberlas protegido del invasor.

JUAN JOSE GUARESTI (NIETO)
ABOGADO

FLORIDA 671 TEL. 392-7741/3720
BUENOS AIRES

"ESTUDIO DRES. AMUCHÁSTEGUI"

Armando Amuchástegui Astrada
ABOGADO

SARMIENTO 767 - 2 "D"
TEL. 46-9045 - 45-1631

BUENOS AIRES
R. ARGENTINA



COLEGIO EUSKAL-ECHEA

“ENSEÑAR NO ES SOLO ABRIR CAMINOS,
SINO DEMOSTRAR QUE PUEDEN SER ANDADOS
CON MAYOR SABIDURIA”

Libro de la Sabiduría

El Instituto EUSKAL-ECHEA ofrece la posibilidad,
de cursar el

PROFESORADO PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Su duración es de 2 años, y para ingresar,
se requiere poseer Título Secundario.

ABIERTA LA INSCRIPCION

Informes en: Sarandí 735 - Tel. 942-7565 - Capital Federal

EL JUMENTO ENCANTADO

por Ernesto Cabrejo (De su obra inédita, "Hombres, Paisajes y Acontecimientos desconocidos")



Era 1917. A mis cuatro años de edad, visitaba todos los días a mi abuelo materno. Cierta día le pregunté:

—Papá Santos, cuéntame ese cuento que en el día del duelo de doña Cornelia oí que le narrabas al tío Andrés...

—¿El burro encantado? —No es un cuento, es una realidad... Escucha...

"Un día vino a verme muy apenado, Celedonio. Quería participarme de su dolor, pues el más hermoso y fuerte de sus burros se había "encantado" y además de hacerle falta su animal de carga, temía el contagio de todos sus animales, y aún de toda su familia. El jumento se pasaba todo el día frente a un peñasco y movía su cabeza como diciendo sí y no. Fue a consultar al cura Olazcoaga y éste le aseguró que estaba atrapado por el demonio, debido a la incredulidad de sus dueños. Había que hacer misas, rogativas y exorcismos, de lo contrario, toda la familia caería en las garras del maligno.

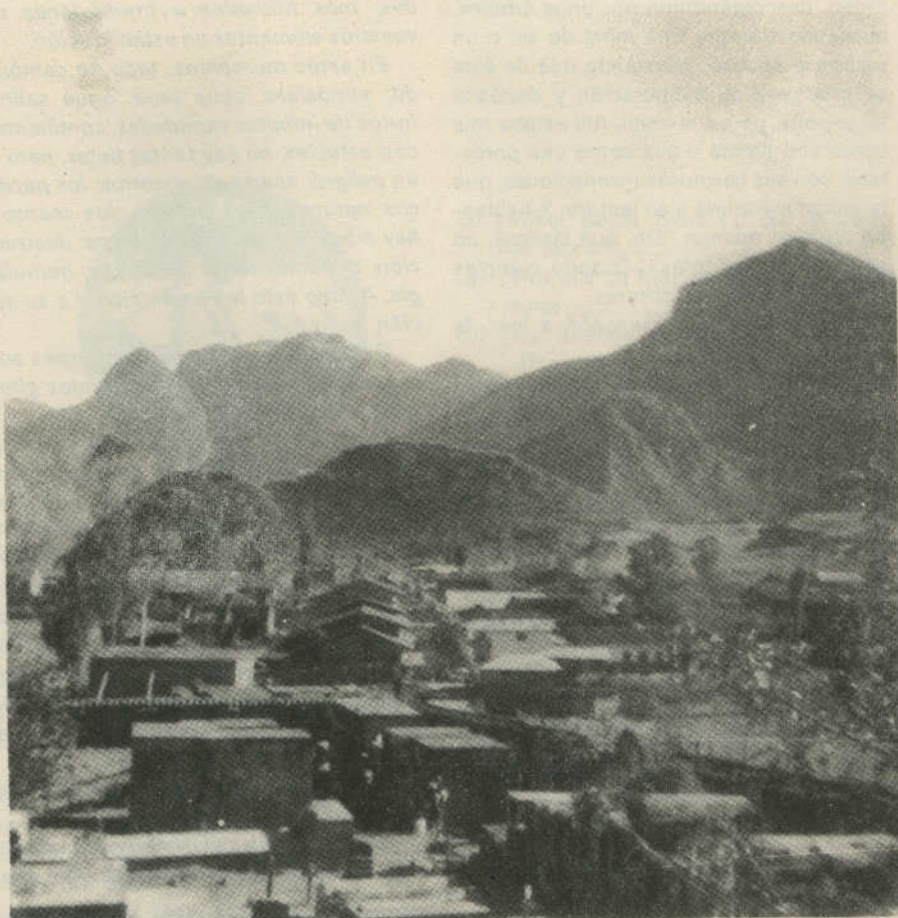
—Así que don Santos, voy a vender mi vaca para poder pagar al buen Tayta Cura, así nos libra de la tentación, me dijo—

—Primero Celedonio, déjame ver al animal, y después negociarás tu vaca.

Y acto seguido, salimos de viaje para los pagos de Celedonio. Efectivamente, frente a un peñasco, el pobre burro movía la cabeza, ya en forma afirmativa, ya en negativa, como si dialogara con algo desconocido. El camino por el cual transitaba el animal, era muy sinuoso y saltaba un barranco que solamente el diablo podía hacerlo. Ante tal problema, me hice descolgar con unas sogas, cansado de escuchar los ruegos de Celedonio:

—¡Por favor, Don Santos, rece, no vaya a ser que usted también quede atrapado!—

Tan abstraído estaba el animal, que ni se dio cuenta de mi llegada, y... ¿sabes qué pasaba? El burro lamía la peña en la cual parecían florecer unas escamas sucias de sal. Con ayuda de otra piedra raspé la roca: era muy dura y rojiza, extre-



Pueblo de Llama, también en el Perú

madamente lisa y, cosa rara, había unas inscripciones que me llamaron mucho la atención. Más como demorara, perplejo ante tal acontecimiento, la mujer de Celedonio, que nos acompañara para rezar, lloraba amargamente porque me veía hacer los mismos ademanes del burro. Y ante los ruegos: ¡Regrese, don Santos!, me hice ascender con las cuerdas y me reintegré al grupo, que daba gracias a Dios porque no había signos de encantamiento en mí. Ya en casa, le pregunté a Celedonio:

—¿En qué época visita tu burro la peña?

—En primavera y en verano, don Santos.

—¿No en invierno?

—No, don Santos.

—Por lo pronto no vendas tu vaca, que da leche para tus niños. Dime, ¿cuánto demora tu burro ante la peña?

—Cuatro a cinco días. Cuando regresa, lo alimentamos bien, lo utilizamos para llevar el trigo, para cargar la leña... pareciera olvidarse, pero se escapa al menor descuido!

—Bien, en cuanto regrese, al afrecho que le das como alimento, añádele un poco de salmuera, y para darle confianza,

hazle lamer un terrón de sal todos los días. Te aseguro que el burro no regresará más al peñón.

—Seguro, ¡sal le *daba el diablo! —comentó la mujer.

—Para la entrada del invierno faltan 15 días, yo vendré por una semana a visitarte y conversaremos mucho.

—T rezaremos por las noches el Santo Rosario, dijo la mujer.

Y así fue. Regresé al peñón cuando toda la gente comienza a arar sus terrenos para la siembra, pues tal era mi deseo, es decir, estar solo.

Empecé por la parte superior de la peña, a buscar tierra salobre... en vano. La llovizna había lavado todo. Di un rodeo, descolgándome por unos árboles, buscando siempre una mina de sal o un estanque acuoso, pensando que de éste se produjera su evaporación y depósito en la peña, pero fue inútil. Allí estaba roja como una herida y lisa como una porcelana, con sus hermosas inscripciones, que parecían invitarme a su lectura. Y hablando consigo mismo: "Oh, qué lástima, no se lo de las esferitas". Cuando cumplas ocho años, tú las descifrarás.

—Mi madre ya me enseñó a leer, le contesté.

—No querido nieto, esta escritura no es de nuestro idioma, ni siquiera de alguno conocido.

—Entonces, ¿cómo lo comprendes tú?

—Cuando quieres escuchar un vals de Montes y Manrique, colocas la arandela de estearato de sodio en el gramófono, ¿no es así? Y lo escuchas... Así son las inscripciones... (Caray con lo de las tres esferitas... pero tú sabrás descifrarlas).

Cuando cumplí ocho años, murió mi abuela. Trastornos en la casa. Después, murió mi abuelo. Mi libro está preparado desde 1940, pero debo respaldar tantas cosas raras con fotografías de las inscripciones y su forma de interpretación.

Esto leyó mi abuelo en los grabados del peñón:

A LOS NATURALES HIJOS DE ESTE HOSPITALARIO MUNDO:

"Nos nombráis en vuestro primitivo y sagrado lenguaje, todos los días de vuestra vida, y sin embargo nos desconocéis. Somos vuestros huéspedes desde hace miríadas de siglos. Hemos habitado en el interior de todas vuestras cumbres (Taut - Antí - Suyuk) y hemos formado ciudades interiores, como algunas exteriores, las que dejamos intactas junto con nuestros relatos y conocimientos, de los cuales os hacemos legítimos herederos.

Parte de nuestros hermanos, no se

adaptaron o sucumbieron en terribles guerras con diferentes razas invasoras, que hicieron de este bello mundo un campo de batalla, para dirimir sus enojos lejos de sus mundos, sin el más elemental respeto por vuestra raza en gestación, débil, cartilaginosa, con escaso cerebro, piel porosa y muy oscura y expuesta a un ambiente inhóspito-selectivo, en todos los órdenes de la naturaleza.

En los tiempos de nuestra llegada, todo estaba en formación: agua, atmósfera, reinos vegetal, mineral, animal, humano; enormes ríos dividían llanuras inestables, vuestros días más cortos, más cálidos, más húmedos e irradiaciones de vuestros elementos en estabilización.

En estos momentos, todo ha cambiado: atmósfera, agua pura, agua salina, frutos de infinitas variedades, continentes casi estables, no hay tantas fieras, pero sí un peligro: aparte de vosotros, los pacíficos naturales, los buenos, los mansos, hay híbridos con vicios atávicos: destrucción, derramamiento de sangre, homofagia. A todo esto le llaman arte, y a su acción, guerra.

Os alertamos: estas corrupciones son la causa de que hermosos mundos giren vacíos por el universo.

Todos los extraños que les hemos visitado, somos prófugos de nuestros mundos y nos comparamos a niños que desprecian, destruyen el alimento materno y abandonan el cadáver de su madre muerta con el estigma de homicidas. Y a manera de epitafio sobre nuestra existencia, de la que no encontraréis restos, es decir, esqueletos ni lápidas sepulcrales, contaremos nuestra historia, la cual deseamos que nunca se repita en ningún mundo, ni en ningún estado de la materia.

Por un largo rato, papá Santos quedó pensativo. Luego continuó:

"Si los animales son inconcientemente más perfectos que los hombres. ¿No ocu-

rría que el burro se sentía arrullado por ese murmullo pétreo?

Y siguió el relato:

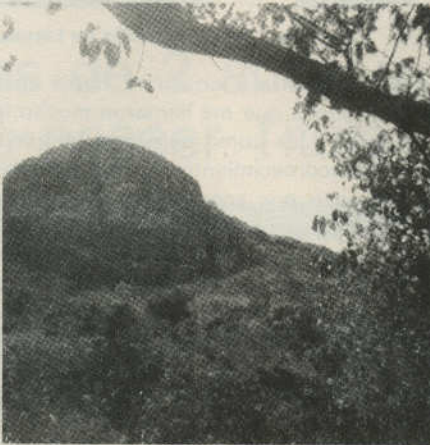
"Nuestro hermoso y lejano mundo llegó a un grado de deslumbrante perfección, tanto en ciencias como en artes, en higiene como en moral, lo cual permitía una inalterable y pacífica convivencia humana.

De día nos iluminaba un hermoso astro azul y de noche un antisol, creación de nuestros sabios, pues nuestro estado de reposo es diferente al vuestro. Nuestra alimentación, sabiamente administrada nos tornó excesivamente longevos y, aunque teníamos responsabilidades, nuestra apariencia era de niños. La agricultura dejó de existir porque la población aumentaba cada segundo y faltándonos superficies libres, edificamos ciudades aéreas. La luz del anti-sol, reflejada en prismas de colores hería caudalosos estanques de agua saturada químicamente y de ella se formaban nuestros alimentos. El piso de nuestro mundo era como de vidrio logrado por vibración térmica, quedando pequeños canchales para cultivar flores y árboles como recuerdo de nuestro pasado. Como nuestra enorme población no decrecía, debimos mandar contingentes de familias a mundos de la misma materia que la nuestra, pero todas las experiencias que en los mundos se hacían coincidían. En los primitivos nuestra herencia genética retrocedía. En los fríos, no se adaptaba, porque es difícil encontrar en el universo dos mundos similares. Y empezó el problema: para evitar más nacimientos, nos esterilizamos y no nacieron criaturas por milenios, en los cuales fuimos más sabios, más hermosos, más felices, más sensibles, pero transgresores, porque el hombre es como una sustancia viva, sujeta a transformaciones por una ley armónica y perfecta. Querer eternizarse es contrariar las leyes evolutivas del universo.

Un día, nuestras mujeres quedaron trávidas. Análisis y toda indagación fueron normales. Pero al tiempo tan ansioso de su alumbramiento, parieron monstruos que destruyeron gran parte de nuestra humanidad, salvándonos los que pudimos escapar. Daríamos más detalles de este tétrico acontecimiento, pero nos es imposible y sólo diremos que nuestro mundo es MASA que gira monstruosamente por los espacios infinitos".

Muy triste, mi abuelo Samamé sentenció:

—Parece una paradoja: en este universo tan perfecto reinan inseparables la armonía y el desorden, siendo nuestra humanidad un producto de éste último, quizás tengan razón las religiones en hablar de un pecado original.



El cementerio de los Uros, en el Perú

Tercera clase

LENENGO IKASKAYA (Primera lección)

BIGARREN ZATIA (Segunda parte)

BIZI IZAN (Vivir)

Ni bizi naiz (yo vivo) - Zu bizi zera (Ud. vive - tú vives) - Bera bizi da (él vive)

Sufijo (Atzizki) 'N = en - 'EN después de consonante

Ni Donosti'n bizi naiz (Yo vivo en San Sebastián).

Zu Errenderi'n bizi zera (Usted vive en Rentería).

Arantxa Zarautz'en bizi da (Arantxa vive en Zarauz).

Ni Buenos Aires'en bizi naiz
Zu Bahía Blanca'n bizi zera
Mikel Errosario'n bizi da

Manu, ¿zu Oyarzun'en bizi al zera? (Manuel, ¿Usted vive en Oyarzún?).
Bai, jauna, no Oyarzun'en bizi naiz. (Sí señor, yo vivo en Oyarzún).

Arantxa, ¿zu Zarautz'en bizi al zera? (Arantxa, ¿Usted vive en Zarauz?)
Bai, jauna, ni Zauartz'en bizi naiz. (Sí, señor, yo vivo en Zarauz)

¿Josetxo ere Zarautz'en bizi al da?
¿Josesito también vive en Zarauz?)
Bai, jauna, Josetxo ere Zarautz'en bizi da
Sí, señor, Josesito también vive en Zarauz)

¿Nor bizi da Buenos Aires'en? (¿Quién vive en Buenos Aires?)
Ni bizi naiz Buenos Aires'en. (Yo vivo en Buenos Aires)

¿Nor bizi da Bahía Blanca'n? (¿Quién vive en Bahía Blanca?)
Zu bizi zera Bahía Blanca'n. (Usted vive en Bahía Blanca)



¿Nor bizi da Donosti'n? Irakaslea bizi da Donosti'n.

Josetxo, ¿zu Errenderi'n bizi al zera? Ez, jauna.

¿Donosti'n bizi al zera? Ez, jauna.

NUN (¿Dónde?)

¿Nun bizi zera zu? (¿Dónde vive Usted?)
Ni Zarautz'en bizi naiz.

Arantxa, ¿nun bizi zera zu? Ni ere Zarautz'en bizi naiz.

Mirentxu, ¿nun bizi zera zu? Ni Errenderi'n bizi naiz.

¿Nun bizi da Manu? Manu Oyarzun'en bizi da.

¿Nun bizi naiz ni? Zu Donosti'n bizi zera.

GALDE-ERANTZUNAK (PREGUNTAS Y RESPUESTAS)

- 1) ¿Nor naiz ni? Zu Manu
- 2) ¿Zu ikaslea al zera? Bai, jauna, ni
- 3) ¿Mikel ere ikaslea al da? Bai, jauna, Mikel
- 4) ¿Arantxa neska al da? Bai, jauna, Arantxa
- 5) ¿Nun bizi da irakaslea? Irakaslea
- 6) ¿Mirentxu nun bizi da Arantxa? Arantxa
- 7) ¿Zu ere Donosti'n bizi al zera? Bai, jauna

- 8) ¿Mikel Bahía Blanca'n bizi al da? Bai, jauna
- 9) ¿Nor bizi da Mar del Plata'n? Manu jauna
- 10) ¿Zu Buenos Aires'en bizi al zera? ... (No, señor)

OARRA - Observación

Si bien didácticamente es conveniente el uso del apóstrofe antes del sufijo (*ejemplo*: Oyarzun'en), muchos autores prescinden de su uso (*ejemplo*: Oyarzunen).

ELIZTIA - GRAMATICA

BIZI IZAN ADITZA - Berbo Vivir

Esta forma verbal que, en cierto modo, constituye la asociación de un sustantivo (bizi = vida) al verbo *izan*, es muy frecuente en el *eskera*: son los verbos compuestos de *izan*.

A este tipo pertenecen, por citar algunos: *Ari-izan* (ocuparse en); *Ageri-izan* (ser evidente) y muchos más.

CONJUGACIONES

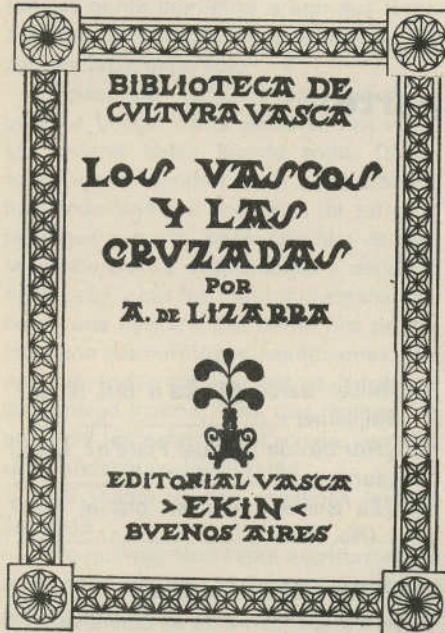
El verbo *eskérico* tiene dos conjugaciones: la familiar (tuteo o "iketa"), que en *eskera* merece un estudio especial, y la de mediana cortesía ("zuketa"), que es la que estudiaremos nosotros.

En esta conjugación, el "zu" de la segunda persona del singular, corresponde al "usted" del castellano.

Coordinador:
Ing. Pedro-María de Aranoa

"LOS VASCOS Y LAS CRUZADAS"

por Andrés de Lizarra
Editorial Vasca EKIN
Buenos Aires



Este estudio del conocido escritor Andrés de Lizarra (su seudónimo), de indiscutible valor histórico, delinea casi minuciosamente la intervención de la raza vasca en las mayores gestas del Cristianismo, que fueron las Cruzadas. Dicha participación, serena y desinteresada, fue el corolario de una actitud anterior del pueblo basko, cuando España, en su propia Cruzada Ibérica, reconquistó "para Dios y la patria su suelo", y fueron justamente esos hombres justicieros y viriles, los eskaldunak, quienes defendieron la Cruz frente al estandarte musulmán.

La obra, prologada por el R. P. Sánchez de Gamarra y dedicada al Instituto Americano de Estudios Vascos, consta de una Introducción, que reseña los hechos históricos y sociales que determinaron la participación de los baskos en las Cruzadas y aclara las influencias decisivas del poderío Papal y de los reyes europeos, en pugna ambos por los poderes espirituales y temporales del mundo occidental. Por último, el autor deja constancia de los adelantos logrados por el pueblo basko como consecuencia de tales gestas.

A continuación, Lizarra trata individualmente cada una de las ocho Cruzadas, con especial detención en las tres primeras (1096-1099; 1147-1148;

1189-1192), en la sexta (1238-1242) y en la octava (1270-1271), que fueron las que tuvieron participación directa de los señores baskos y sus mesnadas.

El trabajo se cierra con un Epílogo en el que se demuestra el potencial de la raza, como pilar de acontecimientos históricos que dieron nuevos rumbos al ayer y al hoy del mundo, en los campos de la justicia, el derecho y la religión.

Dos índices, el primero de corte histórico y el segundo de personajes citados en la obra, completan con una muy adecuada bibliografía, este estudio, de lectura ágil y de estilo claro.

"HOMBRE DE PAZ EN LA GUERRA"
"Capítulos de mi Vida"
2 Tomos - Editorial Vasca EKIN

CAPITULOS DE MI VIDA

I

HOMBRE DE PAZ EN LA GUERRA

POR

ALBERTO DE ONAINDIA

EDITORIAL VASCA EKIN S.R.L.
BELGRANO 1144 - BUENOS AIRES
1973

Con fuerza y dolor de testigo presencial, narra el Padre Onaindía el bombardeo a la Villa Foral de Gernika, que sorprendió a los indefensos habitantes durante más de tres horas. El mismo, saliendo de su escondite, daba la absolución a los gudarís, mujeres y niños (en su gran mayoría) caídos en la calle, mientras a su alrededor caía la noche de aquel día aciago para la humanidad toda: el 26 de abril de 1937, y los caseríos ardían, recortados en el cielo de la Villa Mártir. Con este hecho se inicia su exilio y el de su familia. Posteriormente narra sus declaraciones, la correspondencia con la Santa Sede, la dolorosa mala interpretación acerca de los sucesos vividos y de los responsables directos, y por último, la comprensión y ayuda moral y material del Papa Pío XI, quien en los meses finales de su vida, entendiéndolo la magnitud del sacrificio basko, entrevió que el fin de sus días, sería también el fin de una guerra.

Este auténtico testimonio de vida, no sólo del autor, sino de toda la raza eskalduna, debe figurar en nuestras bibliote-

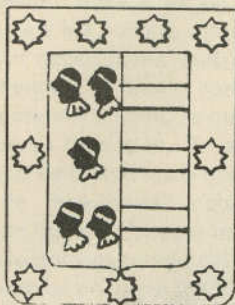
cas, como amantes de la paz y de la justicia que somos, porque profundamente "nos sentimos tocados por el horror y la vergüenza histórica que sacudieron a un mismo suelo, tierra de San Ignacio de Loyola y de Santa Teresa de Avila", según expresión del mismo Padre Onaindía.

Esta primera parte de las Memorias del R.P. Alberto de Onaindía, como él mismo gusta titular su libro, es no sólo una sucesión de hechos autobiográficos, sino una verdadera Crónica de guerra, de luchas fratricidas y de dolor por una libertad sofocada. El propósito de la obra, que ocupa un generoso prólogo redactado por el mismo autor, encierra la meta y las motivaciones que lo llevaron a dejar constancia de un período clave en la historia del pueblo basko: 1936-1938. Sus relaciones con el célebre médico y pensador Gregorio Marañón y con el Presidente basko José Antonio de Aguirre, fueron los impulsos necesarios para que saliera a la luz ese cúmulo de recuerdos y vivencias personales, siguiendo una línea histórica que en ningún momento desvirtúa o tergiversa los hechos. Incluso, queda al descubierto el verdadero y noble accionar de este sacerdote, que por lealtad al concepto de dignidad humana, libró junto a otros, una batalla tan dura y arriesgada como las que se libraban en el frente: la contienda de la generosidad y de la entrega casi total, no sólo al amigo con el que compartía ideas, sino también al adversario en peligro.

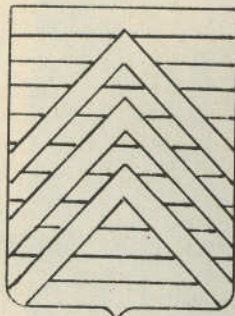
Nada mejor que sus propias palabras, para definir al autor y al libro: "Mi obra fue de PAZ EN LA GUERRA". Después de su lectura, se entiende que el objetivo ha sido logrado: estamos ante una escuela de solidaridad. Tal fue la vida del Padre Onaindía en esos días. Tal es hoy.

Las diez partes en que se divide este primer tomo, con sus respectivos capítulos, abarcan diferentes momentos: sus esfuerzos para lograr la evacuación de numerosas personas, entre ellas el Arzobispo de Valladolid; su viaje a Roma; la publicación de documentos privados; el fusilamiento de sacerdotes baskos, entre los que se encontraba su propio hermano; los intentos personales de acercamiento y pacificación; la evacuación de los niños al extranjero y su visita a Cataluña. Y un capítulo dedicado a la masacre de Gernika, que merece un especial análisis, porque resalta el estilo descriptivo y el tono apasionado y didáctico a la vez, además del contenido veraz y trágicamente histórico.

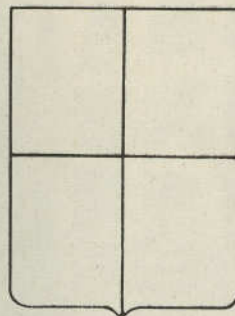
heráldica y etimologías



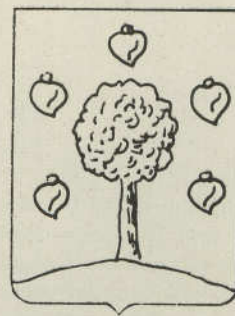
ABALIE:
Planta como la encina



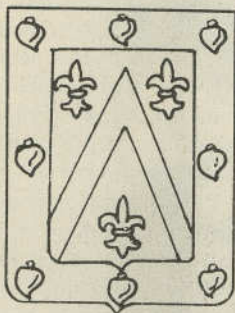
ABALOS: Con ramaje



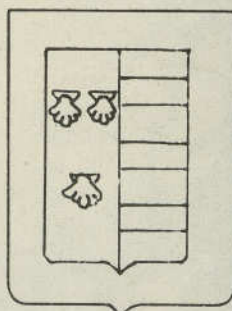
ABALIBIDE:
Camino de planta como encina



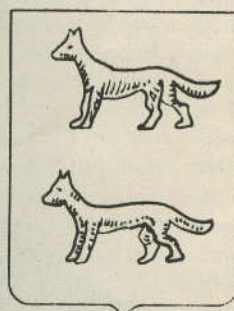
ABARRAGA:
Lugar de ramas de junco



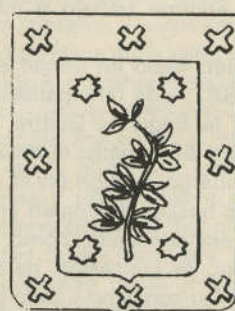
ABANDE: Endrinal



ABANZABALEGUI:
Ramaje en ladera
ancha



ABAR: Ramaje



ABARAIN: Ramaje alto

HERÁLDICA

ABALIBIDE: En *Alegría* (Gipúzkoa). Juan Abalibide probó su hidalguía ante la justicia ordinaria de la citada villa de *Alegría*, en 1673.

ABALIE: En la ciudad de San Sebastián Antonio Abalie probó su hidalguía ante la Justicia ordinaria, en 1673.

ABALOS (o *Avalos*, o *Abalón*, o *Dábalos*, o *Dávalos*): Están conformes los genealogistas en que este apellido se escribe también *Avalos*, *Dávalos* o *Dábalos*, pero siendo siempre el mismo, a pesar de tales variantes.

Es muy antiguo. Se afirma que tiene su origen en una familia goda del mismo nombre, que vino a la península cuando aquellos quitaron a los romanos el Imperio, y que asentó en la villa de San Félix Dávalos, en *Nabarra*.

Francisco Sansobino, famosísimo historia

dor genealógico, dice que los *Dávalos* son mucho más antiguos en España que los godos.

Sin embargo, la verdadera descendencia de los *Abalos* o *Dávalos*, en opinión de eminentes tratadistas, procede de la villa de San Félix Dávalos, en *Nabarra*, donde fueron naturales y heredados, siendo el primer señor de este linaje, Guillermo Avalón, descendiente de la Casa Real de Inglaterra, en el reinado de don Sancho Abarca, quien le hizo merced de la *Sonsierra*, de *Nabarra*, donde fundó esta casa y palacio de *Dávalos*.

Esteban Garivai dice que en el año 1162, eran personas de mucha cuenta en el reino de *Nabarra*, Gimeno Dávalos, Juan Martínez Dávalos, Sancho Martínez Dávalos y Garci-Nuñez Dávalos, hermanos, y que don Gimeno

Dávalos hizo donación a San Millán de la gulla de toda la parte que tenía en la villa de San Félix Dávalos. Otros fundaron casa en la ciudad de *Viana*.

ABANDE: Fray Francisco Lozano, en su "Nobleza General", y Antonio de Barahona en su "Rosal de la Nobleza", dicen que este linaje tuvo su origen y solar en *Bizcaya*.

ABANZABALEGUI: En *Eibar* (Gipúzkoa), Francisco Ignacio Abanzabalegui era hidalgo en 1776.

ABAR (o Abare): En opinión de Fray Francisco Lozano, *Abar* y *Abare* son un mismo apellido, que procede de *Nabarra*.

ABARAIN: Tuvo su casa solar en *Elgóibar* (Gipúzkoa).

ABARRAGA: En *Bizcaya*. Su casa solar en la anteiglesia de *Lemóniz*, del partido de *Gerrika*.

DON SEBASTIAN DE AMORRORTU

Una figura destacada de la colectividad baska fue don Sebastián de Amorrortu. Las artes gráficas de la Argentina le deben un homenaje, pocas veces tan merecido, porque —como se sabe— dio un enorme impulso a esa industria, colocándola a una altura destacada. La empresa formada por él llegó a tener la primacía en Buenos Aires, por muchos momentos. Claro que para llegar a éso, fue necesario enorme trabajo y mucho sacrificio.

Don Sebastián nació en Bilbao el 20 de enero de 1867, y de niño padeció las privaciones de la Segunda Guerra Civil. Aunque un tanto difuminado, el recuerdo de ella, sin embargo, arraigó en él a los Fueros, que los baskos defendían entonces. Esa idea era concebida como base de conveniencia, de concesión, de privilegio, dentro de su conciencia, pero derecho al fin de los baskos. Tenía, pues, su mente bien abonada para recibir, como justos y de equidad, los principios y derechos de las nacionalidades, que en el primer tercio del siglo XIX habían levantado el espíritu nacional en casi todos los pueblos europeos.

Pero no solamente estaba bien dispuesto a recibir la doctrina expuesta por Sabino de Arana y Goiri, sino que se volcó de alma a ella, por considerarla legítima y natural, para con ella mantener los derechos del pueblo basko, razón que explicaba la existencia de los Fueros, como parte expresiva de su facultad legislativa, o si se quiere, en otras palabras, de su propia soberanía.

Por eso lo vemos a don Sebastián asistir al magister Sabino desde 1887, como editor de los órganos de expresión de su doctrina, que en hojas sueltas, en periódicos —como "Bizkaitarra"— o en folletos y libros, difundía. Eso explica que cinco de los libros de Arana y Goiri lleven la firma de Tipográfica *Sebastián de Amorrortu*, y muchos de los folletos, que en la mayoría eran parte de los trabajos publicados en "Bizkaitarra" o en "La



Sebastián de Amorrortu, gestor de una de las más importantes imprentas del país. Gran patriota basko. Compañero de Sabino de Arana y hacedor de una obra trascendente

Abeja" y que su autor publicaba en separata, llevaban la misma firma de la casa Amorrortu.

En cierta ocasión —1894— Sabino pretendió nuclear a los que aceptaban su doctrina, y preparó un estatuto para una nueva sociedad patriótica que defendiera el lema "*Jaingoikua eta Legi zarra*" y otras condiciones exigidas para integrar la misma, y lo publicó y repartió como un suplemento de "Bizkaitarra", con una

nota que pedía suscribiera cada persona y que se entregara en Jardines 3, domicilio de "Librería y Editorial Euzko Izarra", creación de Tipográfica Sebastián de Amorrortu, su editor. A la semana siguiente se reunieron los adherentes en Arrigorriaga, para discutir los fines y estatutos, y al siguiente sábado, 14 de julio, ya se habían alquilado unas habitaciones en la calle Correo. Al día siguiente, después de una misa en la Basílica de

Begoña, se constituyó la sociedad del "Euzko Batzokiya", primer centro patriótico basko, y se designó presidente a Sabino de Arana y Goiri, y Tesorero a Sebastián de Amorrortu, entre otros cargos.

Don Sebastián, hombre bueno, tomó el camino que su conciencia le dictaba, sin suponer que ello le aparejaría la persecución y la dificultad para desenvolverse. En realidad, tenía alma de trabajador infatigable y era austero y poco exigente para sus necesidades, pero a medida que aumentaba la familia comprendió que debía atenderla como se merecía.

Primero fue su detención. Se produjo cuando el Fiscal de la Audiencia mandó el suplemento de "Bizkaitarra", antes aludido, al Juez de Instrucción, para iniciar el sumario. El director-propietario del semanario se encontraba en Irunia (Pamplona), reunido con otros bizkainos que llevaba la adhesión del Señorío a Navarra, en ocasión de los actos de protesta preparados contra los acuerdos del ministro de Hacienda español, que sin derecho alguno, había incluido en el Presupuesto del año, una serie de impuestos a cobrar en ^{Ba} ~~Ba~~ ^{kaia} ~~kaia~~ donde no llegaba la administración central, cuestión ésta que pasó a la historia con el nombre del ministro, "La Gamazada". Pero, afortunadamente, el Estado comprendió que la única posición era aceptar la dimisión del Ministro y así terminaron los incidentes. Sabino regresó a Bilbao, y lo primero que hizo fue responsabilizarse del contenido del suplemento. En ese momento —un tanto amargo para Sabino, Amorrortu y algún otro detenido— tuvieron el apoyo de mi propio padre, profesor entonces de Derecho Procesal de la Universidad de Deusto, que, como abogado, fue el defensor en este caso como en otros procesos que se siguieron a los iniciadores del movimiento nacional basko.

Pero no fue éso sólo. Hubo entonces persecución al taller gráfico de don Sebastián y, en consecuencia, la natural merma de clientes, presionados por las autoridades de ocupación desde la culminación de la segunda guerra civil, en 1876, que habían perdido los carlistas baskos. En esas condiciones, anteponiendo su responsabilidad familiar y la zozobra de su futuro, tomó don Sebastián una determinación radical, aunque bien pensada y meditada, porque todavía estaría unos cuantos años sosteniendo su establecimiento gráfico.

Un día, pues, en los primeros años del siglo veinte, vendió su taller, tomó un barco y se presentó en Buenos Aires. A su llegada, algunos miembros de la colectividad baska, le ofrecieron colocarlo en sus empresas. Pero don Sebastián era ya un artífice de la imprenta, en la que había



El frente de la Imprenta Amorrortu. Un típico caserío basko...

comenzado a los trece años. Hizo una experiencia en Bahía Blanca, donde permaneció trabajando unos meses, pero pronto regresó a Buenos Aires y en una bajora, con poca luz y menor comodidad, comenzó a trabajar con una pequeña minerva, que le permitía preparar sobre y papel timbrado para particulares y algunas empresas comerciales. De esta forma, con muchas privaciones pero con un optimismo ejemplar, llamó a su esposa, doña Francisca de Elexondo, que llegó con sus hijos el 30 de noviembre de 1910.

La numerosa familia y los hijos en edad escolar, representan, en todos los tiempos, un presupuesto importante, y don Sebastián se vio obligado a quitar horas al descanso para aumentar su trabajo y, por lo tanto, su producción. Las hijas van a colegios de Hermanas, los hijos al Salvador. Pasan los años y se ve obligado a tomar personal, que no rinde como él quisiera. Luego es necesario poner a su hijo mayor, Pedro —egresado del Otto Krause— para que le ayudara en funciones sencillas, pero necesarias, del taller gráfico. Y la misma perspectiva tuvieron los otros hijos, Félix y Víctor, y aún el nacido en Buenos Aires, Francisco —primero de la generación argentina— también desempeñó alguna función en el establecimiento de su padre. Con esta experiencia, todos ellos llegaron a ser técnicos y aún artífices en alguna especialidad gráfica, siguiendo el ejemplo de don Sebastián.

En la calle Córdoba hemos visto muchas veces a don Sebastián en el taller, donde se notaba su deseo de mejorar el arte de imprimir. Serio, discreto y silencioso, secundado por los hijos, que desarrollaban cada uno una función en el

taller. Una cabeza directora en el establecimiento y aquellos muchachos dispuestos del trabajo. Después de varias ampliaciones, se vieron forzados a reorganizar la imprenta y levantaron un edificio de varios pisos en la calle Esteban de Luca, donde ahora se encuentra.

El 4 de mayo de 1949 fallecía en Buenos Aires, don Sebastián, a los 82 años, rodeado de su numerosa familia, mujer, hijos, nietos y extraordinaria estimación social y comercial, y no digamos el de la colectividad baska, pues era en cierto modo— prototipo de la misma, por su patriotismo mostrado prudente y honorablemente.

Había ocupado funciones directoras en nuestra colectividad. Fue presidente de ACCION VASCA, del Centro LAURAK-BAT y del Coro LAGUN ONAK, en varias ocasiones. Integró el Comité Pro-Inmigración Vasca; fue delegado de la Sociedad de Estudios Vascos y de la Liga de Amigos de los Vascos; distribuidor de las obras de la Academia de la Lengua Vasca y del Boletín de la Sociedad Internacional de Estudios Vascos, y protector de Euskal Echea y de cuantas expresiones solidarias se dieron en la República Argentina de cualquier asistencia. Don Sebastián figuraba siempre en los comités de recepción de personajes baskos llegados a este país del Plata.

Ni qué decirse tiene que era un cristiano práctico, y tuvo buen cuidado en formar así a los suyos. En este mundo de dividendos en que nos movemos, el de mayor rendimiento es, indudablemente, el ejemplo de los padres y abuelos. Y de tal palo, tal astilla.

Andrés María de Irujo

EL IDIOMA BASCO

SOBRE ALGUNOS ASPECTOS DEL LENGUAJE VASCO

SALVADOR COSTA PARGA

Entre los aportes que la ciencia lingüística, aplicada al idioma vasco, puede darnos, hay varios que he incorporado a mis estudios dentro de este sector de la Antropología.

Entre ellos, la lista de las letras, que por herencia latina llamamos "abecedario", o copiando a los griegos: "alfabeto", es llamada en vasco "agaka", y agrupa a las consonantes, comenzando por esas velares G, K, adjudicándoles cada una de las vocales. En sánscrito se las enunciaba en orden bastante similar, sólo que con la *a* siguiéndolas siempre como "vocal inherente", y cuando se debía pronunciar sólo la consonante, se agregaba un signo especial. Entiendo que tanto un sistema como el otro, reflejan indirectamente una lista prehistórica con la que se habría de estudiar un silabario, del cual fue descifrada una forma, en 1952, por Miguel Ventris. Me refiero al llamado "Lineal B", que se utilizaba en escrituras de Creta y parte de Grecia en el período Micénico (hacia el siglo XIV antes de nuestra era). Otra, muy semejante, se utilizaba en Chipre hasta la expansión de Alejandro Magno o helenismo (siglo IV antes de nuestra era). Conjeturo que la habrían llevado allí los colonos originarios de Arcadia, del siglo XV antes de nuestra era, según varios historiadores.

Ese caso centenar de signos silábicos, debió estar organizado en un cuadro para su aprendizaje, y quizás el lugar de articulación de la consonante regiría el orden en el casillero. Obsérvese que, tanto en sánscrito como en vasco, las primeras consonantes son las velares (G, K, etc.). Nuestro alfabeto también tiene un orden fonético, pero es según modo de articulación (b, g, d: colusivas sonoras; l, m, n: semisonoras continuas, etc.).

Cierto es que el sistema de escritura se va prestando de idioma a idioma, como por ejemplo, el vasco actual escribe su lengua con letras tomadas de nuestro acervo (latinas), a su vez, éstas las tomaron los romanos de los antiguos griegos, adaptándolas a su lenguaje, y así sucesi-

Vasco	Egipcio	Significado
Berri	Beri	Nuevo
Zakur	Whor	Perro
Gutchi	Hudchi	Poco
Ogui	Oik	Pan
Otso	Ounsh	Lobo
Zazpi	Shashf	Siete

Comparaciones entre el basko y el egipcio

vamente. Pero el primer antecedente conocido de criterio silábico para la escritura, el cuneiforme sumérico, tiene rasgos que parecen haber perdurado en dirección egea y vasca. Primeramente, la dirección hacia la derecha (dextrorsa) que tenía, y aparece en esos silabarios y que, a mi entender, fue causa primordial del cambio griego antiguo de dirección en su escritura, contra la tomada de los fenicios, de derecha a izquierda (sinostorsa) y, más tarde, en Roma (siglo IV antes de nuestra era), cuando todas las escrituras de Italia usaban predominantemente el hábito fenicio (sinostorso). Este hábito fenicio, hebreo, árabe y arameo, es evidentemente tomado del egipcio "hierático", como igualmente su rasgo consistente en sólo indicar las consonantes, mientras los semitas orientales (babilonios y asirios) tomaron el hábito sumero e escribir hacia la derecha, y de indicar stante bien las vocales.

Un rasgo interesante de aquella escritura sumeria, era no indicar las laringales (haches); así, en los libros se transcribe como E GAL lo que, según entiendo, sonaba HAIK GAAL (*casa grande*), porque en caucásico, *casa* es HAIKU, HAKKU, HANKU, y ese compuesto sumero fue copiado por los árabes como

HAIKAL, *Palacio*, y por los hebreos, como HEKHAL, *santuario*. El mismo hábito perduró en la escritura silábica micénica, y hasta el griego clásico, por lo cual *seis*, *siete*, se escribía EX, EPTA, agregando después los gramáticos la *h* abreviada en forma que se ha llamado SPIRITVS ASPER (*soplo áspero*), denominación y forma que revelan que se lo consideraba como *tilde*, no como consonante. Quizás la oscilación, en vasco, entre HAUNDI y ANDI sea de larga data, y refleje un estado fonético prehistórico, que motivó esa característica.

Otro rasgo similar: el silabario micénico tenía una sola serie de signos para las sílabas de consonante R, juntamente con las de consonante L (también el antiguo Egipto). Aunque el silabario chipriota lo remedió, es notable ésto, por la similitud con la oscilación entre R y L habitual en vasco (IRI-ILLI, AINGERU, etc.). Por otra parte, el iranio (a. persa y sánscrito, etc.) ha confundido ambas consonantes en R, y lo mismo sucede en parte del alto italiano.

El conjunto de estos hechos, me hace concebir que ese pueblo, al parecer hurro-elamita, que propagó el uso del silabario, expandió en parte hábitos de pronunciación y vocabulario, o en otras

palabras, que la principal raíz idiomática del vasco, está en una expansión *mediterránea* de esos pueblos orientales, aceptando en gran parte lo hasta ahora conjeturado y publicado sobre relaciones vasco-caucásicas.

En lo referente al etrusco, ya hace más de un año he publicado una monografía titulada "*La primera cultura italiana vino de Africa*", en que repito y desarrollo una idea esbozada ya por el antropólogo Brinton a fines del siglo pasado, y luego por Álvarez Delgado, en 1949, en un trabajo sobre los *guanches* de las Islas Canarias, a saber, que los etruscos serían parte de una expansión de origen *bereber*, o sea norteafricana. Si esa hipótesis es verdadera, creo que la relación entre vascos y etruscos sólo sería escasa, producto de cruce entre pueblos *mediterráneos* de ese tronco hurro-elamita que cité, con los bereberes norteafricanos. Una de las piezas documentales de tal mezcla, a la que seguidamente me referiré con más amplitud, sería el egipcio ant. J.T., en copto IOT, *padre*, que en mi hipótesis sería hurro-elamita, ingresado al egipcio, ante ABB, el vocablo afro-asiático indígena.

Aita, en vasco *padre*, que en turco es *ata*, en hurrico *atta*, en súmerico *adda*, en hetita (nesita) *attás*, en gótico (siglo IV) *atta*, en eslavo (siglo XI) *otitsi*, en albanés *at*, *iat*, en italiano regional *attane*, dado que en griego clásico se usaba *atta* (voca-

Letras Etruskas	Letras Eskeras	Valor Fonético	Forman las voces Eskeras	Significan. trasladadas al idioma Argentino
Q	R	err		
A	A	a	arrá	varón marido.
M	S	esi. s	sen	senato.
B	N	ens. n		
E	K	e	epi	guarda. encierra.
M	S	esi. s		
J	I	i		
T	T	ta. t	ta	seguramente.
A	A	a		
A	A	a		
M	K	ens. n	ama	madre. mujer. esposa.
A	A	a		
E	G	egi. go. g		
E	E	e	enna	temiendo.
N	N	ens. n		
N	N	ens. n		
A	A	a		
T	T	ta. t	ta	seguramente
E	E	e	earr	descuidarse.
Q	R	err. r	Abendo	mes XII
XII	XII	12. mes		
P	B	be. b		
E	E	e	delu	entenebrecer
L	L	le. l		
I	I	i		
N	N	ens. n	inatu	culminar.
A	A	a		
V	Tu	tu. u		
Q	R	err. r	ora	agua
A	A	a		
M	R	esi. s		
A	A	a		
Q	R	err. r	earaste	comienza.
A	A	a		
M	S	esi. s		
T	T	ta. t		
E	E	e	arrás	arrasar, acolar. destruir
Q	R	err. r		
A	A	a		
M	S	esi. s		

NOTABLES SEMEJANZAS ENTRE EL

ANTIGUO ALFABETO MAIA	ANTIGUO ALFABETO EGÍPCIO
A	⊙. Λ. ◊.
B	⊞. □.
C	⊞. ◊. ◊.
H	⊞. □. ◊.
I	Λ. ∨.
K	K. Δ. Δ. ◊. ◊.
L	⊙. ∨.
M	⊞. □. ◊.
N	⊞. ◊. ◊.
O	⊙.
P	⊞. □. ◊.
PH	⊞. □.
T	T. Δ. Δ.
TH	⊞.
U	⊙. ◊. ◊.
X	X. ◊.
Y	Λ. ∨. ∨.
Z	⊞. ◊.
CH	⊞. ◊.
CH	⊞.
TZ	X.
O	⊞. ◊.
E	Λ.

Cuadro comparativo de las letras etruscas y eskeras.

tivo), y la simpleza de su forma, ha sido considerado hasta ahora como *voz infantil*, casi sinónimo de *universal* y, además, patrimonio del indoeuropeo. Entiendo, por el contrario, que viene de esa familia "*hurro-elamita*", y que en gótico no es indígena (en LA BIBLIA aparece como *voz solemne padre-Dios*, ante FADAR, la heredada del indoeuropeo PATERS). En cambio, en etrusco, ATEI, *madre*, sería, según entiendo, reducción de AMMA (en hitita ANNAS) y la diferencia prehistórica estaría, respecto del indoeuropeo, en que la duplicación TATA, MAMA, de éste, tendría como contraparte, la inversión silábica AT-TA, AM-MA. *Amma* debería haber dado AU MA, como ha(u)ndi. donne, doun(e). La u pudo ser absorbida ya prehistóricamente, por la m que es continua, no oclusiva como la t (de AITA). El latín AMITA: *tía* puede ser realmente copia de ese *mediterráneo* protovasco, además AMARE, sí significó *obrar como madre*.

Entiendo que el castellano *taita* (ya documentado en el siglo XVI), es cruzamiento del TATA latino, con *aita* vasco. Por otra parte, ya Ramón Menéndez y

Pidal (Orígenes del Español), ha señalado que AITA dio un castellano medieval *eita*, *echa*, conservado en lugares como (E)chamartín, en Madrid. *Maite*, *maitia*, *amado*, *amada*, podría derivar de un prototipo AUMATTE, a algo similar, antes de tal cambio. Lo interesante aquí, es como en la anterior prueba de que los vascos conocían un sistema de escritura anterior al alfabeto latino, que esa vocalización puede ser rasgo prehistórico del idioma vasco, que pasó a las regiones latinas de substrato vasco. Digo esto, porque creo que el conocido cambio del latín NOCTE, LACTE, a *noite*, *noche*, *leite*, *leche*, fue por vocalización directa, así como en gallego se oye *efeuto* por *efecto*, no por medio de lo acontecido en griego medieval, y en celta, o sea, pronunciación *nohte*, *lahte*. Los pueblos *ligures*, alto italianos, y gran parte de Francia, con España, pudieron tener este rasgo irradiado de poblaciones con articulación de tipo "euzkera". Además, parte del actual *genovés* y de la costa de Sicilia, donde dicen "baiba, baibba", por *barba*, etc., serían zonas de mayor perduración de aquellos lenguajes desaparecidos.

THE ANCIENT MAYA ALPHABET COMPARED WITH ANCIENT EGYPTIAN
(Note the extraordinary resemblance between the letters. The Maya is the left and the old Egyptian the right. -- The London Magazine, April 1910, p. 125).

EL "GUERNICA" VISTO DESDE AFUERA Y DESDE ADENTRO

JUAN L. CRUZALEGUI

Es mundialmente conocido el cuadro cubista de Pablo Ruiz Picasso, llamado "GUERNICA", que sentó plaza de obra maestra en este siglo tan desconcertante en que nos toca vivir.

Aún para los no versados en pintura, un cuadro cubista —se sabe— atiende a determinados aspectos geométricos, de donde se infiere cierto respeto a la ley de gravedad, en la que todos nos hallamos inmersos. Incluso en las obras clásicas, en su aspecto externo —a la vista del espectador— un cuadro o un exponente mural cobija en su estructura y composición, una medida de volúmenes como esqueleto o armazón interno que los grandes maestros de la pintura conocían siglos antes que la "pintura cubista", así llamada en nuestros días.

A Braque y Picasso, les sedujo la fórmula de Cezanne: "La naturaleza puede expresarse por el cubo, el cono y el cilindro". En otras palabras, quiere decir que, quien se ciñe a esas sencillas formas geométricas, puede representar a la naturaleza dentro de la ficción plástica. Habría mucho que hablar al respecto, ya que —a nuestro juicio— adolece esta fórmula de cierta inmovilidad, dificultad de gradación cromática y ausencia del escorzo en profundidad. Sea como sea, hemos de citar al exponente máximo en la Argentina, en la introducción del cubismo al país, Pettoruti, quien supera, en el logro de luminosidad, a Braque y Picasso. Sin embargo, sus obras, expuestas en la Galería Witcomb, en 1924, fueron escupidas, para vergüenza del ambiente artístico porteño de aquella década del siglo XX.

Pues bien, dado por descartado, el cubismo sobrevivió a esa caterva de "ismos" que en su gamberrismo desbordante inundaron y siguen irrumpiendo en



El "Guernica" de Arteta

las galerías de arte en esta segunda mitad de la centuria. Mas esta demagogia plástica ha recibido un mentís absoluto con el advenimiento de un principio deshumanizante, como es el de la plástica denominada "abstracta".

Pero ¿porqué enunciamos en este ensayo la visión del "Guernica" desde afuera y desde adentro? Pues sencillamente porque "Guernica" visto por un andaluz, desde afuera, contrasta con el que concibió Aurelio Arteta, desde adentro. Arteta es uno de nuestros más eminentes maestros quien, según Juan de la Encina (Ricardo Gutiérrez Abascal, bilbaíno, autoridad en crítica pictórica), es el paradigma de la pintura baska, y naturalmente, su "Guernica" está imbuído de los rasgos fisonómicos de nuestra estirpe, que el propio autor cobija en el fondo de su alma.

No descartamos el valor del "Guernica" picassiano. Esta obra, por lo que representa, debería estar en la Casa de Juntas de la Villa Foral, junto con el "Guernica" de Arteta, en contraste pictórico. La obra de Picasso, a la manera mural, mide siete metros; en mis viajes a Nueva York la he contemplado una y otra vez; su luminosidad lunar en gradaciones de dos pigmentos opuestos, el blanco y el negro, es desde luego, llamativa, extraordinariamente lograda bajo su intención dramática.

¿Cómo surgió el "Guernica" de Picasso? Se le pidió al artista, con mucha anticipación a la Exposición Internacional de París en 1937, que presentara algo en dicha muestra. El tiempo pasaba sin que diera señales de vida. Picasso trabajaba silenciosamente a punta seca dieciocho grabados representativos de su creación titulada "Sueño y Mentira de Franco", y que iba a ser destinada al pabellón de la República Española en la referida Exposición Internacional. Sus alegorías son harto elocuentes: en primer lugar aparece Franco rompiendo a martillazos la efigie femenina de la República Española; yacen cadáveres en medio de los horrores de la guerra fratricida y en uno de los grabados, se da una imagen pornográfica del generalísimo, que no es de este lugar describirla. Así, la atracción del "Sueño de Felipe II" (obra de El Greco, sita en El Escorial) ejercía sobre Picasso cierta influencia —a su manera personal— para los grabados de "Sueño y Mentira de Franco", cuando lo sorprendió la destrucción de Guernica, y se dijo para sí: ésta es la mía. He aquí un episodio histórico comparable a "Los Fusilamientos del 2 de Mayo" (Goya, Museo del Prado). Y tomó Picasso para su creación "Guernica", varias figuras de sus grabados del "Sueño Y Mentira de Franco".



Detalles y estudio del "Gernika" de Picasso

Esta es la circunstancia de fondo que concurre a la famosa obra picassiana. Nos hemos preguntado en distintas ocasiones si, en efecto, la celebridad de este "Guernica", obedece al valor artístico o al hecho terrorífico que sobresaltó de espanto a las cancillerías europeas, en las que se estaba fraguando la Segunda Guerra Mundial. La destrucción de Guernica a cargo de la poderosa aviación alemana al servicio de Franco, hizo mella mundialmente. He ahí la conjunción de la obra de arte, engarzada en la historia.

Coventry, cerca de Birmingham, en Inglaterra, fue una repetición de Guernica como ciudad arrasada. Caminé sobre las ruinas de su catedral; penetré en el nuevo templo, contiguo a las ruinas, modernísimo, en la que se celebraba un oficio religioso: un negro de imponente estatura, cubierto de hábito blanco, como un monje de Zurbarán, entonaba a viva voz pasajes de la Biblia. Era, asimismo, Coventry visto por dentro: destrucción y reconstrucción.

Es más, creemos que si Picasso hubiera realizado su "Guernica" policromándolo, no hubiera alcanzado la efectividad conseguida en blanco y negro. Su logro, pues, está envuelto en el simbolismo geométrico, un tanto enigmático pese a su dramatismo, que rehuye del realismo objetivo y nos traslada a su concepción cerebral de carácter intelectual. De ahí que, para nosotros, es un "Guernica" visto desde afuera.

Otra perspectiva, bastante distinta,

nos ofrece "Guernica" de Arteta, que también reproducimos aquí para mejor comprensión del lector. Es, pese a su aparente tono menor, dibujado en sepia a la manera sanguínea, el momento terrible concebido con los cinco sentidos y uno más, que es el sentido religioso de la vida, ese sentido profundo que distingue el bien y el mal. Consumada la destrucción, un silencio aterrador, silencio de muerte, preside el montón informe de escombros chamuscados, de aposentos familiares incendiados a mansalva: guerra a la estirpe baska.

El personaje central de la obra de Arteta busca entre los escombros a su ser amado: hela aquí, yace inerte abrazada a su criatura de tierna edad. El odio, acicate que conduce a la maldad, ha triunfado en su incalificable empeño; ha convertido la vida en brasas ardientes; de ellas, aún chispeantes, se extenderá el calor del pueblo basko en aras de su LIBERTAD. Así vemos a "Guernica" desde adentro.

NOTA DEL AUTOR: Ambas obras, la de Picasso y la de Arteta, deberían pasar a la Casa de Juntas de Guernica. Si no fuera posible obtener los originales, una fotografía en su tamaño natural representaría cabalmente al "Guernica" de Picasso, y la obra de Arteta, puede reproducirse sin mengua de su valor artístico, también a tamaño grande.

Florencio de Basaldúa y La Raza Roja



BASALDÚA Y YAPEYÚ - Cuarta nota "CRÉASE O NO"

Partiendo del supuesto de que los distintos aportes de los opositores, más la verborrea carente de la debida mesura y en cierta manera incisiva del doctor Leguizamón, la que puede ser leída en su totalidad en el pequeño opúsculo LA CASA NATAL DE SAN MARTÍN. ESTUDIO CRÍTICO. (Buenos Aires, 1915), transcribiremos parte de la abundante literatura aportada por distinguidas personalidades locales y rubricada en todos los casos con documentos de época, de procedencia indiscutible, por los cuales queda probado de manera irreversible que las ruinas cobijadas bajo el templete son efectivamente las de la casa natal del Libertador.

LOS PERSONAJES

Entre quienes glossaron el tema, consideramos que tres son acreedores a la gratitud pública por el mérito de sus hallazgos. El primero de ellos es el doctor Hernán Félix Gómez, miembro de la Academia Americana de Historia, profesor del Colegio Nacional General San Martín y autor de un centenar de libros y monografías sobre distintos tópicos educacionales y políticos. Sus dos trabajos, que aquí nos interesan, son YAPEYÚ Y SAN MARTÍN (Buenos Aires, 1923) y LA CASA NATAL DEL GENERAL SAN MARTÍN (Corrientes, 1926). Otro fue el presbítero Eduardo J. Maldonado, párroco de la iglesia de Yapeyú; en su pequeño libro titulado LA CUNA DEL HÉROE (Buenos Aires, 1920), ofrece datos inconcusos y de real trascendencia. Tal es así, que el doctor Manuel Laynez, uno de los socios de la Junta de Historia y Numismática, le propuso una fecha para que se ratificara ante la misma. Al pa-

recer, los directores de la entidad no aceptaron el temperamento y cancelaron de inmediato la invitación. Por otra parte, comprometido su curato ante la jerarquía eclesiástica, fue obligado a renunciar y aceptar su ostracismo a zonas lejanas.

El tercer glosador a que nos referimos más arriba, fue el señor Isidro E. Nin, residente nativo en Paso de los Libres y codirector —junto con Domingo Torres Frías— del órgano local NUEVA ÉPOCA. Hurgando en los archivos de la provincia logró datos de exquisito valor, incluso testimonios personales de naturaleza tal, que la remanida "falta de continuidad en la tradición", arma principal esgrimida por la Junta de Historia y Numismática, ha quedado reducida a la significancia de lo deleznable.

El doctor Gómez, en su obra ya citada, los acopia brevemente dejando a la vez fundada la tesis basalduana cuando se expresa así: "Sólo queda la tradición oral, conservada por el cariño y respeto de los argentinos, que miran en esas ruinas la cuna del Padre de la Patria..."

El señor Nin (febrero 25 de 1921) se expresa así: "...viven aún ancianos nacidos en Yapeyú cuyos padres residían allí desde antes de 1840, esto es apenas 23 años después de la destrucción del territorio por el caudillo paulista Chagas y la dispersión momentánea de los habitantes de los pueblos jesuíticos de la costa del Uruguay, determinadas por aquel suceso. Estos ancianos, actualmente en Libres, La Cruz y Alvear, son páginas vivientes de la tradición yapeyuina, invariablemente transmitida de padres a hijos. Estos, por cierto, han estado muy lejos de haber improvisado sus asertos, tal como a su hora lo entendieron el ge-

neral Mitre y el Gobernador Pujol, quienes no abrigaron duda alguna al respecto. Este último, siendo gobernador de la provincia, decretaba en 1853, treinta y seis años después del incendio de Yapeyú, cuando la casa en que naciera San Martín conservaba aún sus muros y vestigios de marcos y puertas quemados, que no fuesen retiradas las piedras murales del histórico lugar y se tratase de evitar su derrumbe".

"Al ser repartidas las tierras durante el gobierno del doctor J. M. Rolón fue fijada con toda exactitud la ubicación del predio sanmartiniano y entre los que en 1853 pudieron deponer sobre su autenticidad, fue la anciana Juana Cristaldo, de 93 años, quien había sido sirvienta en la



El libro de Domingo Torres Frías

Casa de los Gobernadores de Don Juan de San Martín, padre del Héroe americano. Esta anciana falleció en 1875 a la edad de 105 años y su testimonio para el caso es definitivo. También es decisiva la afirmación de Juan José Fagoaga, lancero y comerciante, residente en Yapeyú desde 1830. El conoció y trató a varios indígenas granaderos a las órdenes del general San Martín, combatientes en múltiples batallas y por lo tanto autorizados para dar testimonio sobre el lugar donde viera las primeras luces el vencedor de Chacabuco. Su hijo mayor, Felipe Fagoaga, nacido en 1849, fue maestro en la escuela del pueblo, residiendo actualmente en Uruguayana, donde prestó el testimonio que dejamos expresado. Las declaraciones de Fagoaga fueron ratificadas por Germán Frechou, francés, residente en Yapeyú desde 1864; Don Isidro Nin, residente desde 1863, de profesión comerciante, y la señora Rosa González, de 70 años, estanciera, afincada frente a las ruinas cuestionadas, juntamente con su hijo, Juan González, Juez de Paz; todos conocieron y trataron a Ricardo Cristaldo, hijo de Juana, quien acunara en su regazo al futuro Libertador”.

Resta agregar la declaración de 20 ancianos más, en todos los casos corroborantes en un todo con los testimonios de Fagoaga, Nin y Frechou, los que podrán ser consultados por quienes deseen, en los archivos existentes en la provincia de Corrientes.

LA VERSIÓN DE MALDONADO

En la página 29 de la obra citada del doctor Leguizamón, el autor dice: “No conocemos ninguna referencia de que San Martín volviera a la aldea nativa y nada autoriza semejante suposición... habían transcurrido 30 años de ausencia del terruño, tiempo sobrado para borrar la imagen de evanescente de una criatura. Era, pues, un forastero en la misma Buenos Aires y no parecería antojadizo suponer que allá, en el aislamiento selvático de la aldea misionera, no estuviesen mejor informados de su vida los indios y mestizos que no sabían leer”.

Vale la pena recordar que en el introito de su discurso ante la Junta, el autor hace solemne referencia “a la abundante bibliografía antigua y moderna de viajeros e historiadores nacionales y extranjeros que creyó deber consultar, sin que ninguno de ellos hallase referencia alguna sobre el lugar nativo del ilustre militar”.

A tales afirmaciones, cabe oponer una conclusión bien baladí: si el señor informante se hubiese apersonado a cada uno de los archivos existentes en la capital correntina y lugares aledaños, y hojeado cuidadosamente las abundantes constan-

cias atingentes a los tópicos conexos, mucho tiempo y papel se hubiese ahorrado la ciudadanía.

El presbítero Maldonado (Ob. cit. pág. 44) dilucida con toda soltura el enigma propuesto por el doctor Leguizamón: “El excelentísimo gobierno de las provincias del Río de la Plata, Don Bernardino Rivadavia, accediendo generosamente a un pedido del general San Martín, ordenaba... y por lo tanto, accediendo al deseo que ha manifestado el benemérito comandante del cuerpo de granaderos a caballo, Don José de San Martín, hijo del pueblo de Yapeyú, de reunir en la fuerza militar de su mando un número propor-

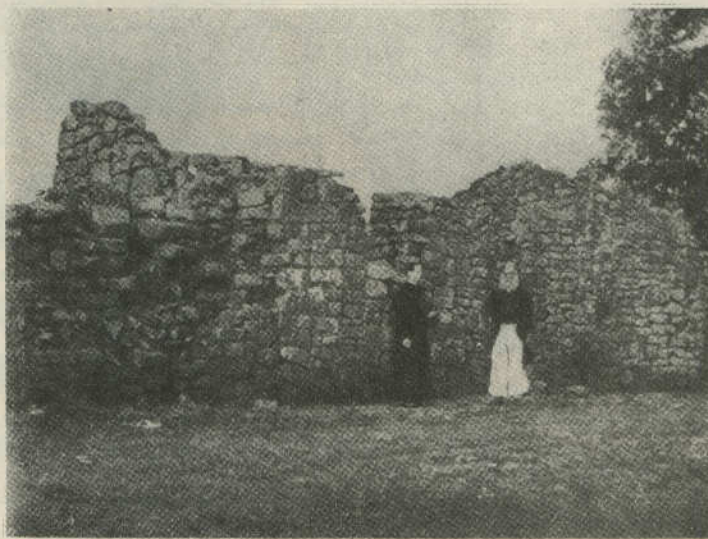
cional de sus connacionales por la confianza que en ellos tiene a efectos de proporcionarles la gloria de que igualmente, como todos los demás americanos, contribuyan con las armas al logro de la libertad de la patria, esta superioridad ha tenido por conveniente conferir comisión bastante a don Francisco Doblás, también oriundo de las expresadas misiones, para que trasladado a ellas, convoque a la juventud de su territorio”. A continuación el mismo autor agrega: “Esos bravos sin letras inspiraron particular confianza al gran San Martín, quien con ellos, y por ellos, hizo la patria. Hoy, porque no son letrados son indios bárba-

LA CUNA DEL HÉROE

LA CASA NATAL DEL LIBERTADOR DON JOSÉ DE SAN MARTÍN

EN YAPEYÚ

Provincia de Corrientes (República Argentina)



AUTENTICIDAD DE LA TRADICIÓN QUE LA CONSAGRA

POR

EDUARDO J. MALDONADO

Con el propósito patriótico de esclarecer un hecho de capital importancia en la Historia de la Nación Argentina

— 1920 —

“LA CUNA DEL HÉROE”, del Padre Maldonado

**PEDIDO AL JEFE DEL REGIMIENTO DE GRANADEROS A CABALLO,
CORONEL DON JOSÉ DE SAN MARTÍN, PARA QUE INTERCEDA ANTE EL
SUPERIOR GOBIERNO PARA INCORPORARLOS AL CUERPO**

La felicidad q. por todos caminos gloriosamente reina en esta capital, y sus Provincias unidas, nos ha proporcionado la suerte de haber venido a ella con los Reclutas de nuestro País que ha conducido el Capitán Don Antonio Morales; ella pues nos ha dado el gusto de tener el honor de conocer a V.S. y de saber q. es nro. Paisano, suerte a la verdad q. nos proporciona la futura felicidad de aquel País, q. aún se mantiene con infelicidad por la larga distancia en que se halla, pues aunque nuestro Supremo Gobierno le ha dispensado su protección nada se ha adelantado, siendo la causa que los gobernantes que aún existen en aquel destino mantienen las miras del sistema antiguo, ocultando o interpretando las nuevas regalías que se nos conceden a medida de su deseo, y queriendo aún tenernos en el abatimiento en que

se ha adelantado, siendo la causa q. los gobernantes q. aún existen en aquel destino mantienen las miras del sistema antiguo, ocultando, o interpretando las nuevas regalías q. se nos conceden a medida de su deseo, y queriendo aún tenernos en el abatim^{to} en q. hemos vivido, procurando labrar ellos únicamente su suerte, y ocultando el deseo q. tenemos de ser útiles a la Madre Patria: en esta virtud, y mediante el hallazgo dichoso q. hemos tenido en la persona de V.S., le rogamos sea nro. apoyo, q. q. prosperemos, y disfrutemos de las delicias de nra. libertad, elevando a nuestro Supremo Gobierno nuestras súplicas con los conocimientos que le demos a V.S. de aquel infeliz estado, y que desaparezcan aquellos restos de nuestra opresión, y conozca nuestro benigno Gobierno, que no somos del carácter que se nos supone y sí del de Verdaderos Americanos, con sola la diferencia de ser de otro idioma; así pues Señor reiteramos los infrascritos oficiales Nuestra Súplica esperando tener el feliz resultado de ser admitidos de su bondad.

Al fin de aquel infeliz estado, y q. desaparezcan aquellos restos de nra. opresión, y conozca nro. benigno Gov^{no}, q. no somos del carácter q. se nos supone, y sí del de Verdaderos Americanos, con sola la diferencia de ser de otro idioma; así pues Señor reiteramos los infrascritos oficiales la nra. Súp^{ca} esperando tener el feliz resultado de ser admitidos de su bondad.

Dios Guarde a V.S. muchos años
B. Ay. 6 de Mayo de 1813.

Matías Abumy Miguel Aybi
Teniente Alférez
Andrés Guayaré Juan de Dios Abayá
Alférez Alférez

El Coronel D. José de San Martín

Buenos Aires, 6 de mayo de 1813
Matías Abumy
Teniente

Andrés Guayaré
Alférez

Miguel Aybi
Alférez

Juan de Dios Abayá
Alférez

ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN. Documento ubicado por la Sta. María T. Piragino en 1976. Legajo Granaderos 1812-1813. Sala 10 - 4.2.3.

La felicidad que por todos caminos gloriosamente reina en esta capital, y sus Provincias unidas, nos ha proporcionado la suerte de haber venido a ella con los Reclutas de nuestro País que ha conducido el Capitán Don Antonio Morales; ella pues nos ha dado el gusto de tener el honor de conocer a V.S. y de saber que es nuestro Paisano, suerte a la verdad que nos proporciona la futura felicidad de aquel País, que aún se mantiene con infelicidad por la larga distancia en que se halla, pues aunque nuestro Supremo Gobierno le ha dispensado su protección nada se ha adelantado, siendo la causa que los gobernantes que aún existen en aquel destino mantienen las miras del sistema antiguo, ocultando o interpretando las nuevas regalías que se nos conceden a medida de su deseo, y queriendo aún tenernos en el abatimiento en que

hemos vivido, procurando labrar ellos únicamente su suerte, y ocultando el deseo que tenemos de ser útiles a la Madre Patria: en esta virtud, y mediante el hallazgo dichoso que hemos tenido en la persona de V.S., le rogamos sea nuestro apoyo para que prosperemos y disfrutemos de las delicias de nuestra libertad, elevando a nuestro Supremo Gobierno nuestras súplicas con los conocimientos que le demos a V.S. de aquel infeliz estado, y que desaparezcan aquellos restos de nuestra opresión, y conozca nuestro benigno Gobierno, que no somos del carácter que se nos supone y sí del de Verdaderos Americanos, con sola la diferencia de ser de otro idioma; así pues Señor reiteramos los infrascritos oficiales Nuestra Súplica esperando tener el feliz resultado de ser admitidos de su bondad.
Dios guarde a V.S. muchos años

ros, se les niegan actitudes para conservar la tradición de la casa en que nació y pasó sus primeros años su coetáneo y esclarecido capitán, sin embargo que muchos de ellos después de acompañarle en su carrera triunfal a través de los

Andes y hasta el Perú, regresaron al terruño y pasaron sus últimos años en Yapeyú, entre ellos: Ita, Tamay, Tabaré, Nambú, Mborecá, Caaliug, Cui Vá, Baibé, Kavié, Chivirá, etc. (Debemos agregar que idénticas referencias ha hecho suyas

Camilo Auschuitz, en su *HISTORIA DEL REGIMIENTO DE GRANADEROS A CABALLO*, Biblioteca del Oficial, Buenos Aires, 1945)".
ARITZA
Próxima nota:
"Escepticismo sin pruebas"



PERSONALIDAD DE LA COCINA BASKA

Es tal la fuerza de la cocina baska, que los grandes autores de temas gastronómicos no dejan de reconocer que hoy en día, es donde mejor se realiza la cocina, principalmente en estos tiempos de tantas y tantas falsificaciones en las elaboraciones de los platos, amparándose en buscar la economía de los costos y la rapidez de las preparaciones. Las cocineras baskas, y los muchos baskos aficionados a la cocina, mantienen una fidelidad a los cánones de su gastronomía tradicional, y ésto nos da motivos suficientes, a cuantos queramos luchar por mantener este criterio de pureza, a salir siempre al paso de todas aquellas circunstancias que puedan contrariar este espíritu con el que estamos tan compenetrados.

De la cocina baska, han hecho escritores de una valía reconocida mundialmente, grandes elogios y agasajos, en el sentido de expresar sus merecimientos. Y así tenemos, por ejemplo, esta gran definición de Gregorio Marañón, que decía: *"La cocina baska representa la forma más lograda y la expresión más plena y característica del arte culinario"*. Y esta otra gran interpretación de la gastronomía baskongada, dicha por el gran especialista en el tema, el Dr. Busca Isusi, en el sentido de que *"nuestra gastronomía comprende algo así como el setenta y cinco por ciento de la gastronomía mundial"*.

Estas expresiones, y otras muchas más que se podrían citar, corroboran firmemente la idea de la fuerza con la que debemos defender nuestra gastronomía, dentro de su estilo y pureza, como si fuese la hija predilecta de nuestra herencia en el testamento que nuestros antecesores nos han legado.

BACALAO AL PIL-PIL

Su preparación es muy sencilla. El factor principal para hacer este guiso, es la calidad del bacalao. Normalmente se suelen emplear las partes más delgadas, dejando las gruesas para otros condimentos. Freír en el aceite los ajos cortados en láminas un poco gruesas, enteros o partidos por la mitad. Retirarlos una vez dorados, y reservar. Introducir las tajadas de bacalao con la piel hacia arriba, cuando el aceite haya perdido un poco de temperatura, para evitar que éstas se puedan freír. Una vez colocadas las tajadas en la cazuela con suficiente holgura, arrimarlo a fuego lento para que la cazuela vaya pilpileando poco a poco, y moverlo en sentido de rotación para evitar que el bacalao se pegue. Este movimiento deberá ser realizado de tal forma que evite la brusquedad, con el fin de que las tajadas no se rompan y se desmenucen. Tras 15 ó 20 minutos de esta labor, el bacalao estará blando, y cuando la salsa empiece a espesar, queda listo para su degustación. Se coloca encima de las tajadas los ajos fritos que hemos reservado.

INGREDIENTES:

200 gramos de bacalao por persona (1 tajada)
4 dientes de ajo
aceite
caldo

El Universo en La Baskonia

LA CUEVA DE EKAIN EN GIPUZKOA

ULTIMA NOTA

(El descubrimiento más importante de Arte Rupestre en Europa, estudiado por el etnólogo basko R.P. José Miguel de Barandiarán)



TXOKOEDER

54, 55, 56 y 57 - Junto a la cabeza del caballo del N° 53 se abre la entrada a la cámara *Txokoeder*, de donde parte hacia el lado derecho de un estrecho corredor. En la pared derecha de éste se hallan unas líneas finamente grabadas y, a su izquierda, el perfil pintado en negro del lomo, giba, cabeza y cuernos de un bisonte que mira hacia el fondo del corredor; más a la izquierda, unas líneas grabadas paralelas y casi verticales; algo más hacia el fondo, un grabado en forma de V y unos trazos o manchas rojas que parecen marcar una silueta desvaída de bisonte del que se distinguen, de modo harto inseguro, el cuarto trasero, la giba, el vientre y los arranques de las patas.

ARTZTEGI

58 y 59 - Hay que avanzar unos metros, subiendo en rampa, en la galería *Zaldegi* hasta llegar a una pequeña explanada rodeada de formaciones estalactíticas. Es el sector *Artztegi*. Allí, en el lado izquierdo de la bóveda, están los dibujos en contorno de dos osos, diseñados con gruesos trazos negros en una superficie de roca granulada. El *primero*, que mide sesenta centímetros de largo, está en actitud de subir una cuesta o levantado sobre sus patas traseras. El diseño de su cabeza es rudimentario y no han sido marcadas las orejas, ni el ojo ni la boca. Falta también la cola.

El *segundo*, a la derecha del anterior, mide setenta y cinco centímetros de largo. Está en situación horizontal, mirando hacia el fondo de la cueva. Ha sido

dibujado en perfil con muchos trazos negros, salvo la cabeza que no está marcada.

AZKENZALDEGI

Avanzando todavía en una veintena de metros hacia el fondo de la galería *Zaldegi* sobre un piso desigual, se llega a una sala en cuya bóveda —lado derecho— existe un grupo de figuras de caballos, todos mirando a la derecha, es decir, hacia la salida de la caverna.

60 y 61 - Un signo o trazo negro arqueado, largo de quince centímetros, existe en primer término, a cierta altura, en un techo en rápido declive. A su izquierda está el morro de un caballo dibujado en contorno con líneas negras, cuya longitud es de cuarenta y cuatro centímetros. Perfilado en general con cuidado, le faltan, sin embargo, las orejas, el ojo y la boca, y las patas delanteras están señaladas con líneas simples en perspectiva, aunque sin terminar como la pata trasera.

62, 63 y 64 - Más abajo que la figura del N° 61 y a tres metros a su izquierda, existe un caballo rojo perfilado a tinta negra. Mide cuarenta y cinco centímetros de largo. No es completa la silueta, puesto que le faltan la nalga, la pata trasera y las orejas. Tiene una sola pata delantera. De las traseras se ve únicamente el arranque de una. El relleno es rojo, pero no lo es en el mismo grado de intensidad en todos los casos; es más cargado o intenso en la

región del anca y del costillar y más todavía en la del pecho y del cuello que en lo restante, con lo que el artista trató de hacer resaltar determinados rasgos anatómicos, o quizás algunas diferencias del pelaje, además de lograr un cierto modelado. Merece señalarse que la crin roja aparece rebasando la línea negra del perfil de la cerviz.

A la izquierda del caballo precedente se halla la figura de otro, un tanto oscura, de medio metro de longitud. Está perfilada con tinta más oscura todavía, salvo en la cabeza, cuyo contorno es de línea grabada como también las orejas y parte de la crin (marcada sobre el perfil negro de la cerviz). Dos trazos que bajan de la crin parecen mechones y un tercero marca la separación del cuello y del tronco. Otro descende del lomo y contornea las partes posterior e inferior del costillar. No es figura completa, pues le faltan el ojo, la boca, la nalga y las terminaciones de las patas.

A la izquierda del diseño anterior y, en parte, sobre él, se halla la figura de otro caballo de cuarenta y cinco centímetros de largo. Es un dibujo negro, pintado a todo color, salvo en una parte de la cabeza. Los trazos que forman su perfil son de un negro más intenso que lo restante (los de la frente y del morro son grabados) y aún aquí el color negro es más cargado en el cuarto trasero, en el costillar, en el cuello y en el pecho, y más claro en el vientre y en las patas. Estas tampoco aquí están terminadas.

65, 66 y 67 - Siguen a la izquierda de las tres figuras precedentes, otras tres de ca-

ballos. Dos de éstas se hallan en la misma faja de pared que aquéllas; pero dibujadas en simple contorno. La tercera, situada a nivel más bajo, tiene tan sólo la cabeza y cuello, ambos pintados en rojo a todo color.

La primera figura está hecha en contorno a tinta negra y, en parte, grabada. Mide medio metro de largo. Tiene a lo largo del tronco una línea sinuosa que aquí, como en otros casos de esta cueva, delimita las partes lateralmente más salientes (región del anca, zona superior del costillar y la espalda). La línea del dorso y de la grupa está pintada y grabada. Las de la cerviz y de la crin aparecen distintas y de ellas bajan sobre el cuello cuatro trazos negros, de los que uno —el más largo— ocupa la separación del cuello y del tronco. Las patas, en perspectiva, están terminadas, salvo el casco de la delantera. En ésta, la línea de atrás, entre la rodilla y el menudillo, es grabada.

El muslo izquierdo tiene dos trazos negros que le atraviesan. En el vientre hay

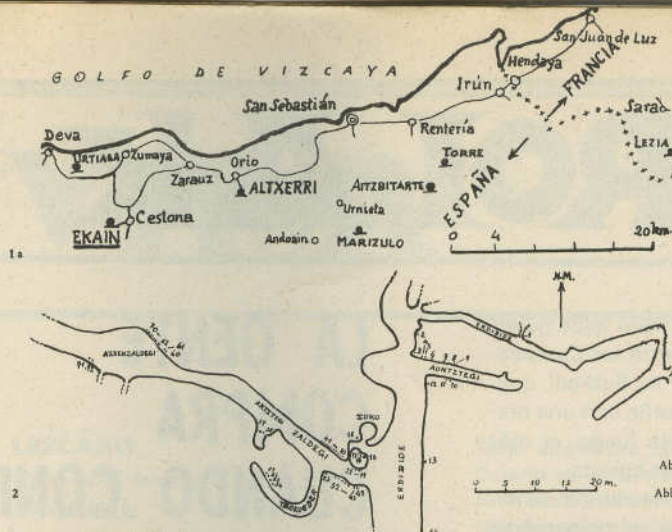
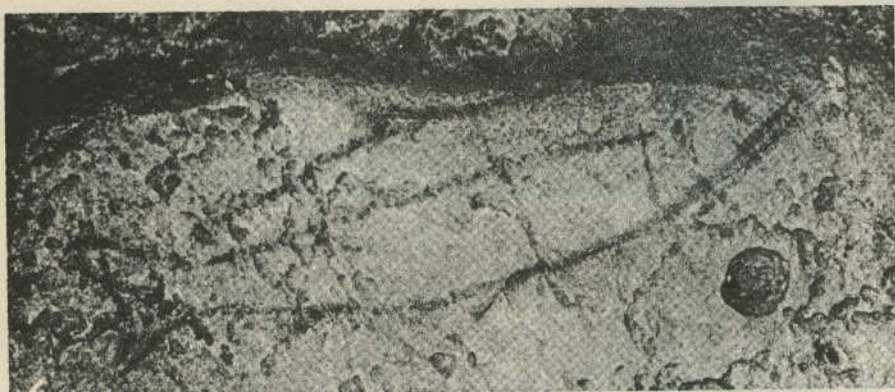


Abb. 1 Situación de la cueva Ekain.
Abb. 2 Plano de la cueva Ekain. Entrada en Ate.

go, está dibujado en contorno, con trazos negros, salvo la parte anterior del vientre, el pecho, la pata delantera y cinco mechones de la crin que están representados por líneas grabadas. La cabeza es la única parte que tiene relleno negro. Las dos rayas que señalan la pata delantera forman una V. Las dos patas traseras, en perspectiva; la derecha sin rematar; la de la izquierda tiene señalado el casco como

65 y 66 existe un grupo de dieciséis trazos grabados, verticalmente dispuestos. El más largo mide diecisiete centímetros; el más corto, cuatro. El primero de ellos (a partir de la izquierda) atraviesa las orejas del caballo del N° 66.

Finalmente, a medio metro sobre la figura de caballo del N° 66, en el extremo más avanzado del grupo de figuras de *Azkenzaldegi*, se halla un simple trazo sinuoso que puede desempeñar el mismo misterioso papel que otras rayas similares que se ven en diversos lugares de esta cueva, principalmente al principio y al fin de determinados grupos de figuras; pero también puede representar el perfil del lomo y de la giba de un bisonte que estuviera mirando a la izquierda, en tanto que los demás animales (caballos) de este grupo miran a la derecha, lo que, después de todo, estaría en consonancia con las líneas de un ordenamiento que se perfila en el conjunto de las figuraciones de esta cueva.



El arte rupestre en el interior de EKAIN

otro arqueado, más otros dos rectos y paralelos. A la derecha de éstos se halla el hástil de la flecha grabada que apunta al centro del costillar, debajo de la cruz. Debajo del vientre y de las patas traseras existe un manchón rojo en el que hay cuatro rayas grabadas paralelas.

A diez centímetros a la izquierda de la figura anterior se halla el morro de un caballo. Este, que mide medio metro de lar-

visto de frente.

A tres decímetros y medio debajo del caballo anterior se halla la figura —de quince centímetros de largo— de la cabeza y cuello de otro caballo. Está pintada en rojo con el contorno grabado en la cabeza, orejas y cuello (no en la cerviz). El ojo y la boca no han sido marcados, como ocurre en varios casos más.

68, 69 y 70 - Entre las figuras de los N°

CONCLUSIÓN DEL AUTOR

La cueva de Ekain es un curioso escriño de formaciones cálcicas que guarda valiosos grupos de pinturas y grabados, imágenes y símbolos de remotas edades. Obras de arte que nos llevan a las fronteras de una concepción del mundo que, para nosotros, es un misterio; obras que el hombre de hace muchos milenios ejecutó con cariño respondiendo a un ideal; que muchas generaciones de antepasados nuestros contemplaron sin duda con devoción (tal vez con temor) y que, al parecer, dejaron su impronta en los mitos del pueblo basko. Todo esto hace que la cueva de Ekain sea uno de los mejores museos de arte prehistórico.

A mi distinguido amigo D. Julio Guyen Aguado, con todo afecto y consideración, como recuerdo de nuestra entrevista en la casa Sore de Atoain donde reside. M. de Aramburuzabala

Ya finaliza 1978. Aunque lejos queda la época en que se jugaron los *Campeonatos de Pelota a Mano* en Euzkadi, queremos iniciar nuestra reseña con una breve información sobre ese juego, el más popular entre los deportes baskos.

Como de costumbre, desde que se inició el Campeonato anual, participaron en él jugadores de primera y segunda categoría.

En segunda, 26 fueron los pelotaris que contendieron entre sí: Alberdi, Alkalde, Ansola, Arzeluz, Arrieta, Aurtenetxe, Azkoitia, Barberito V, Bengoetxea IV, Et-xabe, Gabellanes, Garmendia II, Goikoetxea, Gorospe, Kenedy, Lazkano, Leibar Oteiza, Retegi III y IV, Samaniego, Solozábal, Txitxan, Txoperena y Urkiza. En primera, fueron 12: Aldazábal II, Arroyo, Bengoetxea III, Beristain, García Ariño IV, Gorostiza, Maiz II, Martinikorena, Retegi I y II, Salbidea y Unsain. En segunda resultó campeón Txoperena, al derrotar en el partido final a Urkiza, con un tanteador de 22-9 y en primera categoría, el campeón fue Bengoetxea III, quien venció en la final a García Ariño IV por 22-13.

El candidato en segunda era Retegi II, quien perdió con Maiz por 22-17, siendo este último vencido luego por Martinikorena (22-21), que a su vez fue superado por el campeón, con un tanteador de 22-19.

En la semifinal de primera, García Ariño IV venció a Gorostiza por 22-16, que además era otro de los candidatos.

Bengoetxea III es el campeón N° 13, después de iniciarse esta serie, con estos antecesores: Atano III, Gallastegi, Barberito I, Soroa, Arriarán, García Ariño I, Ogeta, Azkarate, Atano XII, Retegi I, Lajos y Gorostiza.

En los partidos de primera categoría —primera, segunda y tercera eliminatorias— los jugadores recibieron 60.000, 76.000 y 90.000 pesetas, respectivamente, cada uno; 125.000 en la semifinal y 190.000 y 160.000 el campeón y el subcampeón, en ese orden. A 15 pesos argentinos cada peseta, ¡saque usted la cuenta!

Siguió luego el Campeonato de ARRIZOTZAILLES (levantadores de piedras). El escenario fue la Plaza de Toros de Tolosa, con dos titanes —ante la ausencia de Endañeta, el bravo de Itziar— levantando la piedra de 125 kilos: Ostolaza y Perurera.

LA GENTE COMPRA CUANDO CONFIA EN QUIEN VENDE

N. VEA MURGUIA es una organización especializada en la venta particular, remate o alquiler de propiedades, campos y loteos en el Gran Buenos Aires a través de su Casa Central y 7 Sucursales.

Una amplia experiencia y antiguo prestigio en la plaza de operaciones inmobiliarias, una sólida nómina de clientes y un nutrido archivo de compradores hacen de N. VEA MURGUIA una firma de eficiencia y responsabilidad.

Si usted es propietario, le sugerimos que nos consulte sin ningún compromiso de su parte. Estamos a sus órdenes para asesorarlo en su futuro negocio.



CARLOS PELLEGRINI 739

TEL. 392 - 8206 - BUENOS AIRES

Fueron tres tandas de 10 minutos, con estos resultados: Ostolaza, 72, 72 y 73, lo que equivale a 27.125 kilos (9.000, 9.000 y 9.125); Perurera: 70, 66 y 63, o sea 24.875 kilos (8.750, 8.250 y 7.875).

Luego vino el *III Memorial Saralegi de Pala*, que tuvo por escenario el Frontón Carmelo Balda. Triunfaron Urtaún-Goldarozena sobre Iturri-Azurmendi (45-38), en un partido emocionante, a pesar de que Iturri recibió en el tanto 2, un pelotazo en el ojo que hizo temer lo peor. En el partido consuelo, Ansorena-Beitia superaron por 40-35 a Uriagereka-Salvador.

En la campa Etxe-Atzea, de Ernani, se cumplió este año el 1er. *Campeonato de Segalaris* (Segadores) de EUZKADI, con la intervención de cuatro especialistas, y

que, al pesar los cortes, dio estos resultados: 1° Alkate (24 años), de Ursubil, que en 60 minutos cortó 3.159,5 kilos; 2° Manuel Arteaga, "Tellería" (27 años), del caserío de Urnieta, con 3.111,5 kilos; 3° Elizegi (30 años), de Andoain, 3.065 kilos, y 4° Uzkudun (22 años), de Erexil, con 2.087 kilos.

En Donibane se disputó la Copa del Mundo, torneo reservado para Cestapuntistas profesionales. En la jornada final, dirimieron sus habilidades Remen-Txurruka contra Torrealday-Goyoaga, venciendo los primeros 35-33. Por su parte, Txurruka, el jugador más destacado, recibió el trofeo Memorial Julián Lersundi.

En tercer lugar se clasificaron Txikito de Bolívar-Zulaika, al vencer 35-30 a Ondarres-Arratibel.

por Kiroltzaleak

ETIMO ILOGICAS

Casimiro Txikato, amigo nuestro y etimólogo notable nacido en Retuerto (Bizkaya), es un estudioso avizor que donde pone el ojo lo tuerce todo. Vino al país radicándose en Bella Vista, habitando en la calle Las Oscuras número "B". Sus dos niñas están en Villa Iris, ambas pupilas, pero las tienen entre ceja y ceja y no bien pesteñean no las dejan ni parpadear. Casimiro, con gran visión, nos ha facilitado estos significados:

ARROSPIDE :

¡Mozo! ¡Una paella!

ANDALUCEA :

Basko exagerado

APALA :

Que no hay tractor

BENGOLEA :

Vení, metela en el arco

GORDOA :

Que dejó el régimen de nuevo

LEZCANO :

Lez con pelo blanco

PUCHULU :

Restitu de cigarrillo

SARRASQUETA:

Sociedad Anónima barata

VEDIA :

Corto de vista nocturno

ZORRAQUIN :

Hembra del zorroquin

PUBLICACIONES RECIBIDAS

Lamentablemente para el costo de vuestro aguante, queridos y sufridos lectores, este rubro continúa aumentando. Pedimos disculpas conjuntamente con nuestra colaboradora Sra. Ana Queles de Fierro, pero no nos podemos sustraer a la inflación generalizada y proseguimos echando aire.

EL REFEREE de Agapito Soplando Forte

Texto enjundioso que está sonando mucho. Durante su transcurso Agapito, catalán de nacimiento, confidencia las réplicas más usuales cuando algún tribuno canchero, se acuerda de su progenitora en tono asaz desmedido.

OBRAS ESCOGIDAS de José Ingenieros

Bien construida. Con escritura de gran propiedad ofrece: Semipiso 4 Dorm. Depend. Coch. Indiv. Teléf. ¡Un Chiche!

OPERACION CIRCO de Fernando Mando León

Ilustra fehacientemente sobre cirugía de la elephantitis y equilibrios psicosomáticos del trapacio y otros músculos, sin red.

EL OVEJERO ALEMAN de A. Perrotta Grande

Premiada en Cannes por su brillante descubrimiento: el mejor perro guardián es el Can...dado.

LOS APRIETOS DE UNA MUJER

de A. Justo Corsé

Combate la liberación femenina siguiendo una línea oculta muy comprimida.





**SEÑOR
DIRECTOR DE "LA BASKONIA"
Av. de Mayo 651 - Capital**

Muy señor mío:

He leído con interés el artículo publicado en el número 1674, sobre la presencia Euskara en la Argentina, escrito por Don Jesús de Zabala. Dicho artículo enumera los apellidos de ascendencia eskalduna asistentes al Cabildo Abierto de Mayo de 1810. Al leerla, me sorprendió no encontrar el apellido que llevo, ya que, de acuerdo a la lista transcrita en el Acta Capitular del Cabildo Abierto del 22 de Mayo de 1810, figura entre los 251 asistentes don Domingo Antonio de Achával. Tengo entre mis apuntes la siguiente transcripción, que ilustra sobre el histórico tema que comentamos:

"Se advirtió la ausencia de 199 invitados, exactamente de las 450 esquelas repartidas, y esos ausentes eran partidarios del Virrey, pues asistentes como Francisco Antonio de Belásutegui, Pablo Villarino, Olaguer Reynals, *Domingo Antonio de Achával* y Bonifacio Zapiola, que votan a favor del virrey, piden "que se les oiga a los vecinos citados y no concurridos", y José Martín de Zulueta, en la misma posición, y agrega, "que concurren a votar más de doscientos vecinos de primer orden que faltan". (HOMBRES DE MAYO, Revista del Instituto Argentino de Ciencias Genealógicas).

Domingo Antonio de Achával fue el padre de don Joaquín, cuya actuación surge de esta relación:

"Fue durante la progresista administración del General don Martín Rodríguez y de su secretario de Estado en el Departamento de Gobierno y Relaciones Exteriores, don Bernardino Rivadavia, que se suprimieron los Cabildos y se estableció, por la ley de fecha 24 de diciembre de 1821, el Departamento de Policía. Creáronse los cargos de Jueces de Primera Instancia, Jueces de Paz, provisión de otros cargos y se dictaron varias disposiciones de carácter administrativo ampliando anteriores. Dictado el decreto organizando la nueva repartición, cuatro días después, el 28 de diciembre, es designado Jefe de Policía don Joaquín de Achával, que sucedió a Mansilla con igual denominación de juez Regidor". (HISTORIA DE LA POLICÍA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, Ramón Cortés, 1937).

Como se puede apreciar, también el primer Jefe de Policía de nuestra ciudad era de ascendencia eskalduna.

Sin más, lo saluda cordialmente

**JAIME DE ACHAVAL
Ingeniero Industrial - Buenos Aires**

**Señor Director de la
Revista LA BASKONIA**

Estimado Abertzale:

Debo confesarle que, cuando se anunció la reaparición de LA BASKONIA, tuve mis grandes dudas.

Pensé en una revista más, sin mucha trascendencia, sin mucha imaginación. En fin, sin interés.

Pero como soy también vasco y patriota, con un muy escaso entusiasmo fuíme a buscarla.

Lo primero que me sorprendió fue su presentación. Esmerada, bien impresa, y con una variedad de temas pocas veces usual. Debo confesarle que me equivoqué largamente.

Una vez que empecé a leerla, ya que tengo los tres números iniciales, quedé conquistado.

Y mis más cálidas felicitaciones. Se lo dice un vasco conocedor también de lo que es calidad editorial. Más de treinta años en la colectividad (ahora estoy retirado de todo), en los centros Laurak-Bat, Euzko-Txokoa, Denak-Bat, etc., avalan mis palabras.

Felicitaciones. Sigán en esa línea. LA BASKONIA llena un vacío.

Saludo a Ud. con mi más sincero afecto

**Félix de Gaztélú
Periodista
Remedios de Escalada (Bs. As.)**

**REVISTA LA BASKONIA
BUENOS AIRES**

Estimados señores:

Recibí su muy atenta carta fecha 18 del pasado octubre, que paso a contestar, aunque sea con retraso.

El motivo de la demora es que he estado buscando la persona apropiada para llenar los deseos que en su carta me expresaban: es el señor Raymond Camblong, de Laburdi. Es un hombre joven que hasta hace poco ha vivido dando clases en su colegio y en la actualidad está dirigiendo una cooperativa. Es euzkaldún y ferviente entusiasta del

euzkera y de todos los problemas vascos. En una emisión que se hace en ésta diariamente en euzkera, da una charla todos los miércoles y colabora con varias publicaciones del País. Por todo ello creo que no será fácil encontrar otra persona que pueda llenarles mejor el deseo de Uds. Pueden dirigirse directamente a él, lo mismo en euzkera, en español que en francés, pues domina los tres idiomas. Que sea para bien de todos y de nuestra causa vasca.

Vi en París el primer ejemplar de su revista, en este nuevo período que ha iniciado y me dio una buena impresión. Sería mi deseo que pudieran dar una mayor extensión al euzkera en la misma, brindando a nuestro idioma vasco toda la gran importancia que tiene, para la vida de Euzkadi, a mi modo de entender decisiva.

Como publicaciones vascas en América, yo echo de menos una especial de la C.E.V.A., que sirviera de unión a los vascos de todo el Continente y que tendría que estar escrita, claro está, en euzkera, español e inglés, para la gran colonia vasca de los EE. UU. Hay tres objetivos, a mi juicio, necesarios para los vascos americanos: 1) Una estrecha unión entre los mismos. 2) Una colaboración eficaz, dirigida principalmente a intensificar la propaganda del problema vasco, sobre todo en Euzkadi mismo, lo que supondría una ayuda dineraria que tendría que ser muy importante. Por ejemplo, tienen Uds. ahí a la Editorial Vasca Ekin, que ha publicado varios libros y folletos de divulgación, que deberían tirarse en muchos millares de ejemplares para ser distribuidos, primero en Euzkadi, y después por todos los sitios del mundo donde haya vascos. 3) Cuanta mayor libertad pueda ir alcanzando nuestra patria Euzkadi, mayor será probablemente, la enemiga española a todos los vascos. Habría que encontrar otros mercados para reemplazar al Estado español.

Dada la proximidad de las fiestas navideñas, les expreso mis deseos de que las mismas lleguen plenas de felicidades para todos ustedes y de prosperidad para la revista. Así pues: ¡GABON! ¡EGUBERI ON! ¡URTEBERI ON!

Perdóneme si esta contestación ha resultado demasiado larga y felicitándoles también por su idea de renovar y vigorizar la labor de la revista, les envío mi saludo más cordial y quedo de Uds. muy atentamente suyo.

ANTONIO URRESTARAZU

Secretario de la Delegación del Gobierno de Euzkadi
Bayona - Laburdi

**BIBLIOTECA DE
CULTURA VASCA**



**EDITORIAL VASCA
>EKIN<
BUENOS AIRES**

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529
(1092) BUENOS AIRES

Vender 7 Días es vender todo el año.



SASETRU
Alimentos Argentinos